
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国国家博物馆公报240(history Of The Division Of Medical Sciences) 000001

2. 美国国家博物馆公报240(history Of The Division Of Medical Sciences) 000002

3. 美国国家博物馆公报240(history Of The Division Of Medical Sciences) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国国家博物馆公报240(History of the Division of Medical Sciences) 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ˌkɒlɪn] [bel] , ['luːɪs] ['pætɪsn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kuːpə(r)] ,
E - text prepared by Colin Bell , Louise Pattison , Joseph Cooper ,
E - 文本 准备 经过 科林 钟 , 路易丝 帕蒂森 , 约瑟夫 库珀 ,

电子文本由 Colin Bell、Louise Pattison、Joseph Cooper 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðɪs] [ɪz]['peɪpə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ['bʊlətɪn] - ,
This is Paper 43 from the Smithsonian Institution United States National Museum Bulletin 240 ,
这 是 纸 - 从 这 史密森尼 机构 团结的 各州 国家的 博物馆 公告 - ,

这是史密森学会美国国家博物馆公报240中的第43篇论文，

[kəm'praiz] ['peɪpəz] - - - , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [iː] - [bʊk] .
comprising Papers 34 - 44 , which will also be available as a complete e - book .
包括 文件 - - - , 哪个 将要 还 是 可用的 作为 一个 完全的 e - 书 .

包括第 34-44 篇论文，这些论文也将以完整的电子书形式提供。

[ðə; ði] [frʌnt] [mə'tɪəriəl] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['reləvənt] ['ɪndeks] ['entrɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] - ['peɪpə(r)][iː] - [bʊk] .
The front material , introduction and relevant index entries from the Bulletin are included in each single - paper e - book .
这 正面 材料 , 介绍 和 相关的 指数 条目 从 这 公告 是 包括 在 每个 单身的 - 纸 e - 书 .

每本单页电子书都包含公告中的前言、引言和相关索引条目。

[kə'rekʃnz] [tuː; tə][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndər'laɪnd] [laɪk] [ðɪs] .
Corrections to typographical errors are underlined like this .
更正 到 印刷 错误 是 下划线 喜欢 这 .

更正后的拼写错误会用下划线标出，如下所示。

[maʊs] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
Mouse over to view the original text .
老鼠 超过 到 看法 这 原来的 文本 .

鼠标悬停即可查看原文。

[smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
SMITHSONIAN INSTITUTION
史密森尼 机构

史密森学会

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm]
UNITED STATES NATIONAL MUSEUM
团结的 各州 国家的 博物馆

美国国家博物馆

['bʊlətɪn] -
BULLETIN 240
公告 -

公告 240

[smɪθ'səʊni.ən] [pres]
SMITHSONIAN PRESS
史密森尼 按

史密森尼出版社

[mju'ziːəm] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi]
MUSEUM OF HISTORY AND TECHNOLOGY
博物馆 的 历史 和 技术

历史与科技博物馆

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]
Contributions
贡献

贡献

[frɒm; frəm][ðə; ði]
From the
从 这

从

[mju'ziːəm]
Museum
博物馆

博物馆

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
of History
的 历史

历史

[ænd; ənd]
and
和

和

[tek'nɒlədʒi]
Technology
技术

技术

['peɪpəz] - - -
Papers 34 - 44
文件 - - -

论文34-44

[ɒn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi]
On Science and Technology
在 科学 和 技术

关于科学技术

[smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] · ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . -
SMITHSONIAN INSTITUTION · WASHINGTON , D . C . 1966
史密森尼 机构 · 华盛顿 , D . C . -

史密森学会 · 华盛顿特区 1966年

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm]
Publications of the United States National Museum
出版物 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆

美国国家博物馆出版物

[ðə; ði] ['skɒləli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] [ɪn'kluːd] [tuː] ['sɪəriːz] ,
The scholarly and scientific publications of the United States National Museum include two series ,
这 学术性的 和 科学 出版物 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 包括 二 系列 ，

美国国家博物馆的学术和科学出版物包括两个系列，

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] ['bʊlətɪn] .
Proceedings of the United States National Museum and United States National Museum Bulletin .
诉讼程序 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 和 团结的 各州 国家的 博物馆 公告 .

美国国家博物馆学报和美国国家博物馆公报。

[ɪn] [ðiːz] ['sɪəriːz] ,
In these series ,
在 这些 系列 ，

在这些系列中，

[ðə; ði] [mju'ziːəm] ['pʌbliʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [mjʊ'zɪəm] — [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] — ['setɪŋ] [fɔːθ] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] ,
the Museum publishes original articles and monographs dealing with the collections and work of its constituent museums — The Museum of Natural History and the Museum of History and Technology — setting forth newly acquired facts in the fields of anthropology ,
这 博物馆 出版 原来的 文章 和 专著 处理 和 这 收藏 和 工作 的 它是 组分 博物馆 — 这 博物馆 的 自然的 历史 和 这 博物馆 的 历史 和 技术 — 环境 前进 新 获得 事实 在 这 字段 的 人类学 ，

博物馆出版原创文章和专著，内容涉及其组成博物馆——自然历史博物馆和历史与技术博物馆——的藏品和工作，并阐述人类学领域新近获得的研究成果。

[baɪ'ɒlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] .
biology , history , geology , and technology .
生物学 ， 历史 ， 地质学 ， 和 技术 .

生物学、历史学、地质学和技术学。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['laɪbɹəɹiz] , [tuː; tə] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,
Copies of each publication are distributed to libraries , to cultural and scientific organizations ,
副本 的 每个 发布 是 分布式 到 图书馆 ， 到 文化 和 科学 组织 ，

每份出版物的副本都会分发给图书馆、文化和科学组织。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['speʃəlɪsts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .
and to specialists and others interested in the different subjects .
和 到 专家 和 其他的 感兴趣的 在 这 不同的 主题 .

以及对不同主题感兴趣的专家和其他人士。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn] ['seprət] [fɔːm] ,
The Proceedings , begun in 1878 , are intended for the publication , in separate form ,
这 诉讼程序 ， 开始 在 - ， 是 故意的 为了 这 发布 ， 在 分离 形式 ，

该会议记录始于1878年，拟以单独形式出版。

[ɒv; əv] [ʃɔːtə] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of shorter papers from the Museum of Natural History .
的 较短 文件 从 这 博物馆 的 自然的 历史 .

来自自然历史博物馆的短篇论文。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ɪn] ['vɒljuːmz] , [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [ɪn] [saɪz] ,
These are gathered in volumes , octavo in size ,
这些 是 聚集 在 卷 , 八开本 在 尺寸 ,

这些书籍汇编成册，均为八开本。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peɪpə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
with the publication date of each paper recorded in the table of contents of the volume .
和 这 发布 日期 的 每个 纸 记录 在 这 桌子 的 内容 的 这 体积 .

每篇论文的发表日期均记录在卷册目录中。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['sɪəriːz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - , [ə'pɪə(r)] [lɒŋgə(r)] ,
In the Bulletin series , the first of which was issued in 1875 , appear longer ,
在 这 公告 系列 , 这 第一的 的 哪个 曾是 发布 在 - , 出现 更长 ,

在《公报》系列中（该系列第一期发行于1875年），篇幅较长。

['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔnəˌgræfs] ([ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts]) [ænd; ənd] ['vɒljuːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɒn] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌbdʒɪkts] .
separate publications consisting of monographs (occasionally in several parts) and volumes in which are collected works on related subjects .
分离 出版物 由 的 专著 (偶尔 在 一些 部分) 和 卷 在 哪个 是 集 作品 在 有关的 主题 .

单独的出版物包括专著（有时分为几个部分）和收录相关主题作品的合集。

['bulitinz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [ɔː(r)] ['kwɔːtəʊ] [ɪn] [saɪz] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
Bulletins are either octavo or quarto in size , depending on the needs of the presentation .
公告 是 任何一个 八开本 或者 四开本 在 尺寸 , 取决于 在 这 需求 的 这 推介会 .

根据演示需要，公告的尺寸可以是八开本或四开本。

[sɪns] - ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['sɪəriːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [hɜː'beəriəm] ,
Since 1902 papers relating to the botanical collections of the Museum of Natural History have been published in the Bulletin series under the heading Contributions from the United States National Herbarium ,
自从 - 文件 相关 到 这 植物 收藏 的 这 博物馆 的 自然的 历史 有 到过 已发布 在 这 公告 系列 在下面 这 标题 贡献 从 这 团结的 各州 国家的 植物标本馆 ,

自 1902 年以来，与自然历史博物馆植物标本收藏相关的论文一直在《公报》系列中以"美国国家植物标本馆的贡献"为标题发表。

[ænd; ənd] [sɪns] - , [ɪn] ['bulitinz] ['taɪtld] " [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ,
and since 1959 , in Bulletins titled " Contributions from the Museum of History and Technology ,
和 自从 - , 在 公告 标题 " 贡献 从 这 博物馆 的 历史 和 技术 ,

自 1959 年以来，在题为"历史与技术博物馆的贡献"的公告中，

” [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [ʃɔːtə] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [mju'ziːəm] .
” have been gathered shorter papers relating to the collections and research of that Museum .
” 有 到过 聚集 较短 文件 相关 到 这 收藏 和 研究 的 那 博物馆 .

”收集了一些与该博物馆的藏品和研究相关的短篇论文。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['peɪpəz] - - - , [kəm'praiz] ['bʊlətɪn] - .
The present collection of Contributions , Papers 34 - 44 , comprises Bulletin 240 .
这 展示 收藏 的 贡献 , 文件 - - - , 包括 公告 - .

本论文集（第 34-44 篇）包含第 240 期公报。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] .
Each of these papers has been previously published in separate form .
每个 的 这些 文件 有 到过 之前 已发布 在 分离 形式 .

这些论文此前均以单独形式发表过。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] [ʃəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peɪpə(r)] .
The year of publication is shown on the last page of each paper .
这 年 的 发布 是 所示 在 这 最后的 页 的 每个 纸 .

每篇论文的最后一页都标明了出版年份。

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)]
Frank A . Taylor
坦率 一个 . 泰勒

弗兰克·A·泰勒

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm]
Director , United States National Museum
导演 , 团结的 各州 国家的 博物馆

美国国家博物馆馆长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm]
Contributions from
贡献 从

来自

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] :
The Museum of History and Technology :
这 博物馆 的 历史 和 技术 :

历史与科技博物馆：

['peɪpə(r)] -
Paper 43
纸 -

论文43

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns]
History of the Division of Medical Sciences
历史 的 这 分配 的 医疗的 科学

医学科学部的历史

['sɑːmi] [həmɑːrnə]
Sami Hamarneh
萨米 哈马尔内

萨米·哈马尔内

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] (- - -) -
SECTION OF MATERIA MEDICA (1881 - 1898) 272
部分 的 物质 医学 (- - -) -

药物学部分（1881-1898）272

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] (- - -) -
DIVISION OF MEDICINE (1898 - 1939) 276
分配 的 药品 (- - -) -

医学部（1898-1939）276

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] (- - -) -
DIVISION OF MEDICINE AND PUBLIC HEALTH (1939 - 1957) 281
分配 的 药品 和 民众 健康 (- - -) -

医学和公共卫生部（1939-1957）281

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] (- [tuː; tə] ['prez(ə)nt]) -
DIVISION OF MEDICAL SCIENCES (1957 TO PRESENT) 290
分配 的 医疗的 科学 (- 到 展示) -

医学科学部（1957年至今）290

[ə; eɪ] [njuː] [daɪ'menʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ARTS292
A NEW DIMENSION FOR THE HEALING ARTS292
一个 新的 方面 为了 这 康复 ARTS292

疗愈艺术的新维度292

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

BIBLIOGRAPHY297
BIBLIOGRAPHY297
BIBLIOGRAPHY297

参考文献297

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

['fɪgə(r)] [wʌn] . — ['ɜːli] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] ,
Figure 1 . — Early View of the United States National Museum ,
数字 1 . — 早期的 看法 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 ,

图1.—美国国家博物馆早期景象

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æz; əz][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz]
known for the last quarter of a century as the Arts and Industries
已知 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 作为 这 艺术 和 行业
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

在过去的25年里，它一直被称为艺术与工业大楼。

[kəm'plitɪd] [ɪn] - ,
Completed in 1881 ,
完全的 在 - ,

竣工于1881年，

[ˌaɪ 'tiː] [haʊzd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - [æz; əz]
it housed the Division of Medical Sciences from its establishment in 1881 as
它 房屋 这 分配 的 医疗的 科学 从 它是 建立 在 - 作为
[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
a Section of Materia Medica to the time of the writing of this paper .
一个 部分 的 物质 医学 到 这 时间 的 这 写作 的 这 纸 .

从 1881 年成立之初作为药物学系的一个部门，到本文撰写之时，它一直是医学科学部的所在地。

[waɪl] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ,
While the medical collection remained in the Department of Arts and Industries ,
尽管 这 医疗的 收藏 剩余 在 这 部门 的 艺术 和 行业 ,

而医疗藏品则仍归艺术与工业部所有。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] - ['præktɪkli] [ɔːl]['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz]
by the end of June 1912 practically all other collections belonging to the fields
经过 这 结尾 的 六月 - 几乎 全部 其他 收藏 属于 到 这 字段
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [njuː]
of natural history and anthropology were transferred to the then new
的 自然的 历史 和 人类学 是 转移 到 这 然后 新的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['bɪldɪŋ] .
Natural History building .
自然的 历史 建筑 .

到 1912 年 6 月底，几乎所有属于自然历史和人类学领域的其他藏品都被转移到了当时新建的自然历史大楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

['sɑːmi] [həmɑːrnə]
Sami Hamarneh
萨米 哈马尔内

萨米·哈马尔内

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns]
HISTORY of the DIVISION of MEDICAL SCIENCES
历史 的 这 分配 的 医疗的 科学

医学科学部的历史

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi]
In The Museum of History and Technology
在 这 博物馆 的 历史 和 技术

在历史与科技博物馆

[ðɪs] ['peɪpə(r)]['treɪsɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
This paper traces , for the first time ,
这 纸 痕迹 , 为了 这 第一的 时间 ,

本文首次追溯了

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]
the history of the Division of Medical Sciences in the Museum of
这 历史 的 这 分配 的 医疗的 科学 在 这 博物馆 的
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [frɒm; frəm][ɪts] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
History and Technology from its small beginnings as a section of
历史 和 技术 从 它是 小的 开端 作为 一个 部分 的
[mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][ɪn] - [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [brɔːd] [skəʊp] .
materia medica in 1881 to its present broad scope .
物质 医学 在 - 到 它是 展示 广阔 范围 .

历史与技术博物馆医学科学部的历史，从 1881 年作为药物学部门的小规模发展到如今的广泛范围。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [kruːd] [drʌgz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The original collection of a few hundred specimens of crude drugs which had
这 原来的 收藏 的 一个 很少 百 标本 的 原油 药物 哪个 有
[biːn] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
been exhibited at the centennial exhibition of 1876 at Philadelphia ,
到过 展出 在 这 百年纪念 展览 的 - 在 费城 ,

最初收藏的数百份原药材标本曾在1876年费城百年博览会上展出。

[hæz; həz] [naʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv]
has now developed into the largest collection in the Western Hemisphere of
有 现在 发达 进入 这 最大 收藏 在 这 西 半球 的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] .
historical objects related to the healing arts .
历史 对象 有关的 到 这 康复 艺术 .

如今已发展成为西半球最大的与医疗艺术相关的历史物品收藏馆。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] :
The Author :
这 作者 :

作者：

['sɑːmi] [həmɑːrnə] [ɪz][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]
Sami Hamarneh is the curator of the Division of Medical Sciences in the
萨米 哈马尔内 是 这 馆长 的 这 分配 的 医疗的 科学 在 这
[smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃənz] [mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] .
Smithsonian Institution's Museum of History and Technology .
史密森尼 机构的 博物馆 的 历史 和 技术 .

萨米·哈马内是史密森学会历史与技术博物馆医学科学部的馆长。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] - ,
By the early 1870's ,
经过 这 早期的 - ,

到19世纪70年代初，

['liːdɪŋ] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [helθ] [prə'feʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]
leading figures from both the health professions and the general public
领导 数据 从 两个都 这 健康 职业 和 这 一般的 民众
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['saɪəns]
had begun to realize the necessity for having the medical sciences
有 开始 到 意识到 这 必要性 为了 拥有 这 医疗的 科学
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
represented in the Smithsonian Institution .
代表 在 这 史密森尼 机构 .

来自医疗卫生界和公众的领军人物都开始意识到，医学科学必须在史密森学会中占有一席之地。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [njuː] ['fiːlɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
The impetus behind this new feeling resulted from the action of a
这 动力 在后面 这 新的 感觉 结果 从 这 行动 的 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
distinguished American physician ,
杰出的 美国人 医生 ,

这种新感觉的产生源于一位杰出的美国医生的行动。

[fɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['merɪdɪθ] ['təʊnə(r)] (- - -) ,
philanthropist , and author , Joseph Meredith Toner (1825 - 1896) ,
慈善家 , 和 作者 , 约瑟夫 梅雷迪思 爽肤水 (- - -) ,

慈善家、作家约瑟夫·梅雷迪思·托纳（1825-1896）

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['sekʃ(ə)n] [kən'sɜːnd]
and came almost a decade before the integration of a new section concerned
和 来了 几乎 一个 十年 前 这 一体化 的 一个 新的 部分 担心的
[wɪð] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts]
with research and the historical and educational aspects of the healing arts
和 研究 和 这 历史 和 教育 方面 的 这 康复 艺术
[ɪn] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
in the Smithsonian Institution .
在 这 史密森尼 机构 .

这比史密森学会成立一个专门研究和关注医疗艺术的历史和教育方面的新部门早了近十年。

[ɪn] - ,
In 1872 ,
在 - ,

1872年，

['dɑːktər; draɪv] . ['təʊnə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] “ ['təʊnə(r)] ['lektʃəz] ” [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['efəts] [tə'wɔːdz]
Dr . Toner established the “ Toner Lectures ” to encourage efforts towards
博士 . 爽肤水 已确立的 这 “ 爽肤水 讲座 ” 到 鼓励 努力 向
[dɪ'skʌvərɪŋ] [njuː] [truːðz] “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] . . . [fɔː(r); fə(r)]
discovering new truths “ for the advancement of medical science . . . for
发现 新的 真相 “ 为了 这 进步 的 医疗的 科学 . . . 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
the benefit of mankind .
这 益处 的 人类 .

托纳博士创立了“托纳讲座”，旨在鼓励人们努力发现新的真理，“以促进医学科学的发展……造福人类”。

” [tuː; tə] ['faɪnæns] [ðiːz] ['lektʃəz] , [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɜːθ] [ə'prɒksɪmətli] $3 ,
” To finance these lectures , he provided a fund worth approximately $3 ,
” 到 金融 这些 讲座 ， 他 假如 一个 基金 值得 大约 $3 ，

“为了资助这些讲座，他提供了一笔价值约 3 美元的资金，

- [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]
000 to be administered by a board of trustees consisting of the Secretary
- 到 是 管理 经过 一个 木板 的 受托人 由 的 这 秘书
[ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of the Smithsonian Institution ,
的 这 史密森尼 机构 ，

000 将由一个理事会管理，该理事会由史密森学会秘书长组成。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['neɪvi] ,
the Surgeon General of the U . S . Navy ,
这 外科医生 一般的 的 这 U . S . 海军 ，

美国海军军医总监

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːmi] (['əʊnli] [ɪn] [sʌm; səm] [j'iəz]) ,
the Surgeon General of the U . S . Army (only in some years) ,
这 外科医生 一般的 的 这 U . S . 军队 （ 仅有的 在 一些 年 ），

美国陆军军医总监（仅限部分年份）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
and the president of the Medical Society of the District of Columbia .
和 这 总统 的 这 医疗的 社会 的 这 区 的 哥伦比亚 .

以及哥伦比亚特区医学会主席。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fʌnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [huː]
The interest from this fund was to compensate physicians and scholars who
这 兴趣 从 这 基金 曾是 到 补偿 医生 和 学者们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] " [æt; ət] [liːst] [tuː] ['ænjuəl] ['memwɑːz] [ɔː(r)] ['eseɪz; e'seɪz] " [beɪst] [ɒn]
were to deliver " at least two annual memoirs or essays " based on
是 到 递送 " 在 至少 二 年度的 回忆录 或者 散文 " 基于 在
[ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] [sʌm; səm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]
original research on some branch of the medical sciences and containing
原来的 研究 在 一些 分支 的 这 医疗的 科学 和 包含
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['verɪfaɪd] " [baɪ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɔː(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] . " [[wʌn]]
information which had been verified " by experiments or observations . " [1]
信息 哪个 有 到过 已验证 " 经过 实验 或者 观察 . " [1]

该基金的利息用于补偿医生和学者，他们每年至少要提交两篇回忆录或论文，这些回忆录或论文应基于对医学科学某个分支的原创研究，并且包含"通过实验或观察"验证的信息。[1]

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] ['lektʃəz]
The Secretary of the Smithsonian Institution agreed to have these lectures
这 秘书 的 这 史密森尼 机构 同意 到 有 这些 讲座
['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] .
published by the Institution in its Miscellaneous Collections .
已发布 经过 这 机构 在 它是 各种各样的 收藏 .

史密森学会秘书长同意将这些讲座收录于该学会的《杂项收藏集》中出版。

[ðə; ði] [fɜːst] ['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːmi] , " [ɒn] [ðə; ði]
The first lecture given by the Assistant Surgeon of the U . S . Army , " On the
这 第一的 演讲 给定 经过 这 助手 外科医生 的 这 U . S . 军队 , " 在 这

美国陆军助理外科医生发表的第一篇演讲题为"关于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kænsərəs] ['tuːmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]
Structure of Cancerous Tumors and the Mode in which Adjacent parts are
结构 的 癌变 肿瘤 和 这 模式 在 哪个 邻近的 部分 是
[ɪn'veɪdɪd] ,
Invaded ,
入侵 ,

癌性肿瘤的结构及其侵袭邻近组织的方式

" [dɪ'zɜːvs] ['kredɪt] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['kʌrənt] ['stændədz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] . [[ˌtuː'tuː]] ['əʊnli] -
" deserves credit even by current standards of scientific research . [2] Only 10
" 值得 信用 甚至 经过 当前的 标准 的 科学 研究 . [2] 仅有的 -
['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ([siː] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]) ,
lectures were given between 1873 and 1890 (see bibliography) ,
讲座 是 给定 之间 - 和 - (看 参考书目) ,

即使按照目前的科学研究标准来看，也值得称赞。[2] 1873 年至 1890 年间仅举办了 10 场讲座（参见参考书目），

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['evri] [jɪə(r)] . [[θriː]]
despite the recommendation for at least two every year . [3]
尽管 这 推荐 为了 在 至少 二 每一个 年 . [3]

尽管建议每年至少两次。[3]

['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] . — ['dɑːktər; draɪv] .
Figure 2 . — Dr .
数字 2 . — 博士 .

图 2.—博士

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][em] . ['təʊnə(r)] , [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
Joseph M . Toner , a leading physician in Washington , D . C . ,
约瑟夫 M . 爽肤水 , 一个 领导 医生 在 华盛顿 , D . C . ,

约瑟夫·M·托纳，华盛顿特区一位杰出的医生

[ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['təʊnə(r)] ['lektʃəz] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
and founder of the “ Toner Lectures ” for the promotion and
和 创始人 的 这 “ 爽肤水 讲座 ” 为了 这 晋升 和
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] .
advancement of medical education and research .
进步 的 医疗的 教育 和 研究 .

并创办了“托纳讲座”，旨在促进和推进医学教育和研究。

[ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['təʊnə(r)] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]
In 1873 , Dr . Toner became president of the American Medical
在 - , 博士 . 爽肤水 成为 总统 的 这 美国人 医疗的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] , [ɪn] - ,
Association and , in 1874 ,
协会 和 , 在 - ,

1873年，托纳博士当选为美国医学会主席；1874年，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [helθ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
he became president of the American Public Health Association .
他 成为 总统 的 这 美国人 民众 健康 协会 .

他当选为美国公共卫生协会主席。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] [meɪl] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ænz]
He was a physician to St . Joseph's Male Orphan Asylum and St . Ann's
他 曾是 一个 医生 到 英石 . 约瑟的 男性 孤儿 庇护所 和 英石 . 安妮的
['ɪnfənts] - [ə'saɪləm][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
Infants ' Asylum in Washington ,
婴儿 - 庇护所 在 华盛顿 ,

他曾是华盛顿圣约瑟夫男子孤儿院和圣安妮婴儿院的医生。

[diː] . [siː] .
D . C .
D . C .

华盛顿特区

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['prɒvɪdəns] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
In addition , he was instrumental in establishing Providence Hospital in the District
在 添加 , 他 曾是 乐器演奏 在 建立 普罗维登斯 医院 在 这 区
[ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
of Columbia .
的 哥伦比亚 .

此外，他还在哥伦比亚特区建立普罗维登斯医院的过程中发挥了重要作用。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['wɜːkəbl] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz]
He also provided a workable plan for the American Medical Association's
他 还 假如 一个 可行的 计划 为了 这 美国人 医疗的 协会的
['laɪbrəri][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . (- - -) .
library in Washington , D . C . (1868 - 1871) .
图书馆 在 华盛顿 , D . C . (- - -) .

他还为华盛顿特区的美国医学会图书馆制定了一个可行的计划（1868-1871 年）。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] :
Among his several publications are :
之中 他的 一些 出版物 是 :

他的著作包括：

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['medɪk(ə)l]['prəʊgres][ænd; ənd]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]
Contributions to the Annals of Medical Progress and Medical Education in
贡献 到 这 志 的 医疗的 进步 和 医疗的 教育 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] (['wɒʃɪŋtən] :
the United States before and during the War of Independence (Washington :
这 团结的 各州 前 和 期间 这 战争 的 独立 (华盛顿 :

美国独立战争前后医学进步与医学教育年鉴的贡献（华盛顿：

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , -) [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] (-) .
Government Printing Office , 1874) and Medical Men of the Revolution (1876) .
政府 印刷 办公室 , -) 和 医疗的 男人 的 这 革命 (-) .

政府印刷局，1874 年）和革命时期的医生（1876 年）。

[ɪn] - , [hiː; hi]['dəʊneɪtɪd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - ,
In 1882 , he donated his large library , consisting of 44 ,
在 - , 他 捐赠 他的 大的 图书馆 , 由 的 - ,

1882年，他捐赠了自己的大型藏书，其中包括44本书籍。

- [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɒn]['tɑːpɪks] [rɪ'leɪtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]
000 books and pamphlets on topics related mainly to medicine and
- 图书 和 小册子 在 主题 有关的 主要 到 药品 和
['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
history , to the Library of Congress .
历史 , 到 这 图书馆 的 国会 .

向美国国会图书馆捐赠了 000 本主要涉及医学和历史主题的书籍和小册子。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .)
(Photo courtesy of National Library of Medicine .)
(照片 礼貌 的 国家的 图书馆 的 药品 .)

（图片由美国国家医学图书馆提供。）

[ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt]['fæktə(r)] ,
A more direct factor ,
一个 更多的 直接的 因素 ,

一个更直接的因素

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts]
which not only contributed to the establishment of a section on the healing arts
哪个 不是 仅有的 贡献 到 这 建立 的 一个 部分 在 这 康复 艺术
,
,
,

这不仅促进了医疗艺术领域的建立，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni]
but also had a greater effect upon the Smithsonian Institution than any
但 还 有 一个 更大的 影响 之上 这 史密森尼 机构 比 任何
['ʌðə(r)] [ɪ'vent] [sɪns] [ɪts] ['faʊndɪŋ] ,
other event since its founding ,
其他 事件 自从 它是 创立 ,

但它对史密森学会的影响也超过了自其成立以来的任何其他事件。

[wɒz; wəz][ðə; ði] - [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
was the 1876 centennial exhibition in Philadelphia .
曾是 这 - 百年纪念 展览 在 费城 .

是1876年在费城举行的百年博览会。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [feə(r)] [kə'memәreit] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
This magnificent international fair commemorated the hundredth anniversary of the
这 壮丽 国际的 公平的 纪念 这 百分之一 周年纪念日 的 这
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
adoption of the Declaration of Independence .
采用 的 这 宣言 的 独立 .

这场盛大的国际博览会是为了纪念《独立宣言》通过一百周年而举办的。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ig'zibits] [ɒv; əv] - ['fɒrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['veəriəs] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]
The finest exhibits of 30 foreign countries and various States of the Union
这 最好的 展品 的 - 外国的 国家 和 各种各样的 各州 的 这 联盟
[pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][feə(r)][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli]['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
participating in the fair were finally donated to the Smithsonian Institution
参与 在 这 公平的 是 最后 捐赠 到 这 史密森尼 机构
[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
as the official depository of historical and archeological objects for this
作为 这 官方的 仓库 的 历史 和 考古学 对象 为了 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

参加此次博览会的 30 个外国和美国各州的最佳展品最终捐赠给了史密森学会，作为该国历史和考古文物的官方收藏机构。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ，

因此，

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃənz] [kə'lekʃn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]
the Institution's collections increased to an extent far beyond the capacity of
这 机构的 收藏 增加 到 一个 程度 远的 超过 这 容量 的
[ðə; ði][fɜːst] [smɪθ'səʊni.ən] ['bɪldɪŋ] .
the first Smithsonian building .
这 第一的 史密森尼 建筑 .

该机构的藏品数量增长到远远超过了第一座史密森尼博物馆大楼的容纳能力。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ,
This led to the erection of the National Museum ,
这 引领 到 这 勃起 的 这 国家的 博物馆 ，

这促成了国家博物馆的建立。

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['dekeɪdz] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [aːts]
known for the last two decades and until date of publication as the Arts
已知 为了 这 最后的 二 几十年 和 直到 日期 的 发布 作为 这 艺术
[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ['bɪldɪŋ] ,
and Industries building ,
和 行业 建筑 ，

在过去二十年以及本文发布之日，该建筑一直被称为艺术与工业大楼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɒn] [mɑːtʃ] [fɔːr] , - ,
which was completed on March 4 , 1881 ,
哪个 曾是 完全的 在 行进 4 ， - ，

该工程于1881年3月4日竣工。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ]
and was used that evening for the inaugural reception of incoming
和 曾是 用过的 那 晚上 为了 这 就职典礼 接待 的 即将到来
['prezɪdənt] [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑːfiːld] .
President James A . Garfield .
总统 詹姆斯 一个 . 加菲猫 .

当晚，这里被用来举行新任总统詹姆斯·A·加菲尔德的就职招待会。

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] (- - -)

Section of Materia Medica (1881 - 1898)

部分 的 物质 医学 (- - -)

药物学部（1881-1898）

[θruː'aʊt] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] (['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]

Throughout the 19th century , the study of materia medica (dealing with the nature and properties of

自始至终 这 19th 世纪 , 这 学习 的 物质 医学 (处理 和 这 自然 和 特性 的

整个19世纪，药物学（研究药物的性质和特性）的研究蓬勃发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 273]

[页 -]

[第273页]

[drʌgz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪnz] , [ðeə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

drugs of various kinds and origins , their collection and mode of administration for the treatment of diseases ,

药物 的 各种各样的 种类 和 起源 , 他们的 收藏 和 模式 的 行政 为了 这 治疗 的 疾病 ,

各种种类和来源的药物，它们的收集和治疗疾病的给药方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['prɒdʌkts]) [held] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

and the medicinal utilization of animal products) held an increasingly important place among the medical sciences .

和 这 药用 利用率 的 动物 产品) 握住 一个 日益 重要的 地方 之中 这 医疗的 科学 .

动物产品药用价值）在医学科学中占据了越来越重要的地位。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ,

In the United States , as in other civilized countries ,

在 这 团结的 各州 , 作为 在 其他 文明 国家 ,

在美国，如同在其他文明国家一样，

[ðɪs] ['tɒpɪk][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['emfəsaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [prə'feʃnz] .

this topic was greatly emphasized in the curriculum of almost every school teaching the health professions .

这 话题 曾是 非常 强调 在 这 课程 的 几乎 每一个 学校 教学 这 健康 职业 .

几乎所有教授健康专业的学校的课程都非常重视这个主题。

[tə'deɪ] ,

Today ,

今天 ,

今天，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [tɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['speʃəlaɪzd] ['fiːldz] ,

the subject matter contained in this branch of science is taught under the heading of several specialized fields ,

这 主题 事情 包含 在 这 分支 的 科学 是 教授 在下面 这 标题 的 一些 专门 字段 ,

该科学分支所包含的学科内容被归入若干专业领域进行授课。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɑːmə'kɒlədʒi] , [ˌfɑːmə'kɒgnəsɪ] , [ænd; ənd] [drʌg] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['veəriəs] [taɪps] .
such as pharmacology , pharmacognosy , and drug analysis of various types .
这样的 作为 药理 , 生药学 , 和 药品 分析 的 各种各样的 类型 .

例如药理学、生药学和各种类型的药物分析。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [prə'məʊt] ['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
when the decision was made in 1881 to promote greater knowledge and
什么时候 这 决定 曾是 制成 在 - 到 推动 更大的 知识 和
['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːts] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [ɪn] [ðə; ði]
interest in the healing arts by creating a section devoted to such pursuits in the
兴趣 在 这 康复 艺术 经过 创建 一个 部分 奉献 到 这样的 追求 在 这
[juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] ,
U . S . National Museum ,
U . S . 国家的 博物馆 ,

1881年，美国决定设立一个专门展示和研究医学的部门，以促进人们对医学的了解和兴趣。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .
the title of Section of Materia Medica was adopted .
这 标题 的 部分 的 物质 医学 曾是 已采用 .

正式采用"药物学部"这一名称。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Added to this ,
额外 到 这 ,

除此之外，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'lekʃn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n]
was the fact that the bulk of the first collections received in the Section
曾是 这 事实 那 这 大部分 的 这 第一的 收藏 已收到 在 这 部分
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [kruːd] [drʌgz] ,
was a great variety of crude drugs ,
曾是 一个 伟大的 种类 的 原油 药物 ,

事实是，该部门收到的第一批藏品大部分是各种各样的生药材。

[wɪtʃ] ['kɒnstitjuːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ðen] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌækə'demɪk] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]
which constituted much of the material then taught in the academic courses of
哪个 构成 很多 的 这 材料 然后 教授 在 这 学术的 课程 的
[mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] .
materia medica .
物质 医学 .

这构成了当时药物学学术课程中教授的大部分内容。

[ðə; ði] [njuː] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɑːts] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ,
The new Section was included in the Department of Arts and Industries ,
这 新的 部分 曾是 包括 在 这 部门 的 艺术 和 行业 ,

新成立的部门隶属于艺术与工业部。

[ðen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kjʊə'reɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [dʒiː] . [braʊn] [gʊd] .
then under the curatorship of Assistant Director G . Brown Goode .
然后 在下面 这 策展 的 助手 导演 G . 棕色的 古德 .

随后由助理馆长 G. Brown Goode 担任策展人。

[frɒm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dekeɪdz] , [haʊ'evə(r)] ,
From its beginning and for two decades , however ,
从 它是 开始 和 为了 二 几十年 , 然而 ,

然而，从其创立之初到二十年间，

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'tɪəriə]['medɪkə][wɒz; wəz] ['spɒnsəd] [ænd; ənd] ['sʊpərvaɪz] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] .
the Section of Materia Medica was sponsored and supervised by the U . S .
这 部分 的 物质 医学 曾是 赞助 和 受监督 经过 这 U . S .
['neɪvi] [ɪn][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Navy in cooperation with the Smithsonian Institution .
海军 在 合作 和 这 史密森尼 机构 .

药物学系由美国海军赞助和监督，并与史密森学会合作建立。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['bjʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [helθ] [mju'ziːəm]
the Navy decided not to establish a similar bureau for a health museum
这 海军 决定 不是 到 建立 一个 相似的 局 为了 一个 健康 博物馆
[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mju'ziːəm] ([ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] ['ɪnstɪtjuːt]
as did the Army in starting the Medical Museum (of the Armed Forces Institute
作为 做过 这 军队 在 开始 这 医疗的 博物馆 (的 这 武装 部队 研究所
[ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi]) [ɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm]
of Pathology) in 1862 through the efforts of Dr . William
的 病理) 在 - 通过 这 努力 的 博士 . 威廉
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmənd] .
Alexander Hammond .
亚历山大 哈蒙德 .

海军决定不设立类似陆军的健康博物馆局，陆军在威廉·亚历山大·哈蒙德博士的努力下于 1862 年创办了医学博物馆（隶属于武装部队病理研究所）。

[ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [prə'vaɪd][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ]
The Smithsonian did , however , provide a clerk to relieve the curator of much
这 史密森尼 做过 , 然而 , 提供 一个 职员 到 缓解 这 馆长 的 很多
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] [wɜːk] .
of the routine work .
的 这 常规 工作 .

不过，史密森学会确实提供了一名办事员来分担馆长的许多日常工作。

[ðə; ði] ['sekʃənz] ['ɜːli] ['vɪgərəs] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]
The Section's early vigorous activities were the result of the ingenuity of
这 部分的 早期的 蓬勃 活动 是 这 结果 的 这 独创性 的
[ðə; ði][fɜːst] ['ɒnərəri] [kjʊə'reɪtə(r)] ,
the first honorary curator ,
这 第一的 名誉 馆长 ,

该部门早期的蓬勃发展归功于首任名誉馆长的独创性思维。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz]['mɪlt(ə)n] [flɪnt] (- - -) , [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] .
Dr . James Milton Flint (1838 - 1919) , an Assistant Surgeon of the U .
博士 . 詹姆斯 米尔顿 燧石 (- - -) , 一个 助手 外科医生 的 这 U .
[es] . ['neɪvi] .
S . Navy .
S . 海军 .

詹姆斯·米尔顿·弗林特博士（1838-1919），美国海军助理外科医生。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ɪn] - , [tuː; tə] - ,
From the establishment of the Section , in 1881 , to 1912 ,
从 这 建立 的 这 部分 , 在 - , 到 - ,

从该部门于1881年成立到1912年，

['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] [wɒz; wəz][kjʊə'reɪtə(r)]['djʊərɪŋ] ['seprət] [pɪərɪədz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]
Dr . Flint was curator during separate periods for a total of
博士 . 燧石 曾是 馆长 期间 分离 时期 为了 一个 全部的 的
['nɪəli] - [j'iəz] .
nearly 25 years .
几乎 - 年 .

弗林特博士曾多次担任馆长，累计任职近 25 年。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tenjuə, 'tenjə] (- - - ; - - - ; - - -) ,
For three of his tenures (1881 - 1884 ; 1887 - 1891 ; 1895 - 1900) ,
为了 三 的 他的 任期 (- - - ; - - - ; - - -) ,

在他三次任期内（1881-1884年；1887-1891年；1895-1900年），

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]
he was detailed to the Smithsonian Institution by the Surgeon General of
他 曾是 详细的 到 这 史密森尼 机构 经过 这 外科医生 一般的 的
[ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] .
the U . S . Navy .
这 U . S . 海军 .

他被美国海军军医总监派往史密森学会工作。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntərɪm] [pɪərɪədz] , ['ʌðə(r)]['neɪv(ə)l]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [æz; əz][kjuə'reitə] .
During the interim periods , other naval doctors were detailed as curators .
期间 这 临时 时期 , 其他 海军 医生 是 详细的 作为 策展人 .

在此期间，其他海军医生被指派担任管理员。

['faɪnəli] , [ɪn] - ,
Finally , in 1900 ,
最后 , 在 - ,

最终，在1900年，

['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪvi] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][rɪə(r)]['ædmərəl][ænd; ənd]
Dr . Flint retired from the Navy with the rank of Rear Admiral and
博士 . 燧石 退休 从 这 海军 和 这 秩 的 后部 上将 和
[ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
volunteered to continue his services to the National Museum .
自愿 到 继续 他的 服务 到 这 国家的 博物馆 .

弗林特博士以海军少将的军衔从海军退役，并自愿继续为国家博物馆服务。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz]['glædli] [ək'septɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ə; eɪ][kjʊə'reɪtə(r)][ʌn'tɪl]
The proposal was gladly accepted and he continued as a curator until
这 提议 曾是 乐意 公认 和 他 持续 作为 一个 馆长 直到
[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] - .
his retirement from the Smithsonian Institution in 1912 .
他的 退休 从 这 史密森尼 机构 在 - .

该提议被欣然接受，他继续担任馆长，直到 1912 年从史密森学会退休。

['fɪgə(r)] [θriː] . — [rɪə(r)]['ædmərəl][dʒeɪmz][em] . [flɪnt] ,
Figure 3 . — Rear Admiral James M . Flint ,
数字 3 . — 后部 上将 詹姆斯 M . 燧石 ,

图3.—詹姆斯·M·弗林特海军少将，

[juː] . [es] . ['neɪvi] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][fɜːst] ['ɒnərəri] [kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'tɪəriə]
U . S . Navy surgeon and first honorary curator of the Section of Materia
U . S . 海军 外科医生 和 第一的 名誉 馆长 的 这 部分 的 物质
['mɛdɪkə] .
Medica .
医学 .

美国海军外科医生，药物学系首位荣誉馆长。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .)
(Photo courtesy of the Library of Congress .)
(照片 礼貌 的 这 图书馆 的 国会 .)

（图片由美国国会图书馆提供。）

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] .
The Section commenced with a wealth of material .
这 部分 开始 和 一个 财富 的 材料 .

本节内容非常丰富。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
After the close of the 1876 centennial exhibition ,
后 这 关闭 的 这 - 百年纪念 展览 ,

1876年百年博览会闭幕后，

[ɪts] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] ,
its materia medica collection had been stored with the other collections in a warehouse ,
它是 物质 医学 收藏 有 到过 存储 和 这 其他 收藏 在 一个 仓库 ,

它的药物学藏品一直与其他藏品一起存放在仓库里。

[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [baɪ] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] [træns'fɜː(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
awaiting an appropriation by Congress for transfer and installation .
等待中 一个 拨款 经过 国会 为了 转移 和 安装 .

等待国会拨款进行移交和安装。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bɪldɪŋz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] - .
This collection was gradually brought into the new National Museum after that building's completion in 1881 .
这 收藏 曾是 逐步地 带来 进入 这 新的 国家的 博物馆 后 那 建筑物的 完成 在 - .

该藏品在1881年新国家博物馆建成后逐步迁入。

['meni] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
Many other materia medica specimens were transferred from the Department of Agriculture .
许多 其他 物质 医学 标本 是 转移 从 这 部门 的 农业 .

农业部还移交了许多其他药材标本。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [lɑːdʒ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [kruːd] [drʌgz] ,
In addition to these large collections of crude drugs ,
在 添加 到 这些 大的 收藏 的 原油 药物 ,

除了这些大量的原药材之外，

['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['prɒmɪnənt] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [fɜːmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [pɑːrk] , ['deɪvɪs] & ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
generous contributions came from several prominent pharmaceutical firms such as Parke , Davis & Company of Detroit ,
慷慨的 贡献 来了 从 一些 著名的 药物 公司 这样的 作为 帕克 , 戴维斯 & 公司 的 底特律 ,

慷慨的捐助来自几家著名的制药公司，例如底特律的帕克、戴维斯公司。

['mɪʃɪgən] ; ['wɒlɪs] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['steitsvil] , [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] ; [ænd; ənd] ['ʃi:fəlɪn] [ænd; ənd]
Michigan ; Wallace Brothers of Statesville , North Carolina ; and Schieffelin and
密歇根州 ; 华莱士 兄弟 的 斯泰茨维尔 , 北 卡罗莱纳 ; 和 谢弗林 和
['kʌmpəni] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Company of New York City .
公司 的 新的 约克 城市 .

密歇根州；北卡罗来纳州斯泰茨维尔的华莱士兄弟公司；以及纽约市的谢弗林公司。

[ði:z] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eɪdʒənts]
These manufacturing houses are mentioned here because they and their agents
这些 制造业 房屋 是 提及 这里 因为 他们 和 他们的 代理人
[ə'brɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dəʊ'neɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,
abroad were the first to take interest and donate to the Section ,
国外 是 这 第一的 到 拿 兴趣 和 捐 到 这 部分 ,

之所以在此提及这些制造企业，是因为它们及其海外代理商最先对该部门表现出兴趣并进行捐赠。

[kəm'pli:t] [ə'sɔ:tmənts] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'mi:diəl] ['eɪdʒənts] [ðen] [ɪn] ['kɒmən] [ju:z] [θru:'aʊt]
complete assortments of contemporary remedial agents then in common use throughout
完全的 品种 的 当代的 补救 代理人 然后 在 常见的 使用 自始至终
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
the United States and
这 团结的 各州 和

当时美国各地普遍使用的各种现代修复剂的完整系列

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

['jʊərəp] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] " [reə(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [drʌgz] .
Europe , besides many hundreds of " rare and curious drugs .
欧洲 , 除了 许多 数百 的 " 稀有的 和 好奇的 药物 .

欧洲，以及数百种"稀有和奇特的药物"。

" [ðʌs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'kaʊntəd] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] [kə'lekʃn] ['ɪntu:]
" Thus , in spite of difficulties encountered from bringing several collections into
" 因此 , 在 尽管如此 的 困难 遭遇 从 带来 一些 收藏 进入
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
the building at one time ,
这 建筑 在 一 时间 ,

"因此，尽管同时将多个藏品搬进大楼遇到了困难，

[ðə; ði] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [gɒt] [ɒf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] .
the materia medica exhibition got off to a good start .
这 物质 医学 展览 得到 离开 到 一个 好的 开始 .

药物展览会开幕顺利。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɑ:ktər; draɪv] . [flɪnt] , [ðə; ði] [fɜ:st] [kjʊə'reɪtə(r)] ,
It was Dr . Flint , the first curator ,
它 曾是 博士 . 燧石 , 这 第一的 馆长 ,

他是弗林特博士，第一位馆长。

[hu:] ['steɪtɪd] [ɪn] - [ðæt] [rɪ'mi:diəl] ['eɪdʒənts] [ju:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɑ:(r); ə(r)]
who stated in 1883 that remedial agents used by a nation or a community are
WHO 声明 在 - 那 补救 代理人 用过的 经过 一个 国家 或者 一个 社区 是
[æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌltʃərəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['stændəd] [ɒv; əv]
as indicative of the degree of their cultural development and standard of
作为 指示性的 的 这 程度 的 他们的 文化 发展 和 标准 的
['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fu:d] ,
living as is the nature of their food ,
活的 作为 是 这 自然 的 他们的 食物 ,

1883年有人指出，一个国家或社区使用的补救措施，与其食物的性质一样，都能反映出其文化发展程度和生活水平。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃnz] .
the character of their dwellings , and their social and religious traditions .
这 特点 的 他们的 住宅 , 和 他们的 社会的 和 宗教 传统 .

他们的住所特征，以及他们的社会和宗教传统。

['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ,
Therefore , he felt that collections of drugs and medical ,
所以 , 他 毛毡 那 收藏 的 药物 和 医疗的 ,

因此，他认为收集药品和医疗用品，

['sɜːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [θɔ:t]
surgical and pharmaceutical instruments and appliances should not be thought
外科 和 药物 仪器 和 电器 应该 不是 是 想法
[ɒv; əv][ɔ:(r)] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] ['əʊnli] ,
of or designed as instructive to the specialist only ,
的 或者 设计 作为 有指导意义的 到 这 专家 仅有的 ,

外科和药用器械及设备不应被视为或设计成仅供专业人士使用。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [pə'zes] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .
but should also possess a general interest for the public .
但 应该 还 具有 一个 一般的 兴趣 为了 这 民众 .

但也应该具有公众的普遍兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ði:z] [əb'dʒektɪvz] , ['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] ['ædɪd] ,
Because of these objectives , Dr . Flint added ,
因为 的 这些 目标 , 博士 . 燧石 额外 ,

弗林特博士补充说，正是出于这些目标，

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lektɪŋ]
this section was conceived as a departmental division for the collecting
这 部分 曾是 构思 作为 一个 部门 分配 为了 这 收集
[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['medsn; 'medɪsn] ,
and exhibiting of objects related to medicine ,
和 展出 的 对象 有关的 到 药品 ,

该部门最初是作为收集和展出与医学相关的物品的机构而设立的。

['sɜːdʒəri] , [ˌfɑːmə'kɒlədʒi] , ['haɪdʒiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][mə'tɪəriəl] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [fi:ld] [æt; ət]
surgery , pharmacology , hygiene , and all material related to the health field at
外科手术 , 药理 , 卫生 , 和 全部 材料 有关的 到 这 健康 场地 在
[lɑːdʒ] . [[fɔ:r]]
large . [4]
大的 . [4]

外科、药理学、卫生学以及与整个健康领域相关的所有材料。[4]

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːm] [ɒv; əv] [kjʊə'reɪtəʃɪp] (- - -) , ['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ]
During his first term of curatorship (1881 - 1884) , Dr . Flint devoted much
期间 他的 第一的 学期 的 策展 (- - -) , 博士 . 燧石 奉献 很多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə] ['sɔːtɪŋ] ,
of his time to sorting ,
的 他的 时间 到 排序 ,

在弗林特博士的第一任馆长任期（1881-1884年）期间，他将大部分时间都投入到了分类整理工作中。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] ['spesəmən] . [[faɪv]]
examining , identifying , and classifying the materia medica specimens . [5]
检查 , 识别 , 和 分类 这 物质 医学 标本 . [5]

对药材标本进行检验、鉴定和分类。[5]

[ɪn] - ,
In 1881 ,
在 - ,

1881年，

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [kəˈlektər] [ɒv; əv]
he issued a memorandum of instructions to be followed by collectors of
他 发布 一个 备忘录 的 指示 到 是 随后 经过 收藏家 的
[drʌgz] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ˈdiːteɪld] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ]
drugs and urged them to give detailed and accurate information regarding
药物 和 敦促 他们 到 给 详细的 和 准确的 信息 关于
[əˈkwaɪəd] [ˈspesəmən] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] “ [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [mjuˈziːəm] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
acquired specimens so that they might be “ more than mere museum curiosities .
获得 标本 所以 那 他们 可能 是 “ 更多的 比 仅仅 博物馆 奇闻异事 .

他发布了一份指示备忘录，要求药品收藏家遵守，并敦促他们提供有关所获标本的详细和准确的信息，以便这些标本“不仅仅是博物馆的奇珍异宝”。

” [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ɪn] - ,
” In addition , in 1883 ,
” 在 添加 , 在 - ,

此外，在1883年，

[hiː; hi] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [briːf] [ˈmænjuəl] [ɒv; əv] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪəriə] [ˈmɛdɪkə] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn]
he prepared a brief manual of classification of the materia medica collection in
他 准备 一个 简短的 手动的 的 分类 的 这 物质 医学 收藏 在
[ðə; ði] [mjuˈziːəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] ,
the Museum as well as a useful ,
这 博物馆 作为 出色地 作为 一个 有用 ,

他编写了一份关于博物馆药物收藏分类的简要手册，以及一份有用的……

[ˈdiːteɪld] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃənl] [ˈleɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
detailed catalog of informational labels of the individual objects on exhibition .
详细的 目录 的 信息 标签 的 这 个人 对象 在 展览 .

展出物品信息标签的详细目录。

[ðə; ði] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈkætəlɒg] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθˈsəʊni.ən] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ˈaːkaivz] ,
The unpublished catalog is still the property of the Smithsonian Institution Archives ,
这 未发表的 目录 是 仍然 这 财产 的 这 史密森尼 机构 档案 ,
[dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] - [ˈlaɪbrəri] .
Division of Medical Sciences ' Library .
分配 的 医疗的 科学 - 图书馆 .

这份未出版的目录仍归史密森学会档案馆医学科学部图书馆所有。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [flɪnts] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] , [ˌwɜːldˈwaɪd]
It was Dr . Flint's ambition to obtain a comprehensive , worldwide
它 曾是 博士 . 燧石的 志向 到 获得 一个 综合的 , 全世界
[kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsʌbstəns] [juːst] [æz; əz] [ˈremədiz] .
collection of all substances used as remedies .
收藏 的 全部 物质 用过的 作为 补救措施 .

弗林特博士的愿望是建立一个涵盖全球所有用作药物的物质的综合性数据库。

[ðen] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [drʌgz] [frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [ˈkʌntriz] ,
Then , in order to identify drugs from foreign countries ,
然后 , 在 命令 到 确认 药物 从 外国的 国家 ,

然后，为了识别来自国外的毒品，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɜːks] [ɒn] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈbɒtəni] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd]
he tried to collect illustrated works on medical botany and printed
他 尝试 到 收集 插图 作品 在 医疗的 植物学 和 打印
[ˌfɑːməkəˈpiːə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] .
pharmacopoeias of all nations having them .
药典 的 全部 国家 拥有 他们 .

他试图收集有关医学植物学的插图作品以及所有拥有此类书籍的国家的印刷药典。

[hiː; hi] ['raɪtli] [dɪ'faɪnd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfɑːməkə'piːə] [æz; əz] " [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz]
He rightly defined an official pharmacopoeia as " a book containing directions
他 没错 定义 一个 官方的 药典 作为 " 一个 书 包含 方向
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['medsnz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd]
for the identification and preparation of medicines prepared and issued
为了 这 鉴别 和 准备 的 药物 准备 和 发布
[wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] ['medɪk(ə)l]
with the sanction of a government or organized and authorized medical
和 这 制裁 的 一个 政府 或者 组织 和 授权 医疗的
[ænd; ənd] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] .
and pharmaceutical societies .
和 药物 社会 .

他正确地将官方药典定义为"一本包含对药物的识别和制备说明的书籍，这些药物的制备和发布得到了政府或有组织的、经授权的医学和药学协会的批准"。

[ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪn][ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] ['remədiz] [ænd; ənd][ɪn]
Its purpose is to establish uniformity in the nomenclature of remedies and in
它是 目的 是 到 建立 均匀性 在 这 命名法 的 补救措施 和 在
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
the character and potency of the pharmaceutical preparations .
这 特点 和 效力 的 这 药物 准备工作 .

其目的是统一药物的命名以及药物制剂的特性和效力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'næktɪd] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
It is enacted by legislation ,
它 是 已颁布 经过 立法 ,

它是通过立法颁布的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [huː] [prɪ'peə(r)] [drʌgz] [ɔː(r)] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
and thus becomes binding on all who prepare drugs or sell them for
和 因此 变成 结合 在 全部 WHO 准备 药物 或者 卖 他们 为了
[ˌmedɪ'keɪʃn] .
medication .
药物 .

因此，该规定对所有配制药品或销售药品用于医疗用途的人都具有约束力。

" [baɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ə'merɪkən] ['kɒnsəlz] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['ɒfɪsəz] [ə'brɔːd] ,
" By soliciting the help of various American consuls and Navy officers abroad ,
" 经过 征求 这 帮助 的 各种各样的 美国人 领事 和 海军 警官 国外 ,

"通过寻求美国驻外各领事和海军军官的帮助，

[ə'baʊt] - [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfɑːməkə'piːə] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt]
about 16 such official pharmacopoeias were collected , making an almost complete
关于 - 这样的 官方的 药典 是 集 , 制作 一个 几乎 完全的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ,
international representation of all available ,
国际的 表示 的 全部 可用的 ,

收集了大约16部这样的官方药典，几乎囊括了所有可用的国际药典。

[ə'fɪʃ(ə)l] , [drʌg] ['stændədz] .
official , drug standards .
官方的 , 药品 标准 .

官方药物标准。

[wɪð] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æn; ən]
With these sources of information , Dr . Flint compiled and arranged an
和 这些 来源 的 信息 , 博士 . 燧石 编译 和 安排 一个
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɪst][ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] ['spesəmən] ,
international list of materia medica specimens ,
国际的 列表 的 物质 医学 标本 ,

利用这些信息来源，弗林特博士汇编整理了一份国际药材标本清单。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [iːtʃ] .
indicating the authorized preparations of each .
表明 这 授权 准备工作 的 每个 .

标明每种产品的授权制备方法。

[baɪ][səʊ][ˈduːɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst][kjʊəˈreɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [æt; ət] [liːst] [ɪn]
By so doing , the first curator of this Section took the initiative at least in
经过 所以 正在做 , 这 第一的 馆长 的 这 部分 采取 这 倡议 在 至少 在
[prəˈpəuzɪŋ] [ænd; ənd] ,
proposing and ,
提议 和 ,

通过这种方式，本部分的首任策展人至少在提出方案方面采取了主动行动，

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ˈæktɪŋ] ,
to some extent acting ,
到 一些 程度 表演 ,

在某种程度上扮演角色，

[ɒn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌfɑːməkəˈpiːə] [ɒv; əv] [drʌgz] [juːst] [ɪn] [ɪgˈzɪstɪŋ]
on the preparation of an international pharmacopoeia of drugs used in existing
在 这 准备 的 一个 国际的 药典 的 药物 用过的 在 现存的
[ˈɔːθəraɪzd] [ˈfɔːmjuləri] [ˈgɪvɪŋ] “ [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɪnənɪmz] ,
authorized formularies giving “ official synonyms ,
授权 处方集 给予 “ 官方的 同义词 ,

关于编制国际药典，收录现有授权处方集中使用的药物，并给出“官方同义词”，

[ænd; ənd] [ˈteɪblz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kənˈstɪtʃʊənt] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ɔːl]
and tables showing the constituents and comparative strength of all
和 表格 显示 这 成分 和 比较 力量 的 全部
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] . ” [[sɪks]]
preparations . ” [6]
准备工作 . ” [6]

并附有表格，显示所有制剂的成分和相对强度。”[6]

[ðɪs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈfɑːməsi] ,
This undertaking is of special importance in the history of American pharmacy ,
这 承诺 是 的 特别的 重要性 在 这 历史 的 美国人 药店 ,

这项研究在美国药学史上具有特殊意义。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] [əˈtempt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [
since it was probably the first attempt of its kind in the United States . [
自从 它 曾是 大概 这 第一的 试图 的 它是 种类 在 这 团结的 各州 . [
[ˈsɛvən]]
7]
7]

因为这可能是美国首次进行此类尝试。[7]

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ˈkʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈfəutəgræfs] [ɒv; əv] [məˈdɪsɪnl] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] ,
In addition , colored plates and photographs of medicinal plants were collected ,
在 添加 , 有色 盘子 和 照片 的 药用 植物 是 集 ,

此外，还收集了药用植物的彩色图版和照片。

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈnjuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪʒənz] [ˈkʌrənt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɪkˈtɔːriəl][ænd; ənd]
forming the nucleus of the Division's current collection of pictorial and
成型 这 核 的 这 部门的 当前的 收藏 的 画报 和
[ˌfəʊtəˈgræfɪk] [məˈtɪəriəl] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [fiːld] .
photographic material related to the history of the health field .
摄影 材料 有关的 到 这 历史 的 这 健康 场地 .

构成了该部门目前与卫生领域历史相关的图片和照片资料的核心。

['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [ˌtʃaɪ'niːz] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] ['spesəmən] [frɒm; frəm]
Dr . Flint also put on exhibition 630 Chinese materia medica specimens from
博士 . 燧石 还 放 在 展览 - 中国人 物质 医学 标本 从
[ðə; ði] - [ˌfɪlə'delfiə] [sen'teniəl] .
the 1876 Philadelphia centennial .
这 - 费城 百年纪念 .

弗林特博士还展出了 1876 年费城百年庆典的 630 件中国药材标本。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪm'pɪəriəl] ['kʌstəmz] [kə'mɪʃ(ə)n]
These had been collected originally by the Chinese Imperial Customs Commission
这些 有 到过 集 起初 经过 这 中国人 帝国 海关 委员会
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
for the centennial and were subsequently given to this country .
为了 这 百年纪念 和 是 随后 给定 到 这 国家 .

这些文物最初是中国皇家海关为庆祝建国百年而收集的，后来赠予了我国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ɪn] - , [ðə; ði] ['nʌmbəd] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃənz] ['redʒɪstə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] [wʌn] , -
In 1881 , the numbered objects in the Section's register amounted to 1 , 574
在 - , 这 编号 对象 在 这 部分的 登记 金额 到 1 , -
['entrɪs] .
entries .
条目 .

1881年，该部门登记册中的编号物品共有1574件。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [wʌn] , - [mɔː(r)] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ,
In the following year , 1 , 590 more specimens were added ,
在 这 下列的 年 , 1 , - 更多的 标本 是 额外 ,

次年，又增加了1590个标本。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [drʌgz] [ɪn] [ðeə(r)] [kruːd] [steɪt] .
most of them drugs in their crude state .
最多 的 他们 药物 在 他们的 原油 状态 .

它们大多数都是未经提炼的毒品。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːr] , - , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
By the end of 1883 , the total collection had reached 4 , 037 , out of which
经过 这 结尾 的 - , 这 全部的 收藏 有 达到 4 , - , 出去 的 哪个
[θriː] ,
3 ,
3 ,

到1883年底，总藏品数量达到4037件，其中3件为藏品。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [drʌgz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [dɪ'spleɪ] .
240 individual drugs in good condition were classified and put on display .
- 个人 药物 在 好的 状况 是 分类 和 放 在 展示 .

对240种状况良好的药品进行了分类和展出。

[ɒv; əv] [ðiːz] ,
Of these ,
的 这些 ,

其中，

[ə'baʊt] - ['spesəmən] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plɑːnts]
about 500 specimens with beautiful illustrations of parts of their original plants
关于 - 标本 和 美丽的 插图 的 部分 的 他们的 原来的 植物
[hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
had been mounted for exhibition .
有 到过 安装 为了 展览 .

大约有 500 件标本被装裱起来展出，并附有原植物部分部位的精美插图。

[ðə; ði] [drʌg] [ˌeksə'bɪʃən] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [mə'tɪəriəlz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
The drug exhibitions also included materials transferred from the Department of
这 药品 展览 还 包括 材料 转移 从 这 部门 的
['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪn] - ,
Agriculture in 1881 ,
农业 在 - ,

药品展览还包括1881年从农业部移交的资料。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]
which originally had been brought from Central America and South America
哪个 起初 有 到过 带来 从 中央 美国 和 南 美国
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
for the 1876 centennial exhibition ,
为了 这 - 百年纪念 展览 ,

这些展品最初是从中美洲和南美洲运来的，用于1876年的百年博览会。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] ['spesəmən] [frɒm; frəm] ['tɜːki] ,
a variety of opium specimens from Turkey ,
一个 种类 的 鸦片 标本 从 火鸡 ,

来自土耳其的各种鸦片标本，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [reə(r)] [drʌgz] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɔːmjʊləri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and a number of rare drugs listed in the official formulary which were
和 一个 数字 的 稀有的 药物 列出 在 这 官方的 处方集 哪个 是
[ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [kə'rɑːtʃi] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] ['ɪndiə] .
acquired from the Museum of Karachi in what was then India .
获得 从 这 博物馆 的 卡拉奇 在 什么 曾是 然后 印度 .

以及官方药典中列出的一些珍稀药物，这些药物是从当时属于印度的卡拉奇博物馆获得的。

['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] ['kɒmɛntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] [ðə; ði]
Dr . Flint commented in the Smithsonian Annual Report for 1883 that the
博士 . 燧石 评论 在 这 史密森尼 年度的 报告 为了 - 那 这
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪŋ'kəʊnə] [bɑːrks] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kəm'pliːt] .
collection of cinchona barks was especially complete .
收藏 的 金鸡纳树皮 树皮 曾是 尤其 完全的 .

弗林特博士在1883年的史密森学会年度报告中评论说，金鸡纳树皮的采集非常完整。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪŋ'kəʊnə] [bɑːrks] [ɒv; əv]
It was comprised of specimens of nearly all the natural cinchona barks of
它 曾是 包括 的 标本 的 几乎 全部 这 自然的 金鸡纳树皮 树皮 的
[saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['evri] [nəʊn] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['prɒdʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
South America and every known variety of the cultivated product from the
南 美国 和 每一个 已知 种类 的 这 栽培 产品 从 这
['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [plæn'teʃən] [ɪn] ['ɪndiə] .
British government plantations in India .
英国 政府 种植园 在 印度 .

它包含了南美洲几乎所有天然金鸡纳树皮的标本，以及英国政府在印度种植园中所有已知的栽培品种的金鸡纳树皮。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['spesəmən] [frɒm; frəm]['dʒɑːvə] , [sɪ'lɒn] , ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd]
In addition , there were specimens from Java , Ceylon , Mexico , and
在 添加 , 那里 是 标本 从 Java , 锡兰 , 墨西哥 , 和
[dʒə'meɪkə] .
Jamaica .
牙买加 .

此外，还有来自爪哇岛、锡兰、墨西哥和牙买加的标本。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [dʒə'meɪkən] [bɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː'beəriəm] ['spesəmən] [ɒv; əv]
The Indian and Jamaican barks were accompanied by herbarium specimens of
这 印度 和 牙买加 树皮 是 伴随 经过 植物标本馆 标本 的
[ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ([ænd; ənd] ,
the leaf and flower (and ,
这 叶子 和 花 (和 ,

印度和牙买加的树皮标本旁边还附有叶子和花朵的植物标本（以及，

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [fruːt]) [ɒv; əv] [iːtʃ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːk]
in some cases , the fruit) of each variety of tree from which the bark
在 一些 案例 , 这 水果) 的 每个 种类 的 树 从 哪个 这 吠
[wɒz; wəz] [əb'teɪnd] . [[eit]]
was obtained . [8]
曾是 获得 . [8]

在某些情况下，会取下每种树木的果实，从而获得树皮。[8]

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'tekt] ['spesəmən] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [baɪ] ['ɪnsekts] ,
In an attempt to protect specimens liable to attack by insects ,
在 一个 试图 到 保护 标本 容易 到 攻击 经过 昆虫 ,

为了保护易受昆虫侵害的标本，

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð] ['klɒrəfɔːm] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd]
a small piece of blotting paper moistened with chloroform was inserted
一个 小的 片 的 印迹法 纸 湿润 和 氯仿 曾是 插入
[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['bɒt(ə)l] .
underneath the stopper in each bottle .
下 这 塞子 在 每个 瓶子 .

在每个瓶子的瓶塞下面塞入一小块浸有氯仿的吸水纸。

['leɪtə(r)] [ɒn] , [baɪ'klɔːraɪd] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ɪn'sektɪsaɪd] .
Later on , bichloride of mercury was found to be a better insecticide .
之后 在 , 二氯化物 的 汞 曾是 成立 到 是 一个 更好的 杀虫剂 .

后来发现，氯化汞是一种更好的杀虫剂。

[ðiːz] ['ɜːli] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ædmərəb(ə)l] [kən'dɪʃn]
These early collections of the Section were brought into admirable condition
这些 早期的 收藏 的 这 部分 是 带来 进入 令人钦佩的 状况
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] .
and received compliments for their organization and completeness .
和 已收到 赞美 为了 他们的 组织 和 完整性 .

该部门的这些早期藏品被整理得非常完好，并因其组织性和完整性而受到赞扬。

[ɪn] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - ,
In the Smithsonian Annual Report for 1883 ,
在 这 史密森尼 年度的 报告 为了 - ,

在1883年的史密森学会年度报告中，

[ðə; ði] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [preɪzd] [æz; əz] " [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
the collections were praised as " superior to any other in the United States
这 收藏 是 赞扬 作为 " 优越的 到 任何 其他 在 这 团结的 各州
[ænd; ənd] ['skeəsli] [ɪk'seld] [baɪ] ['eni] [ɪn] ['jʊərəp] .
and scarcely excelled by any in Europe .
和 几乎 表现出色 经过 任何 在 欧洲 .

这些藏品被誉为"在美国堪称一流，在欧洲也鲜有能与之媲美的"。

" ['fɪgə(r)] [fɔːr] . — ['dɑːktər; draɪv] .
" Figure 4 . — Dr .
" 数字 4 . — 博士 .

"图 4.—博士

['henri] ['gʊstɑːf] ['baɪər] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒnərəri] [kjʊə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriə]
Henry Gustav Beyer , the second honorary curator of the Section of Materia
亨利 古斯塔夫 拜尔 , 这 第二 名誉 馆长 的 这 部分 的 物质
['mɛdɪkə] (- - -) .
Medica (1884 - 1887) .
医学 (- - -) .

亨利·古斯塔夫·拜尔，药物学系第二任名誉馆长（1884-1887 年）。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .)
(Photo courtesy of American Physiological Society .)
(照片 礼貌 的 美国人 生理 社会 .)

（照片由美国生理学会提供。）

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɒv; əv] [drʌgz] ,
In spite of the apparent emphasis on the displaying of drugs ,
在 尽管如此 的 这 明显 强调 在 这 显示 的 药物 ,

尽管表面上很注重展示毒品，

[ðə; ði] [fɜːst] [kjʊə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'vɪʒnd] [ðæt] [ðə; ði] [ig'zibits] [ɪ'ventʃuəli]
the first curator of the Section had envisioned that the exhibits eventually
这 第一的 馆长 的 这 部分 有 设想 那 这 展品 最终
[wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] .
would embrace the entire field of the healing arts .
会 拥抱 这 全部的 场地 的 这 康复 艺术 .

该部门的首任策展人设想，展览最终将涵盖整个疗愈艺术领域。

[ɪn] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - ,
In the Smithsonian Annual Report for 1883 ,
在 这 史密森尼 年度的 报告 为了 - ,

在1883年的史密森学会年度报告中，

['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] ['nəʊtɪd] [ðæt] " [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
Dr . Flint noted that " in the establishment of a museum designed to
博士 . 燧石 著名的 那 " 在 这 建立 的 一个 博物馆 设计 到
['ɪləstreɪt] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
illustrate man and his environment ,
阐明 男人 和 他的 环境 ,

弗林特博士指出，"在建立一个旨在展示人类及其环境的博物馆时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['meθədz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn]
it is proper that the materials and methods used for the prevention
它 是 恰当的 那 这 材料 和 方法 用过的 为了 这 预防
[ænd; ənd] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
and cure of disease should have a place .
和 治愈 的 疾病 应该 有 一个 地方 .

用于预防和治疗疾病的材料和方法理应占有一席之地。

" [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tɜːm] [æz; əz]
" However , his plans were temporarily interrupted when his first term as
" 然而 , 他的 计划 是 暂时地 中断 什么时候 他的 第一的 学期 作为
['ɒnərəri] [kjʊə'reɪtə(r)] [endid] [ɪn] - .
honorary curator ended in 1884 .
名誉 馆长 结束 在 - .

"然而，他的计划在 1884 年他的第一个荣誉馆长任期结束后暂时中断了。

[ɒn] [dʒuːn] [fɔːr] , - ,
On June 4 , 1884 ,
在 六月 4 , - ,

1884年6月4日，

['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['ɡʊstɑːf] ['baɪər] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi]
Dr . Henry Gustav Beyer was detailed by the Department of the Navy
博士 . 亨利 古斯塔夫 拜尔 曾是 详细的 经过 这 部门 的 这 海军
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒnərəri] [kjʊə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] .
to become the second honorary curator of the Section of Materia Medica .
到 变得 这 第二 名誉 馆长 的 这 部分 的 物质 医学 .

亨利·古斯塔夫·拜尔博士被海军部委派为药物学系第二任名誉馆长。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['baɪər] (- - -) [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]
As a young man , Dr . Beyer (1850 - 1918) had come from
作为 一个 年轻的 男人 , 博士 . 拜尔 (- - -) 有 来 从
['sæks(ə)nɪ] , ['dʒɜːməni] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ,
Saxony , Germany , to the United States and ,
萨克森 , 德国 , 到 这 团结的 各州 和 ,

年轻时，拜尔博士（1850-1918）从德国萨克森州来到美国，

[ɪn] [djuː] [kɔːs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ['sɪtɪz(ə)n] .
in due course , became a naturalized citizen .
在 到期的 课程 , 成为 一个 归化 公民 .

最终，他成为了一名归化公民。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

[wɒz; wəz] ['ɡrædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['belˌvjuː] ['hɒspɪt(ə)l] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn]
was graduated from the Bellevue Hospital Medical College of New York City in
曾是 毕业 从 这 贝尔维尤 医院 医疗的 大学 的 新的 约克 城市 在
- .
1876 .
- .

1876年毕业于纽约市贝尔维尤医院医学院。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['baɪər]
Because of his interest in physiological experimental research , Dr . Beyer
因为 的 他的 兴趣 在 生理 实验 研究 , 博士 . 拜尔
[ɪn'rəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
enrolled at the Johns Hopkins University ,
已注册 在 这 约翰斯 霍普金斯 大学 ,

由于对生理实验研究感兴趣，拜尔博士进入约翰·霍普金斯大学学习。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dɪ'ɡriː] [ɪn] - .
where he was awarded a Ph . D . degree in 1887 .
在哪里 他 曾是 获奖 一个 菲尔 . D . 程度 在 - .

1887 年，他在那里获得了博士学位。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ,
Unlike his predecessor ,
与此不同 他的 前任 ,

与他的前任不同，

['dɑːktər; draɪv] . ['baɪər] [wɒz; wəz][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]
Dr . Beyer was primarily interested in carrying on research on the
博士 . 拜尔 曾是 主要 感兴趣的 在 携带 在 研究 在 这
[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [drʌgz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɑːmə'kɒlədʒi] .
physiological action of certain drugs and in pharmacology .
生理 行动 的 肯定 药物 和 在 药理 .

拜尔博士主要对某些药物的生理作用和药理学研究感兴趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['peɪpəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
This was evident from the original scientific papers mentioned in the
这 曾是 明显 从 这 原来的 科学 文件 提及 在 这
[smɪθ'səʊni.ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Smithsonian Annual Reports and published by him during the period of his
史密森尼 年度的 报告 和 已发布 经过 他 期间 这 时期 的 他的
[kjʊə'reɪtəʃɪp] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
curatorship from 1884 to 1887 .
策展 从 - 到 - .

从他在 1884 年至 1887 年担任馆长期间发表的史密森学会年度报告中提到的原始科学论文中可以明显看出这一点。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpəʊst'grædʒuət] ['stʌdiz] [æt; ət][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
Despite the pressure of his postgraduate studies at Johns Hopkins University ,
尽管 这 压力 的 他的 研究生 研究 在 约翰斯 霍普金斯 大学 ,

尽管他在约翰·霍普金斯大学攻读研究生学位压力很大，

['dɑːktər; draɪv] . ['baɪər] [helpt] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] [kə'lekʃ(ə)n]
Dr . Beyer helped in arranging and classifying the materia medica collection
博士 . 拜尔 帮助 在 安排 和 分类 这 物质 医学 收藏
[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend] [mə'tɪəriəli] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .
without trying to extend materially the scope of the Section .
没有 尝试 到 延长 重大 这 范围 的 这 部分 .

拜尔博士协助整理和分类了药物收藏，但并没有试图实质性地扩大该部门的范围。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['baɪər] [ɪk'spaɪəd][ɪn] - ,
After the term of Dr . Beyer expired in 1887 ,
后 这 学期 的 博士 . 拜尔 已到期 在 - ,

1887年拜尔博士的任期结束后，

['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .
Dr . Flint returned to take charge of the Section .
博士 . 燧石 返回 到 拿 收费 的 这 部分 .

弗林特博士返回并接管了该部门。

[sə'praɪzɪŋli] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Surprisingly , at this time ,
出奇 , 在 这 时间 ,

令人惊讶的是，此时

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [les] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
it seems that he showed less enthusiasm and devotion to the work of
它 似乎 那 他 显示 较少的 热情 和 虔诚 到 这 工作 的
[ðə; ði][mju'ziːəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sɜːvd] [səʊ] [wel] .
the Museum which he had previously served so well .
这 博物馆 哪个 他 有 之前 服务 所以 出色地 .

看来他对博物馆的工作表现出的热情和奉献精神有所下降，而他之前曾为博物馆做出过卓越的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['evɪdəns]
It could have been a disappointment resulting from a lack of evidence
它 可以 有 到过 一个 失望 结果 从 一个 缺少 的 证据
[ɒv; əv]['eni] ['riːəl] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] .
of any real progress in the Section since he had left it three years before .
的 任何 真实的 进步 在 这 部分 自从 他 有 左边 它 三 年 前 .

这可能是因为自他三年前离开该部门以来，没有证据表明该部门取得了任何实质性进展，从而导致他感到失望。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
Whatever the reasons may have been ,
任何 这 原因 可能 有 到过 ,

无论原因是什么,

[ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːts] [ʃəʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)]
the Smithsonian Annual Reports show that only a few hundred specimens were
这 史密森尼 年度的 报告 展示 那 仅有的 一个 很少 百 标本 是
['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [kə'lekʃn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
added to the materia medica collections between 1887 and 1890 ,
额外 到 这 物质 医学 收藏 之间 - 和 - ,

史密森学会的年度报告显示，1887年至1890年间，药材收藏中仅增加了几百件标本。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [tuː; tə] [faɪv] , - [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
bringing the total to 5 , 915 preserved in good condition .
带来 这 全部的 到 5 , - 保存完好 在 好的 状况 .

至此，保存完好的藏品总数达到 5,915 件。

['fɜːðə(r)] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃənz] [æk'tɪvətiz] [bɪ'gæn] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] - [wen]
Further curtailment of the Section's activities began in November 1891 when
更远 削减 的 这 部分的 活动 开始 在 十一月 - 什么时候
['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juː] . [es] .
Dr . Flint was again transferred to other duties for the U . S .
博士 . 燧石 曾是 再次 转移 到 其他 职责 为了 这 U . S .
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

1891 年 11 月，弗林特博士再次被调往美国海军担任其他职务，该部门的活动开始进一步缩减。

[frɒm; frəm] [nəʊ'vembə(r)] - [tuː; tə] [meɪ] - , - ,
From November 1891 to May 24 , 1895 ,
从 十一月 - 到 可能 - , - ,

从1891年11月到1895年5月24日，

[kjʊə'reɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [faɪv] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] .
curatorship of the Section was charged to five physicians of the U . S .
策展 的 这 部分 曾是 带电 到 五 医生 的 这 U . S .
['neɪvi] :
Navy :
海军 :

该部门的管理工作由五名美国海军医生负责：

[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

医生们

[dʒɒn] [siː] . [bɔɪd] ([frɒm; frəm] [nəʊ'vembə(r)] - [tuː; tə] ['eɪprəl] [sɪks] , -) ;
John C . Boyd (from November 1891 to April 6 , 1892) ;
约翰 C . 博伊德 (从 十一月 - 到 四月 6 , -) ;

约翰·C·博伊德（1891 年 11 月至 1892 年 4 月 6 日）

['wɪljəm] [es] . ['dɪksən] (['eɪprəl] - [tuː; tə] ['dʒænjuəri] [faɪv] , -) ; [siː] . [eɪtʃ] . [waɪt] (['dʒænjuəri]
William S . Dixon (April 1892 to January 5 , 1893) ; C . H . White (January
威廉 S . 迪克森 (四月 - 到 一月 5 , -) ; C . H . 白色的 (一月
- [tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] - ,
1893 to July 15 ,
- 到 七月 - ,

威廉·S·迪克森（1892年4月至1893年1月5日）；C·H·怀特（1893年1月至7月15日，

-) ; [siː] . [juː] . ['grævət] ([dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə]['dʒænjuəri] - , -) ; [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['mɑːrmiən] (
1893) ; C . U . Gravatt (July 1893 to January 22 , 1894) ; R . A . Marmion (
-) ; C . U . 格拉瓦特 (七月 - 到 一月 - , -) ; 拉 . 一个 . 马尔米翁 (
['dʒænjuəri] - ,
January 22 ,
一月 - ,

1893)； CU Gravatt（1893年7月至1894年1月22日）； RA Marmion（1 月 22 日，

- [tuː; tə][dʒuːn] - , -) ; [ænd; ənd][tuː; tə]['medɪk(ə)l][ɪn'spektə(r)]['dænjəl][mək'mɜːrtri] ([dʒuːn]
1894 to June 15 , 1894) ; and to Medical Inspector Daniel McMurtrie (June
- 到 六月 - , -) ; 和 到 医疗的 检查员 丹尼尔 麦克默特里 (六月
- [tuː; tə] [meɪ] - , -) .
1894 to May 24 , 1895) .
- 到 可能 - , -) .

1894 年至 1894 年 6 月 15 日)；以及医疗督察丹尼尔·麦克默特里（1894 年 6 月至 1895 年 5 月 24 日)。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərɪm] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'iəz] ,
During this interim of nearly three and a half years ,
期间 这 临时 的 几乎 三 和 一个 一半 年 ,

在这近三年半的时间里，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['lɪtərəri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [nɔː(r)] [ə'dɪʃən] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃn]
there were neither literary contributions nor additions made to the collections
那里 是 两者都不 文学 贡献 也不 新增内容 制成 到 这 收藏
[ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .
of the Section that were of any significance .
的 这 部分 那 是 的 任何 意义 .

该部门既没有做出任何具有重要意义的文学贡献，也没有对其馆藏进行任何重大扩充。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] ,
The reason is obvious ,
这 原因 是 明显的 ,

原因显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [kjuə'reitə] ['ævərɪdʒd] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ]
for all of these curators averaged less than seven months of service which
为了 全部 的 这些 策展人 平均值 较少的 比 七 几个月 的 服务 哪个
[ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [taɪm] ,
is not enough time ,
是 不是 足够的 时间 ,

这些策展人的平均服务时间不到七个月，时间太短了。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
even for a well - trained individual , to accomplish very much in a museum .
甚至 为了 一个 出色地 - 受过训练 个人 , 到 完成 非常 很多 在 一个 博物馆 .

即使对于训练有素的人来说，在博物馆里也很难取得很多成就。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['diːteɪld] ['dɑːktər; draɪv]
it is easy to imagine that when the Secretary of the Navy detailed Dr
它 是 简单的 到 想象 那 什么时候 这 秘书 的 这 海军 详细的 博士
. [flɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,
. Flint for a third time to take charge of the Section ,
. 燧石 为了 一个 第三 时间 到 拿 收费 的 这 部分 ,

不难想象，当海军部长第三次委派弗林特博士负责该部门时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
he was rather discouraged .
他 曾是 相当 灰心 .

他颇为沮丧。

[ˌnevəðə'les] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtn] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][æt'læntə] ,
Nevertheless , at the Cotton States and International Exposition in Atlanta ,
尽管如此 , 在 这 棉布 各州 和 国际的 展览 在 亚特兰大 ,
['dʒɔːdʒə] , [frɒm; frəm][sep'tembə(r)] - [tuː; tə][dɪ'sembə(r)] - ,
Georgia , from September 18 to December 31 ,
乔治亚州 , 从 九月 - 到 十二月 - ,

然而，在9月18日至12月31日于佐治亚州亚特兰大举行的棉花州际及国际博览会上，

- , [ðə; ði][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː] [dɪ'spleɪz] :
1895 , the materia medica was represented by two displays :
- , 这 物质 医学 曾是 代表 经过 二 显示器 :

1895年，药物学以两种展品形式呈现：

[wʌn][ɒn]['mɪnərəl] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn][pjʊə(r)] [steɪt] ;
one on mineral waters and amounts of solid constituents in pure state ;
一 在 矿物 水 和 金额 的 坚硬的 成分 在 纯的 状态 ;

一、关于矿泉水及其纯态固体成分含量的研究；

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] ['ɑːftə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
and another showing the quantities of minerals after analysis of the
和 其他 显示 这 数量 的 矿物 后 分析 的 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .
composition of the human body .
作品 的 这 人类 身体 .

另一张图显示了分析人体成分后得到的矿物质含量。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [sen'teniəl]
A similar project was undertaken in 1897 at the Tennessee Centennial
一个 相似的 项目 曾是 已 在 - 在 这 田纳西州 百年纪念
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ([meɪ] [wʌn][tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] -) [ɪn] ['næʃvɪl] ,
Exposition (May 1 to October 31) in Nashville ,
展览 (可能 1 到 十月 -) 在 纳什维尔 ,

1897 年在纳什维尔举行的田纳西州百年博览会（5 月 1 日至 10 月 31 日）上也开展了类似的项目。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] .
where there were two displays of materia medica .
在哪里 那里 是 二 显示器 的 物质 医学 .

那里有两个展示药物的展柜。

[wʌn] [ʃəʊd] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋ'kəʊnə] [bɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
One showed several kinds of the cinchona barks and the medicinal preparations
一 显示 一些 种类 的 这 金鸡纳树皮 树皮 和 这 药用 准备工作
[meɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
made from them ,
制成 从 他们 ,

其中一人展示了几种金鸡纳树皮及其制成的药用制剂。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlˌɔɪdz][ɒv; əv]['əʊpiəm] .
and another containing the commercial varieties of the alkaloids of opium .
和 其他 包含 这 商业的 品种 的 这 生物碱 的 鸦片 .

另一种则含有商业品种的鸦片生物碱。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dɑːktər; draɪv] . [flɪnts] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]
At this time , Dr . Flint's attention turned to a new phase of medical
在 这 时间 , 博士 . 燧石的 注意力 转向 到 一个 新的 阶段 的 医疗的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

此时，弗林特博士的注意力转向了医学展览的新阶段。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] [ig'zibits] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
He felt the need for a program of exhibits on the practice and the
他 毛毡 这 需要 为了 一个 程序 的 展品 在 这 实践 和 这
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] .
historical development of the healing arts .
历史 发展 的 这 康复 艺术 .

他认为有必要举办一系列关于医疗艺术的实践和历史发展的展览。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [diːmd] ['nesəsəri] [ænd; ənd] , [ðʌs] ,
A change of the Section's name was deemed necessary and , thus ,
一个 改变 的 这 部分的 姓名 曾是 被认为 必要的 和 , 因此 ,

更改该部门名称被认为是必要的，因此，

[ɪn] - [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd]
in 1898 the more comprehensive title of Division of Medicine was adopted
在 - 这 更多的 综合的 标题 的 分配 的 药品 曾是 已采用
.
.
.

1898 年，采用了更全面的名称"医学部"。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] (- - -)
Division of Medicine (1898 - 1939)
分配 的 药品 (- - -)

内科（1898-1939）

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ][el] . ['ɛmɪt] [həʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkəfelə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l]
The statement by L . Emmett Holt of the Rockefeller Institute for Medical
这 陈述 经过 L . 埃米特 霍尔特 的 这 洛克菲勒 研究所 为了 医疗的
[rɪ'sɜːtʃ] ,
Research ,
研究 ,

洛克菲勒医学研究所的L·埃米特·霍尔特发表声明称：

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] - , [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [tuː; tə]
that before 1906 , the Smithsonian Institution was never a beneficiary to
那 前 - , 这 史密森尼 机构 曾是 绝不 一个 受益人 到
['medsn; 'medɪsn][ɪn] ['eni] [fɔːm] ,
medicine in any form ,
药品 在 任何 形式 ,

在1906年之前，史密森学会从未以任何形式从医学领域受益。

[[naɪn]] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'plɪkəb(ə)l] .
[9] is not entirely applicable .
[9] 是 不是 完全 适用的 .

[9] 并不完全适用。

[ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mjuː'ziːəmz]
The previous discussion has clearly shown that the U . S . National Museum's
这 以前的 讨论 有 清楚地 所示 那 这 U . S . 国家的 博物馆的
[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪvi] [kən'trɪbjuːtɪd] [mə'tɪəriəli] [tə'wɔːdz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ]
cooperation with the Navy contributed materially towards encouraging and promoting
合作 和 这 海军 贡献 重大 向 鼓励 和 推广
['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
medical knowledge .
医疗的 知识 .

前面的讨论已经清楚地表明，美国国家博物馆与海军的合作对鼓励和促进医学知识做出了实质性贡献。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['medɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n]
Dr . Flint tried to bring many of his plans for this medical division
博士 . 燧石 尝试 到 带来 许多 的 他的 计划 为了 这 医疗的 分配
[ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] [fʊl'fɪlmənt] .
of the Museum to a practical fulfillment .
的 这 博物馆 到 一个 实际的 履行 .

弗林特博士试图将他为博物馆医学部门制定的许多计划付诸实践。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['prəʊɡræm][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] ['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]
He devised a program for presenting medical history in a way which
他 设计 一个 程序 为了 呈现 医疗的 历史 在 一个 方式 哪个
[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] .
would be of interest both to the public and to the profession .
会 是 的 兴趣 两个都 到 这 民众 和 到 这 职业 .

他设计了一个方案，以一种既能引起公众兴趣又能引起专业人士兴趣的方式来呈现医学史。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][best] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] ,
In order to best illustrate the history of the healing art ,
在 命令 到 最好的 阐明 这 历史 的 这 康复 艺术 ,

为了更好地展现这门疗愈艺术的历史，

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)]['ɪntuː][faɪv] [prə'vɪʒən(ə)l] [ˌklæsəfə'keʃən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
he divided his subject matter into five provisional classifications according to the
他 分割 他的 主题 事情 进入 五 临时 分类 根据 到 这
[rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['prəʊɡres][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm]['djʊərɪŋ]
Report upon the Condition and Progress of the U . S . National Museum during
报告 之上 这 状况 和 进步 的 这 U . S . 国家的 博物馆 期间
- : [wʌn] .
1898 : 1 .
- : 1 .

他根据 1898 年美国国家博物馆状况和进展报告，将他的主题内容分为五个暂定类别：1。

['mædʒɪk(ə)l]['medsn; 'medɪsn] [ɪn'kluːdɪŋ] ['eksɔːsɪzəm] , ['æmjəlɪts] , ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] , ['fetɪʃiz]
Magical medicine including exorcism , amulets , talismans , fetishes
神奇 药品 包括 驱魔 , 护身符 , 护身符 , 恋物癖
[ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ;
and incantation ;
和 咒语 ;

包括驱魔、护身符、辟邪物、图腾和咒语在内的魔法医学；

[ˌtuː'tuː] . ['saɪkɪkl] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn'kluːdɪŋ] [feɪθ] [kj'ɔːz] , [ænd; ənd]['hɪpnətɪzəm] ;
2 . Psychical medicine including faith cures , and hypnotism ;
2 . 心理 药品 包括 信仰 治愈 , 和 催眠术 ;

2. 精神疗法，包括信仰疗法和催眠术；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [θriː] .
[Pg 277] 3 .
[页 -] 3 .

[第277页]3.

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪkˈstɜːn(ə)l][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɪnˈkluːdɪŋ] [bɑːθs] , [ˈeksəsaɪz] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˈmæsɑːʒ] ,
Physical and external medicine including baths , exercise , electricity , massage ,
身体的 和 外部的 药品 包括 浴室 , 锻炼 , 电 , 按摩 ,
[ˈsɜːdʒəri] , [ˈkɔːt(ə)ri] , [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈletɪŋ] ; [fɔːr] .
surgery , cautery , and blood - letting ; 4 .
外科手术 , 烧灼术 , 和 血 - 出租 ; 4 .

物理疗法和外用疗法，包括沐浴、运动、电疗、按摩、手术、烧灼和放血；4.

[ɪnˈtɜːn(ə)l][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɪnˈkluːdɪŋ] [mˌɛdɪkˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
Internal medicine including medications and treatment used by the ancient
内部的 药品 包括 药物 和 治疗 用过的 经过 这 古老的
[ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] , [griːks] , [ˌhinˈduː] , [əˈreɪbiənz] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] ; and5 .
Egyptians , Greeks , Hindus , Arabians , and Chinese ; and5 .
埃及人 , 希腊人 , 印度教徒 , 阿拉伯人 , 和 中国人 ; and5 .

内科，包括古埃及人、古希腊人、古印度人、古阿拉伯人和古中国人使用的药物和治疗方法；以及5.

[prɪˈventɪv] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] , [fuːd] , [sɔɪl] , [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
Preventive medicine including beverages , food , soil , clothing and habitation .
预防 药品 包括 饮料 , 食物 , 土壤 , 衣服 和 居住地 .

预防医学包括饮料、食物、土壤、衣物和居住环境。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [flɪnts] [ˈkredɪt] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈɜːli] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
It is certainly to Dr . Flint's credit that from its early conception ,
它 是 当然 到 博士 . 燧石的 信用 那 从 它是 早期的 概念 ,

弗林特博士的功劳无疑在于，从最初构思开始，

[fɜːst] [æz; əz][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][məˈtɪəriə] [ˈmɛdɪkə] [ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)][æz; əz][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
first as Section of Materia Medica and thereafter as Division of
第一的 作为 部分 的 物质 医学 和 此后 作为 分配 的
[ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
Medicine ,
药品 ,

最初是药物学部，后来是内科学部。

[hiː; hi] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈrefrəns] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he planned for an all - embracing exhibition and reference collection of
他 计划 为了 一个 全部 - 拥抱 展览 和 参考 收藏 的
[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
the medical sciences .
这 医疗的 科学 .

他计划举办一场包罗万象的医学科学展览和参考资料收藏展。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːli] [jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ˈsentʃəri] ,
Until the end of the 19th century and the early years of the 20th century ,
直到 这 结尾 的 这 19th 世纪 和 这 早期的 年 的 这 20th 世纪 ,

直到19世纪末20世纪初，

[kruːd] [drʌgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk][ˈmedsn; ˈmedɪsn][held] [ə; eɪ][mɔː(r)]
crude drugs as well as primitive and magic medicine held a more
原油 药物 作为 出色地 作为 原始 和 魔法 药品 握住 一个 更多的
[ˈprɒmɪnənt] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˈmedɪk(ə)l][ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [igˈzibits] [ænd; ənd] [kəˈlekʃn] .
prominent place than medical instruments in the exhibits and collections .
著名的 地方 比 医疗的 仪器 在 这 展品 和 收藏 .

在展览和收藏品中，粗制药物以及原始和巫术药物比医疗器械占据了更为重要的地位。

[ɪn] - , [flɪnt] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][lɑːst] , [nəʊn] , ['lɪtərəri] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
In 1905 , Flint issued his last , known , literary contribution ,
在 - , 燧石 发布 他的 最后的 , 已知 , 文学 贡献 ,

1905年，弗林特发表了他最后一篇已知的文学作品。

" [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
" Directions for Collecting Information and Objects Illustrating the History
" 方向 为了 收集 信息 和 对象 图示 这 历史
[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
of Medicine ,
的 药品 ,

《收集医学史资料和实物指南》

" [ɪn] [pɑːt] [es][ɒv; əv] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] , [nəʊ] . - .
" in Part S of Bulletin of the U . S . National Museum , no . 39 .
" 在 部分 S 的 公告 的 这 U . S . 国家的 博物馆 , 不 . - .

"见《美国国家博物馆公报》S 部分，第 39 期。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [hiː; hi][pʊt][ə'pɒn] [ðɪs] [ʃəʊz] ['dɑːktər; draɪv] . [flɪnts] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['medɪk(ə)l]
The emphasis he put upon this shows Dr . Flint's interest in collecting medical
这 强调 他 放 之上 这 演出 博士 . 燧石的 兴趣 在 收集 医疗的
[ænd; ənd] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['væljuː] .
and pharmaceutical objects and equipment of historical value .
和 药物 对象 和 设备 的 历史 价值 .

他对这方面的重视表明弗林特博士对收集具有历史价值的医疗和制药物品及设备很感兴趣。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [njuː] [ig'zibits] [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɒn] [ə'merɪkən] ['ɪndiən]['medsn; 'medɪsn] .
Consequently , he arranged new exhibits including one on American Indian medicine .
最后 , 他 安排 新的 展品 包括 一 在 美国人 印度 药品 .

因此，他安排了新的展览，其中包括一个关于美洲印第安人医学的展览。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][hɪ'stɔːriən] , ['fiːldɪŋ] [eɪtʃ] . ['gærɪsn] , [ɪn'spektɪd] [ðiːz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ,
A medical historian , Fielding H . Garrison , inspected these about 1910 and ,
一个 医疗的 历史学家 , 菲尔丁 H . 驻军 , 检查 这些 关于 - 和 ,

医学史学家菲尔丁·H·加里森（Fielding H. Garrison）于1910年左右对这些标本进行了检查，

[ɪn][hɪz; ɪz] " [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , " [rəʊt] [ɒv; əv]
in his " An Introduction to the History of Medicine , " wrote of
在 他的 " 一个 介绍 到 这 历史 的 药品 , " 写道 的
[ðeə(r)]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ə'piːl] .
their novelty and appeal .
他们的 新奇 和 上诉 .

他在《医学史导论》中描述了它们的新颖性和吸引力。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv][fəʊk]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][æt; ət]
" In the interesting exhibit of folk medicine in the National Museum at
" 在 这 有趣的 展览 的 民间 药品 在 这 国家的 博物馆 在
['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

"在华盛顿国家博物馆举办的有趣的民间医学展览中，

" [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] , " [ə; eɪ] ['bʌkaɪ] [ɔː(r)] [hɔːs] ['tʃesnʌt] (['eskjuːləs] ['fleɪvəs]) , [æn; ən] ['aɪrɪʃ]
" he commented , " a buckeye or horse chestnut (Aesculus flavus) , an Irish
" 他 评论 , " 一个 七叶树 或者 马 板栗 (七叶树 黄) , 一个 爱尔兰
[pə'teɪtəʊ] ,
potato ,
土豆 ,

他评论道："七叶树（Aesculus flavus），爱尔兰土豆，

[ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] , [ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] ['priːviəsli] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] ,

a rabbit's foot , a leather strap previously worn by a horse ,

一个 兔子的 脚 , 一个 皮革 带子 之前 磨损 经过 一个 马 ,

兔脚，马以前戴过的皮带

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːbən][frɒm; frəm][æn; ən][ɑːk] [lait] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [æz; əz] ['sɒvrɪn] [tʃɑːms] [ə'genst]

and a carbon from an arc light are shown as sovereign charms against

和 一个 碳 从 一个 弧 光 是 所示 作为 主权 魅力 反对

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism .

风湿病 .

弧光灯中的碳被证明是治疗风湿病的灵丹妙药。

['ʌðə(r)] ['æmjəlɪts][ɪn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ɪg'zɪbɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Other amulets in the Washington exhibit , ” he added ,

其他 护身符 在 这 华盛顿 展览 , ” 他 额外 ,

“华盛顿展览馆里还有其他护身符，”他补充道。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'telə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [neɪl] (

“ are the patella of a sheep and a ring made out of a coffin nail (

“ 是 这 髌骨 的 一个 羊 和 一个 戒指 制成 出去 的 一个 棺材 指甲 (

[dʌg] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd]) [fɔː(r); fə(r)][kræmps][ænd; ənd] ['epɪlepsi] ,

dug out of a graveyard) for cramps and epilepsy ,

挖 出去 的 一个 墓地) 为了 痉挛 和 癫痫 ,

“用羊的髌骨和用棺材钉（从墓地里挖出来）制成的戒指来治疗抽筋和癫痫，

[ə; eɪ] ['piːəni] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ə'genst] [ɪn'sænəti] ,

a peony root to be carried in the pocket against insanity ,

一个 牡丹 根 到 是 携带 在 这 口袋 反对 疯狂 ,

随身携带牡丹根以防精神错乱，

[ænd; ənd][reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [dɪ'ziːzɪz] .

and rare and precious stones for all and sundry diseases .

和 稀有的 和 宝贵的 石头 为了 全部 和 杂项 疾病 .

以及用于治疗各种疾病的珍稀宝石。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɑːktər; draɪv] . [flɪnts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

” It had been Dr . Flint's intention ,

” 它 有 到过 博士 . 燧石的 意图 ,

“这原本是弗林特博士的意图，

[bɪ'saɪdz] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ɑːts] ,

besides presenting an educational display on the history of the medical arts ,

除了 呈现 一个 教育 展示 在 这 历史 的 这 医疗的 艺术 ,

除了举办有关医学艺术史的教育展览外，

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] ['kwækəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][fəʊk]

to warn the public against the perils of quackery and the faults of folk

到 警告 这 民众 反对 这 危险 的 庸医 和 这 故障 的 民间

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine ,

药品 ,

旨在警示公众提防庸医的危害和民间疗法的弊端，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spəʊz]['iːvəlz][ɪn] [drʌg] [əˌdʌltə'reɪʃn] .

as well as to expose evils in drug adulteration .

作为 出色地 作为 到 暴露 罪恶 在 药品 掺假 .

同时揭露毒品掺假的罪恶。

[tə'deɪ] ,

Today ,

今天 ,

今天，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['æktʃuəl] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət]
we can see actual fulfillment of these intentions in the present exhibit at
我们 能 看 实际的 履行 的 这些 意图 在 这 展示 展览 在
[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['gæləri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd]['riːs(ə)ntli][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
the medical gallery which has been executed recently on the basis of scientific ,
这 医疗的 画廊 哪个 有 到过 执行 最近 在 这 基础 的 科学 ,
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
historical research .
历史 研究 .

我们可以在医学展厅的本次展览中看到这些意图的实际实现，该展览是最近根据科学依据举办的。历史研究。

['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [flɪnts] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] - ,
After Dr . Flint's retirement from the Smithsonian Institution in 1912 ,
后 博士 . 燧石的 退休 从 这 史密森尼 机构 在 - ,

1912年弗林特博士从史密森学会退休后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][faɪv] [j'iəz] .
there was no replacement for over five years .
那里 曾是 不 替代品 为了 超过 五 年 .

五年多时间都没有人顶替。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [pleɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv]
Therefore , the Division of Medicine was placed , for administrative
所以 , 这 分配 的 药品 曾是 放置 , 为了 行政
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

因此，出于行政管理的目的，医学部被设立如下机构：

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [,riːi'stæbliʃ, -e's-] (-)
under the supervision of the curator of the newly reestablished (1912)
在下面 这 监督 的 这 馆长 的 这 新 重建 (-)
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['tekstaɪlz] , ['fredrɪk] [el] . ['luːtən] .
Division of Textiles , Frederick L . Lewton .
分配 的 纺织品 , 弗雷德里克 L . 卢顿 .

在重新成立（1912 年）的纺织品部主任 Frederick L. Lewton 的监督下。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] , [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'spɜːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]
During these years , he fought against the dispersal of the medical and
期间 这些 年 , 他 战斗 反对 这 扩散 的 这 医疗的 和
[mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] [kə'lekʃn] .
materia medica collections .
物质 医学 收藏 .

在这些年里，他一直反对分散医学和药物收藏品。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
Thus , for lack of a curator of its own ,
因此 , 为了 缺少 的 一个 馆长 的 它是 自己的 ,

因此，由于缺乏自己的策展人，

['ɔːlməʊst][ɔːl] [njuː] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][wɜː(r); wə(r)] [kɜːt'eɪld] [ʌn'tɪl] -
almost all new activities in the Division of Medicine were curtailed until 1917
几乎 全部 新的 活动 在 这 分配 的 药品 是 缩减 直到 -
.
.
.

直到 1917 年，医学部几乎所有的新活动都被限制了。

[ɒn] ['dʒænjuəri] - , - ,
On January 31 , 1917 ,
在 一月 - , - ,

1917年1月31日，

['luːtən] [ə'drest] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn'vaɪtɪŋ]
Lewton addressed members of the American Pharmaceutical Association inviting
卢顿 已解决 成员 的 这 美国人 药物 协会 邀请
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm]
them to cooperate in gathering up and preserving at the National Museum
他们 到 合作 在 采集 向上 和 保存 在 这 国家的 博物馆
[ðə; ði] " ['meni] [ju'niːk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ['ɒbdʒɪkts] " [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
the " many unique and irreplaceable objects " connected with the early history
这 " 许多 独特的 和 无可替代的 对象 " 连接 和 这 早期的 历史
[ɒv; əv] ['fɑːməsi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [seɪvd] . [-] [ðen] ,
of pharmacy in this country which could still be saved . [10] Then ,
的 药店 在 这 国家 哪个 可以 仍然 是 已保存 . [-] 然后 ,

卢顿向美国药学会成员发表讲话，邀请他们合作收集并保存国家博物馆中与美国早期药学历史相关的“许多独特且不可替代的物品”，这些物品仍然可以被保存下来。[10] 然后，

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - ,
on March 14 , 1917 ,
在 行进 - , - ,

1917年3月14日

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ([held] [meɪ] [ˌtuː'tuː]) [fɔː(r); fə(r)]
an examination was announced by the Civil Service (held May 2) for
一个 考试 曾是 宣布 经过 这 民用 服务 (握住 可能 2) 为了
[æn; ən] [ə'sɪstənt] [kjʊə'reɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,
an assistant curator for the Division of Medicine ,
一个 助手 馆长 为了 这 分配 的 药品 ,

公务员部门宣布（5月2日举行）将举行医学部助理馆长的考试。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dɑːnər] [ɒn] ['ɔːgəst] - , - .
and the position was filled by Joseph Donner on August 16 , 1917 .
和 这 位置 曾是 已填 经过 约瑟夫 唐纳 在 八月 - , - .

1917 年 8 月 16 日，约瑟夫·唐纳 (Joseph Donner) 接任了这一职位。

['dɑːnər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [fʊl] - [taɪm] [ɪm'plɔɪiː] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Donner was the first full - time employee paid by the Smithsonian Institution
唐纳 曾是 这 第一的 满的 - 时间 员工 有薪酬的 经过 这 史密森尼 机构
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kjʊə'reɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
for the curatorship of this Division .
为了 这 策展 的 这 分配 .

唐纳是史密森学会聘请的第一位全职员工，负责该部门的馆长工作。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pəʊst] [ʌn'tɪl] ['dʒænjuəri] - , - ,
He held the post until January 31 , 1918 ,
他 握住 这 邮政 直到 一月 - , - ,

他担任该职位直至1918年1月31日。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [in'dʌkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .
when he was inducted into the Sanitary Corps of the United States Army .
什么时候 他 曾是 入选 进入 这 卫生 兵团 的 这 团结的 各州 军队 .

他被征召入美国陆军卫生兵团时。

[nəʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ['djʊərɪŋ]
No significant activities in the Division of Medicine were reported during
不 重要的 活动 在 这 分配 的 药品 是 据报道 期间
[ðiːz] [fjuː] [mʌnθs] .
these few months .
这些 很少 几个月 .

在过去的几个月里，医学部没有发生任何重大事件。

['mɪstə(r)] . ['dɑːnər] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] , [fʊl] - [taɪm] ,
Mr . Donner was followed by a second , full - time ,
先生 . 唐纳 曾是 随后 经过 一个 第二 , 满的 - 时间 ,

唐纳先生之后是第二位全职员工，

[mju'ziːəm]['ɒfɪsə(r)] [huː] [prə'məʊtɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɡʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
museum officer who promoted a great amount of good will towards the Division
博物馆 官 WHO 推广 一个 伟大的 数量 的 好的 将要 向 这 分配
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kjʊə'reɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - [j'iəz] .
during his curatorship of a little over 30 years .
期间 他的 策展 的 一个 小的 超过 - 年 .

这位博物馆官员在其 30 多年的馆长任期内，为该部门赢得了极大的好感。

['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['waɪtˌbrɛd] (- - -) , [ðə; ði][fɜːst] ['fɑːməsɪst] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði]
Dr . Charles Whitebread (1877 - 1963) , the first pharmacist to head the
博士 . 查尔斯 白面包 (- - -) , 这 第一的 药剂师 到 头 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Division ,
分配 ,

查尔斯·怀特布雷德博士（1877-1963），首位领导该部门的药剂师

[dʒɔɪnd][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn] - , [ðə; ði]
joined the Smithsonian in 1918 and remained until his retirement in 1948 , the
加入 这 史密森尼 在 - 和 剩余 直到 他的 退休 在 - , 这
['lɒŋɡɪst] ['sɜːvɪs] ,
longest service ,
最长 服务 ,

他于1918年加入史密森学会，并一直工作到1948年退休，是该学会服务时间最长的员工。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
thus far , of any individual in the Division .
因此 远的 , 的 任何 个人 在 这 分配 .

迄今为止，该部门的任何个人都未曾遇到过这种情况。

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌbrɛd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['fɑːməsi] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Dr . Whitebread received his degree of Doctor of Pharmacy from the
博士 . 白面包 已收到 他的 程度 的 医生 的 药店 从 这
[skuːl] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
School of Pharmacy at George Washington University in Washington ,
学校 的 药店 在 乔治 华盛顿 大学 在 华盛顿 ,

怀特布雷德博士在华盛顿乔治·华盛顿大学药学院获得药学博士学位。

[diː] . [siː] . , [ɪn] - .
D . C . , in 1911 .
D . C . , 在 - .

1911 年，华盛顿特区。

[hiː; hi] ['entəd] ['ɡʌvənmənt] ['sɜːvɪs] [leɪt] [ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] ,
He entered government service late in 1915 , but it was not until April 2 ,
他 进入 政府 服务 晚的 在 - , 但 它 曾是 不是 直到 四月 2 ,

他于 1915 年末进入政府部门工作，但直到 4 月 2 日才正式上任。

- , [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'sɪstənt] [kjʊə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
1918 , that he agreed to become assistant curator of the Division of
- , 那 他 同意 到 变得 助手 馆长 的 这 分配 的
['medsn; 'medɪsn] .
Medicine .
药品 .

1918年，他同意担任医学部助理馆长。

[kjʊə'reɪtə(r)] - [fɜːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [wʌn] ,
Curator Whitebread's first year was an active and challenging one ,
馆长 - 第一的 年 曾是 一个 积极的 和 具有挑战性的 一 ,

怀特布雷德担任策展人的第一年既忙碌又充满挑战。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
for in this new position he began to develop a deep interest in the
为了 在 这 新的 位置 他 开始 到 发展 一个 深的 兴趣 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] .
history of the healing arts .
历史 的 这 康复 艺术 .

因为在这个新职位上，他开始对医学史产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
He made a number of important acquisitions , most of them pertaining to
他 制成 一个 数字 的 重要的 收购 , 最多 的 他们 相关的 到
[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['prɒdʌkts] ,
pharmaceutical products ,
药物 产品 ,

他进行了一系列重要收购，其中大部分与药品有关。

[sɪn'θetɪk] ['kemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [kruːd] [drʌgz] .
synthetic chemicals and crude drugs .
合成的 化学品 和 原油 药物 .

合成化学品和原药材。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['spesəmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊldə] [drʌg] [kə'lekʃn] [hæd; həd] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd]
He found that many specimens from the older drug collections had deteriorated
他 成立 那 许多 标本 从 这 老 药品 收藏 有 恶化
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːθləs] ,
to such an extent as to be worthless ,
到 这样的 一个 程度 作为 到 是 毫无价值 ,

他发现，许多早期药物收藏中的标本已经劣化到毫无价值的程度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['freʃli] ['maːkitid] [drʌgz] .
and he began replacing them with freshly marketed drugs .
和 他 开始 替换 他们 和 新鲜的 已上市 药物 .

于是他开始用新上市的药物替换它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

['fɪgə(r)] [faɪv] . — [kjʊə'reɪtə(r)] [tʃɑːlz] ['waɪtˌbrɛd] [ɪn'spektɪŋ] , [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [faɪv] [drʌg]
Figure 5 . — Curator Charles Whitebread inspecting , with admiration , five drug
数字 5 . — 馆长 查尔斯 白面包 检查 , 和 钦佩 , 五 药品
[kən'teɪnə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skwɪb] [kə'lekʃ(ə)n] (-) .
containers from the Squibb collection (1945) .
容器 从 这 施贵宝 收藏 (-) .

图 5.—策展人查尔斯·怀特布雷德 (Charles Whitebread) 正在欣赏来自施贵宝 (Squibb) 收藏的五个药品容器（1945 年）。

(['fəʊtəʊ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .)
(Photo courtesy of the American Pharmaceutical Association .)
(照片 礼貌 的 这 美国人 药物 协会 .)

（图片由美国药学会提供。）

[plænz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['medɪk(ə)l] [ig'zibits] [ænd; ənd]
Plans were completed for the opening of new medical exhibits and
计划 是 完全的 为了 这 开幕 的 新的 医疗的 展品 和
[ə'dɒpt] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ænd; ənd] [ə'dɪʃən] ,
adopting , with some modifications and additions ,
收养 , 和 一些 修改 和 新增内容 ,

新的医学展览开幕和改造计划已经完成，并进行了一些修改和补充。

['ɜːlɪə(r)] [ˌklæsəfə'keʃən] [set][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] .
earlier classifications set by Dr . Flint .
早些时候 分类 放 经过 博士 . 燧石 .

弗林特博士早期制定的分类。

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌbrɛd] [gruːpt] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['klɑːsɪz] : [ðə; ði] [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv]
Dr . Whitebread grouped these into the following classes : the evaluation of
博士 . 白面包 分组 这些 进入 这 下列的 课程 : 这 评估 的
[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] ;
the healing arts ;
这 康复 艺术 ;

怀特布雷德博士将这些归纳为以下几类：治疗艺术的评估；

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [men] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
a picture display of medical men prominent in American history ;
一个 图片 展示 的 医疗的 男人 著名的 在 美国人 历史 ;

一幅展示美国历史上杰出医学人物的图片画；

[-] [ə; eɪ][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] [dɪ'spleɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fɑːməsi] ;
[11] a materia medica display including the history of pharmacy ;
[-] 一个 物质 医学 展示 包括 这 历史 的 药店 ;

[11] 药物学展览，包括药学史；

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['haɪdʒiːn] [-] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)]
and an exhibition on Sanitation and Public Hygiene [12] which was later
和 一个 展览 在 卫生 和 民众 卫生 [-] 哪个 曾是 之后
[tuː; tə] [ɪ'vɒlv] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [helθ] .
to evolve into the Hall of Health .
到 发展 进入 这 大厅 的 健康 .

以及一个关于卫生和公共卫生的展览[12]，后来发展成为健康大厅。

[ɪn] - ,
In 1920 ,
在 - ,

1920年，

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌbrɛd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] - ['dəʊsɪdʒ] [fɔːmz]
Dr . Whitebread added a number of specimens of medical - dosage forms
博士 . 白面包 额外 一个 数字 的 标本 的 医疗的 - 剂量 表格
[ænd; ənd] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [kə'lekʃn] .
and pharmaceutical preparations to the Division's collections .
和 药物 准备工作 到 这 部门的 收藏 .

怀特布雷德博士为该部门的馆藏增添了许多药物剂型和药品制剂的标本。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əˈkwaɪəd] [ˈʌðə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [igˈzibits] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk]
He also acquired other gifts to complete existing exhibits illustrating the basic
他 还 获得 其他 礼物 到 完全的 现存的 展品 图示 这 基本的

[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [skuːlz] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
principles of the various schools of medicine ,
原则 的 这 各种各样的 学校 的 药品 ,

他还购置了其他展品，以完善现有的展览，这些展览旨在阐释各医学流派的基本原理。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌhəʊmiˈɒpəθi; ˌhɒmiˈɒpəθi][ænd; ənd] [ˌɒstiˈɒpəθi] — [ðeə(r)] [ˈmeθədz] , [tuːlz] , [ænd; ənd]
such as homeopathy and osteopathy — their methods , tools , and
这样的 作为 顺势疗法 和 整骨疗法 — 他们的 方法 , 工具 , 和

[weɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
ways of thought .
方式 的 想法 .

例如顺势疗法和整骨疗法——它们的方法、工具和思维方式。

[ɪn] - , [ə; eɪ][ˈtæblət] [məˈʃiːn] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːθə(r)][ˈkoʊltən] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt] , [ˈmɪʃɪgən] ,
In 1921 , a tablet machine by the Arthur Colton Company of Detroit , Michigan ,
在 - , 一个 药片 机器 经过 这 亚瑟 科尔顿 公司 的 底特律 , 密歇根州 ,

1921年，密歇根州底特律的亚瑟·科尔顿公司生产了一台压片机。

[wɒz; wəz] [əˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ˈvæksiːn][ænd; ənd][ˈsɪərəm] [ˈθerəpi] [wɒz; wəz]
was acquired , and an exhibit illustrating vaccine and serum therapy was
曾是 获得 , 和 一个 展览 图示 疫苗 和 血清 治疗 曾是

[ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈgæləri] .
installed in the medical gallery .
已安装 在 这 医疗的 画廊 .

收购完成后，在医学展厅内设立了疫苗和血清疗法展览。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] , [ɪn] - ,
This was followed , in 1922 ,
这 曾是 随后 , 在 - ,

1922年，紧接着发生了以下事件：

[baɪ][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv]
by a collection arranged to tell the story of the prevention and cure of
经过 一个 收藏 安排 到 告诉 这 故事 的 这 预防 和 治愈 的

[spəˈsɪfɪk] [dɪˈziːzɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈremədiz] .
specific diseases by means of biological remedies .
具体的 疾病 经过 方法 的 生物 补救措施 .

通过一系列书籍，讲述了利用生物疗法预防和治疗特定疾病的故事。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [tuː] [jˈɪəz] ,
During the following two years ,
期间 这 下列的 二 年 ,

在接下来的两年里，

[tuː] [mɔː(r)] [igˈzibits] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈhɒspɪt(ə)l] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] [tuː; tə]
two more exhibits related to hospital supplies and sanitation were added to
二 更多的 展品 有关的 到 医院 补给品 和 卫生 是 额外 到

[ðə; ði][ˈræpɪdli] [dɪˈveləpɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv] [helθ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊpənd][ɪn] - .
the rapidly developing Hall of Health exhibition which was opened in 1924 .
这 快速 发展 大厅 的 健康 展览 哪个 曾是 打开 在 - .

1924 年开放的、发展迅速的健康馆展览馆又增加了两个与医院用品和卫生相关的展品。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn] - [kənˈsistid] [ɒv; əv] - [ˈmaʊntɪd] [ˈkʌlə(r)] [trænsˈperənsi] [ˈɪləstreɪtɪŋ]
A third exhibit in 1925 consisted of 96 mounted color transparencies illustrating
一个 第三 展览 在 - 由……组成 的 - 安装 颜色 透明度 图示

[ˈsɜːvɪsɪz] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈhɑːspɪtlz] [tuː; tə] [prəˈməʊt] [ˈpʌblɪk] [helθ] .
services provided by hospitals to promote public health .
服务 假如 经过 医院 到 推动 民众 健康 .

1925 年的第三次展览展出了 96 张装裱好的彩色幻灯片，展示了医院为促进公众健康而提供的服务。

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [helθ] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ] -
Plans for the further development of the Hall of Health continued during 1926
计划 为了 这 更远 发展 的 这 大厅 的 健康 持续 期间 -
,
,
,

1926年，卫生大厅的进一步扩建计划仍在继续。

[ænd; ənd]['kɔntækts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [ˌɔːrɡənə'zeɪʃənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['æspekts]
and contacts were made with organizations interested in the educational aspects
和 联系方式 是 制成 和 组织 感兴趣的 在 这 教育 方面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] .
of the healing arts .
的 这 康复 艺术 .

并与对疗愈艺术的教育方面感兴趣的组织建立了联系。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['sevrəl] [njuː] [ig'zibits] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] .
As a result , several new exhibits were added .
作为 一个 结果 , 一些 新的 展品 是 额外 .

因此，新增了几个展品。

[ɪn] - ,
In 1926 ,
在 - ,

1926年，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɒptoʊ'mɛtrɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [helpt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt]
the American Optometric Association helped in the installation of an exhibit
这 美国人 验光 协会 帮助 在 这 安装 的 一个 展览
[ɒn] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɔː(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sləʊɡən] " [seɪv]
on conservation of vision or the care of the eyes under the slogan " Save
在 保护 的 想象 或者 这 关心 的 这 眼睛 在下面 这 口号 " 节省
[jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] ,
your vision ,
你的 想象 ,

美国验光协会协助设立了一个关于保护视力或眼部护理的展览，其口号是"保护你的视力"。

" [æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [helθ] [wɜːk] .
" as a phase of health work .
" 作为 一个 阶段 的 健康 工作 .

作为卫生工作的一个阶段。

['ʌðə(r)] [ig'zibits] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] : [wɒt] ['pærəˌsaɪt] [ɑː(r); ə(r)] ;
Other exhibits in the Hall at this time were : what parasites are ;
其他 展品 在 这 大厅 在 这 时间 是 : 什么 寄生虫 是 ;

当时大厅里的其他展品还有：什么是寄生虫；

['wɔːtə(r)] [pə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ; [weɪst] [dɪ'spəʊz(ə)l] ; [ˌventɪ'leɪʃn]
water pollution and how to obtain pure water ; waste disposal ; ventilation
水 污染 和 如何 到 获得 纯的 水 ; 浪费 处理 ; 通风
[ænd; ənd] ['helθi] ['haʊzɪŋ] ,
and healthy housing ,
和 健康 住房 ,

水污染及如何获得纯净水；废物处理；通风和健康住房

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [haʊ]
and the importance of recreation ; purification of milk and how
和 这 重要性 的 娱乐 ; 纯化 的 牛奶 和 如何
[tuː; tə] [əb'teɪn] [pjʊə(r)] [mɪlk] ;
to obtain pure milk ;
到 获得 纯的 牛奶 ;

以及休闲娱乐的重要性；牛奶的净化以及如何获得纯净牛奶；

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ; [haʊ] [laɪf] [bɪ'gɪnz] ; [ˌpriː'neɪtl] [ænd; ənd]
transmission of diseases by insects and animals ; how life begins ; prenatal and
传播 的 疾病 经过 昆虫 和 动物 ; 如何 生活 开始 ; 产前 和
[ˌpəʊst'neɪtl] [keə(r)] [ænd; ənd] ['priːskuːl] [keə(r)] ;
postnatal care and preschool care ;
产后 关心 和 学前班 关心 ;

昆虫和动物传播疾病；生命的起源；产前和产后护理以及学前教育；

['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] [nɜːs] ; [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] , ['ɔːrəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] .
duties of the public health nurse ; and social , oral and mental hygiene .
职责 的 这 民众 健康 护士 ; 和 社会的 , 口服 和 精神的 卫生 .

公共卫生护士的职责；以及社会、口腔和心理健康。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['medɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
With the acquiring of more medical appliances and the widening of the
和 这 收购 的 更多的 医疗的 电器 和 这 扩大 的 这
[skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ig'zibits] ,
scope of the exhibits ,
范围 的 这 展品 ,

随着医疗器械数量的增加和展品范围的扩大，

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
more and more space was needed ,
更多的 和 更多的 空间 曾是 需要 ,

需要的空间越来越多，

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['gæləri] [wɪtʃ]
and attention was turned to the area of the medical gallery which
和 注意力 曾是 转向 到 这 区域 的 这 医疗的 画廊 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [fɔː(r)] ['dekeɪdz] .
had been occupied by the materia medica collection for almost four decades .
有 到过 占领 经过 这 物质 医学 收藏 为了 几乎 四 几十年 .

于是，人们的注意力转向了医学展厅的某个区域，该区域近四十年来一直被药物收藏所占据。

[tuː; tə] [geɪn] [mɔː(r)] [ɪg'zɪbɪt] [speɪs] ,
To gain more exhibit space ,
到 获得 更多的 展览 空间 ,

为了获得更多的展览空间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːd] [drʌgz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd]
it was decided that the greater part of the crude drugs should be removed
它 曾是 决定 那 这 更大的 部分 的 这 原油 药物 应该 是 已移除
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ig'zibits] [ænd; ənd] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['refrəns] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
from the exhibits and be kept as a reference collection and for
从 这 展品 和 是 保留 作为 一个 参考 收藏 和 为了
[rɪ'sɜːtʃ] . [-]
research . [13]
研究 . [-]

决定将大部分原药材从展品中取出，作为参考收藏品和研究资料保存下来。[13]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[第279页]

['fɪgə(r)] [sɪks] . — [ɪg'zɪbɪt] [ɒn] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['hiːbruː] ['medsn; 'medɪsn] , [ɪn'stɔːld] [ə'baʊt] - ,
Figure 6 . — Exhibit on Egyptian and Hebrew medicine , installed about 1924 ,
数字 6 . — 展览 在 埃及人 和 希伯来语 药品 , 已安装 关于 - ,

图 6.—埃及和希伯来医学展览，约建于 1924 年，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [grɑːfs] [ænd; ənd] [drʌgz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ek'stænt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['pɪəriəd] .
which was illustrated by graphs and drugs mentioned in extant records of this ancient period .
哪个 曾是 插图 经过 图表 和 药物 提及 在 现存 记录 的 这 古老的 时期 .

这一点可以从现存古代文献中的图表和提到的药物中得到印证。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [siː] .)
(Smithsonian photo 30796 - C .)
(史密森尼 照片 - - C .)

（史密森尼照片 30796-C。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

['fɪgə(r)] ['sɛvən] . — [ɪg'zɪbɪt] [ɒn] ['medɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['griːkəʊ; 'grekəʊ] - ['rəʊmən] ['pɪəriəd] .
Figure 7 . — Exhibit on medical history during the Greco - Roman period .
数字 7 . — 展览 在 医疗的 历史 期间 这 格雷科 - 罗马 时期 .

图 7.—希腊罗马时期医学史展览。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [diː] .)
(Smithsonian photo 30796 - D .)
(史密森尼 照片 - - D .)

（史密森尼照片 30796-D。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

['fɪgə(r)] [eit] . — [ɪg'zɪbɪt] [ɒn] ['remədiz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [drʌgz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] , [dɪ'spleɪd] [ə'baʊt] [mɪd] - - .
Figure 8 . — Exhibit on remedies derived from drugs of vegetable origin , displayed about mid - 1930's .
数字 8 . — 展览 在 补救措施 衍生的 从 药物 的 蔬菜 起源 , 显示 关于 中 - - .

图 8.—1930 年代中期展出的植物药衍生疗法展览。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - .)
(Smithsonian photo 30439 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 30439。）

[ɪn] - , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['mɒdlz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːməsi] , ['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] ['dentɪstri] ,
In 1926 , original patent models including those related to pharmacy , medicine , and dentistry ,
在 - , 原来的 专利 模型 包括 那些 有关的 到 药店 , 药品 , 和 牙科 ,

1926年，包括与药学、医学和牙科相关的原始专利模型，

[wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] .
were transferred from the U . S . Patent Office to the National Museum .
是 转移 从 这 U . S . 专利 办公室 到 这 国家的 博物馆 .

已从美国专利局移交给国家博物馆。

[ðiːz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['mɒdlz] ,
These patent models ,
这些 专利 模型 ,

这些专利模型，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'pɒθəkəri] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [juːst] [ɪn] [drʌg] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tʊk]
together with other apothecary tools and the machines used in drug production took
一起 和 其他 药剂师 工具 和 这 机器 用过的 在 药品 生产 采取
[ʌp] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] .
up most of the available space .
向上 最多 的 这 可用的 空间 .

药剂师的其他工具和药品生产中使用的机器占据了大部分可用空间。

[ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [led] ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌbrɛd] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [sɪg'nɪfɪkənt]
This unfortunate situation led Dr . Whitebread to turn down significant
这 不幸 情况 引领 博士 . 白面包 到 转动 向下 重要的
['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [kə'lekʃn] ['ɒfəd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
medical and pharmaceutical collections offered the Museum between 1927 and
医疗的 和 药物 收藏 提供 这 博物馆 之间 - 和
- .
1930 .
- .

这种不幸的情况导致怀特布雷德博士拒绝了博物馆在 1927 年至 1930 年间收到的许多重要的医疗和制药藏品。

[sɪns] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['mɒdlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃnz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
Since the patent models were devised for inventions designed to
自从 这 专利 模型 是 设计 为了 发明 设计 到
['sɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helθ] [prə'feʃnz] ,
simplify the practice of the health professions ,
简化 这 实践 的 这 健康 职业 ,

由于专利模式是为旨在简化医疗专业实践的发明而设计的，

[θriː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒdlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['gæləri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]
three cases of these models were displayed in the medical gallery in the early
三 案例 的 这些 模型 是 显示 在 这 医疗的 画廊 在 这 早期的
- .
1930's .
- .

20 世纪 30 年代初，医学展厅展出了其中三个模型。

['ʌðə(r)] [ig'zibits] [ʃəʊn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dekeɪd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv] [fəʊk] ['medsn; 'medɪsn]
Other exhibits shown during this decade included the deception of folk medicine
其他 展品 所示 期间 这 十年 包括 这 欺骗 的 民间 药品
[wɪð] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
with warnings against superstitions ,
和 警告 反对 迷信 ,

这十年间展出的其他展品包括民间医学的欺骗性以及对迷信的警告。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌɒsti'ɒpəθi] ,
and an exhibition on osteopathy ,
和 一个 展览 在 整骨疗法 ,

以及一个关于整骨疗法的展览，

[-] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪəˌ'æməz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['medsnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juːz]
[14] as well as dioramas on the manufacture of medicines and their use
[-] 作为 出色地 作为 立体模型 在 这 生产 的 药物 和 他们的 使用
[ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .
in scientific medical treatment .
在 科学 医疗的 治疗 .

[14] 以及关于药物制造及其在科学医疗中的应用的立体模型。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌbrɛd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]
Dr . Whitebread was an active contributor to the literature of
博士 . 白面包 曾是 一个 积极的 贡献者 到 这 文学 的
[ðə; ði] [helθ] [fiːld] [ɪn] ['veəriəs] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
the health field in various periodicals ,
这 健康 场地 在 各种各样的 期刊 ,

怀特布雷德博士积极为各种期刊撰写健康领域文献，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['pæmflɪts] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɡʌvn'mentl]
as well as in pamphlets issued by the Museum and other governmental
作为 出色地 作为 在 小册子 发布 经过 这 博物馆 和 其他 政府
['eɪdʒənsiz] ([siː] [ˌbɪbli'ɒɡrəfi]) .
agencies (see bibliography) .
机构 (看 参考书目) .

以及博物馆和其他政府机构发布的宣传册（参见参考书目）。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['ɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ig'zibits] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
His literary contributions , guided by the exhibits he designed and the
他的 文学 贡献 , 引导 经过 这 展品 他 设计 和 这
[kə'lekʃn] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] ,
collections he acquired ,
收藏 他 获得 ,

他的文学贡献，受到他设计的展览和他收集的藏品的启发，

[wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [kə'lekʃn] ,
were focused on the Division's collections ,
是 专注 在 这 部门的 收藏 ,

重点关注该部门的藏品，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['saɪkɪk] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ə'ɡenst] [rɪ'laɪəns] [ɒn]
such as primitive and psychic medicine and warnings against reliance on
这样的 作为 原始 和 精神 药品 和 警告 反对 依赖 在
['mædʒɪk][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɪn] ['triːtmənt] ,
magic and superstitions in treatment ,
魔法 和 迷信 在 治疗 ,

例如原始医学和精神疗法，以及对治疗中依赖巫术和迷信的警告。

['medɪk(ə)l] ['ɔditi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [drʌɡz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] , [bəuθ][pɑːst]
medical oddities , and the utilization of drugs of animal origin , both past
医疗的 奇闻异事 , 和 这 利用率 的 药物 的 动物 起源 , 两个都 过去的
[ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
and present .
和 展示 .

医学奇闻，以及过去和现在使用动物源性药物的情况。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['pʌblɪk] [helθ] (- - -)
Division of Medicine and Public Health (1939 - 1957)
分配 的 药品 和 民众 健康 (- - -)

医学与公共卫生部（1939-1957）

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn] - ,
After taking charge of the Division of Medicine in 1918 ,
后 采取 收费 的 这 分配 的 药品 在 - ,

1918年接管医学部后，

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌbrɛd] [geɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [helθ] [dɪ'spleɪz] .
Dr . Whitebread gave special attention to public health displays .
博士 . 白面包 给予 特别的 注意力 到 民众 健康 显示器 .

怀特布雷德博士特别关注公共卫生展览。

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] [wɜː(r); wə(r)] [ək'seləreɪtɪd] ['ɑːftə(r)] - [wen] [ðə; ði] [helθ] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
His activities in this area were accelerated after 1924 when the health exhibit at the
他的 活动 在 这 区域 是 加速 后 - 什么时候 这 健康 展览 在 这

1924年之后，他在这一领域的活动有所加速，当时举办了健康展览。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] .
Smithsonian Institution was inaugurated .
史密森尼 机构 曾是 就职典礼 .

史密森学会正式成立。

[æz; əz] [ðə; ði] [ig'zibits] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] - ,
As the exhibits in this field increased , the Division , in 1939 ,
作为 这 展品 在 这 场地 增加 , 这 分配 , 在 - ,

随着该领域展品的增加，该部门于1939年

[tʊk] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] .
took the more comprehensive title of Division of Medicine and Public Health .
采取 这 更多的 综合的 标题 的 分配 的 药品 和 民众 健康 .

更名为医学与公共卫生部。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌbrɛd] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [kjʊə'reɪtə(r)] .
Also , in 1939 , Dr . Whitebread was promoted to the rank of associate curator .
还 , 在 - , 博士 . 白面包 曾是 推广 到 这 秩 的 联系 馆长 .

此外，怀特布雷德博士于 1939 年晋升为副馆长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

['fɪgə(r)] [naɪn] . — [ɪg'zɪbɪt] [ɒn] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [θruː] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['saɪkɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ə'baʊt] - .
Figure 9 . — Exhibit on methods of treatment of diseases through mental impressions and psychic conditions as displayed about 1925 .
数字 9 . — 展览 在 方法 的 治疗 的 疾病 通过 精神的 印象 和 精神 状况 作为 显示 关于 - .

图 9.—1925 年左右展出的通过精神印象和心理状况治疗疾病的方法展览。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [biː] .)
(Smithsonian photo 30796 - B .)
(史密森尼 照片 - - B .)

（史密森尼照片 30796-B。）

['fɪɡə(r)] - . — [æn; ən] [ɪɡ'zɪbɪt] [ɒn] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ɪm'pɪrɪsɪzəm] , ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [feɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɪn]
Figure 10 . — An exhibit on superstitions , empiricism , magic , and faith healing in
数字 - . — 一个 展览 在 迷信 , 经验主义 , 魔法 , 和 信仰 康复 在

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['medsn; 'medɪsn] ,
the light of scientific medicine ,
这 光 的 科学 药品 ,

图 10.—以科学医学视角探讨迷信、经验主义、魔法和信仰疗法的展览，

[kəm'plitɪd] [ɪn] - , [ɪz][ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðæt] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪɡə(r)][naɪn] .
completed in 1962 , is in sharp contrast with that shown in figure 9 .
完全的 在 - , 是 在 锋利的 对比 和 那 所示 在 数字 9 .

1962 年竣工，与图 9 所示的情况形成鲜明对比。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kə'lekt] [mɔː(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['medɪk(ə)l]
He continued his efforts to collect more specimens of interest to medical
他 持续 他的 努力 到 收集 更多的 标本 的 兴趣 到 医疗的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
history and to contribute to the literature .
历史 和 到 贡献 到 这 文学 .

他继续努力收集更多对医学史有意义的标本，并为医学文献做出贡献。

[ə'mʌŋ] [ig'zibitid] ['spesəmən] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['paʊdə(r)]['peɪpə(r)] - ['krɪmpɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ]
Among exhibited specimens in 1941 were a powder paper - crimping machine , a
之中 展出 标本 在 - 是 一个 粉末 纸 - 卷边 机器 , 一个

['pɔːtəb(ə)l] [drʌɡ] ['krʌʃə(r)] ,
portable drug crusher ,
便携的 药品 破碎机 ,

1941年展出的展品包括一台粉末纸张压边机、一台便携式药物粉碎机

[æn; ən] [ɒd] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] ['plɑːstə(r)][ɒn] [klɒθ] , [ə; eɪ] [pɪl] - ['kəʊtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
an odd device for spreading plaster on cloth , a pill - coating apparatus ,
一个 奇怪的 设备 为了 传播 石膏 在 布 , 一个 丸 - 涂层 设备 ,

['veəriəs] [sə'pɒzətri] [məʊldz] ,
various suppository molds ,
各种各样的 栓剂 模具 ,

一种用于在布料上涂抹石膏的奇特装置、一种药丸包衣装置、各种栓剂模具

[ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['sedlits] ['paʊdə(r)] [mə'ʃiːn] .
a lozenge cutter , and an ingenious Seidlitz powder machine .
一个 菱形 刀具 , 和 一个 巧妙 塞德利茨 粉末 机器 .

一台菱形切割器和一台精巧的赛德利茨粉末机。

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] [drʌɡz] [frɒm; frəm]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl]
The derivation of medicinal drugs from animal , vegetable , and mineral
这 推导 的 药用 药物 从 动物 , 蔬菜 , 和 矿物

['sɔːsɪz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [di'pikt] ,
sources was also depicted ,
来源 曾是 还 描绘 ,

书中还描述了从动物、植物和矿物来源中提取药物的过程。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [sɪn'θetɪk] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪntər'midɪət] .
as were synthetic materials and their intermediates .
作为 是 合成的 材料 和 他们的 中间体 .

合成材料及其中间体也是如此。

['beɪsɪk] [prɪ'skrɪpʃn] [mə'tɪəriəlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
Basic prescription materials were displayed ,
基本的 处方 材料 是 显示 ,

展示了基本的处方材料，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [glɑːs] - [ɪn'kləʊzd] [keɪsɪz] [held] ['sæmpl] [ɒv; əv] [kruːd] [bə'tænɪk(ə)l] [drʌgz]
and rows of glass - enclosed cases held samples of crude botanical drugs
和 行 的 玻璃 - 内 案例 握住 样品 的 原油 植物 药物
[frɒm; frəm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [kɑːdz] ['gɪvɪŋ] [briːf] ,
from almost every part of the globe with explanatory cards giving brief ,
从 几乎 每一个 部分 的 这 地球 和 解释性 牌 给予 简短的 ,

一排排玻璃柜里陈列着来自世界各地几乎所有地区的植物药材样品，并附有说明卡片，简要介绍这些样品。

[kən'saɪs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
concise descriptions .
简洁的 描述 .

简洁的描述。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [steɪt] -
The exhibition provided medical and pharmaceutical students about to take state -
这 展览 假如 医疗的 和 药物 学生 关于 到 拿 状态 -
[bɔːd] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
board examinations ,
木板 考试 ,

此次展览为即将参加州级资格考试的医学和药学学生提供了机会。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['diːteɪl] ,
the opportunity to study the subject in detail ,
这 机会 到 学习 这 主题 在 细节 ,

有机会深入研究该课题，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] ['sæmpl] . [-] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] - ,
especially the enormous collection of materia medica samples . [15] Also in 1941 ,
尤其 这 巨大的 收藏 的 物质 医学 样品 . [-] 还 在 - ,

尤其是数量庞大的药物标本收藏。[15] 同样在1941年，

['iːlaɪ] ['lɪli] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['dəʊneɪtɪd] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['veəriəs]
Eli Lilly and Company donated an exhibit on the medical treatment of various
伊莱 莉莉 和 公司 捐赠 一个 展览 在 这 医疗的 治疗 的 各种各样的
[taɪps] [ɒv; əv] [ə'niːmiə] .
types of anemia .
类型 的 贫血 .

礼来公司捐赠了一个关于各种类型贫血症的医疗展览。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
In the same year ,
在 这 相同的 年 ,

同年，

[ə; eɪ] [ˌdaɪə'rɑːmə] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]
a diorama including a hypochlorinator for purification of water on a
一个 立体模型 包括 一个 - 为了 纯化 的 水 在 一个
[fɑːm] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .
farm was installed in the gallery .
农场 曾是 已安装 在 这 画廊 .

展厅内安装了一个立体模型，其中包括一台用于农场水净化的次氯酸盐发生器。

[ɪn] - ,
In 1942 ,
在 - ,

1942年，

[ðə; ði][fɜːst] ['emәsn] ['aɪən] [lʌŋ] ([dɪ'veləpt] [ɪn] - [baɪ][dʒɒn]['heɪv(ə)n] ['emәsn]) [fɔː(r); fə(r)]
the first Emerson iron lung (developed in 1931 by John Haven Emerson) for
这 第一的 爱默生 铁 肺 (发达 在 - 经过 约翰 避风港 爱默生) 为了
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
artificial respiration was acquired by the Division .
人造的 呼吸 曾是 获得 经过 这 分配 .

该部门获得了第一台用于人工呼吸的艾默生铁肺（由约翰·哈文·艾默生于 1931 年研制）。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kwaɪəd] , [ɪn] - ,
The Division acquired , in 1944 ,
这 分配 获得 , 在 - ,

该师于1944年获得

[ðə; ði][fɜːst]['pɔːtəb(ə)l][eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [sək'sesfəli] [ɒn]
the first portable x - ray machine known to have been operated successfully on
这 第一的 便携的 x - 射线 机器 已知 到 有 到过 经营的 成功地 在
[ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
the battlefield ,
这 战场 ,

已知第一台在战场上成功使用的便携式X光机

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)][eks] - [reɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] .
as well as other x - ray equipment and early medicine chests .
作为 出色地 作为 其他 x - 射线 设备 和 早期的 药品 箱子 .

以及其他 X 光设备和早期的药箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

['fɪgə(r)] - . — [əʊld]
Figure 11 . — Old
数字 - . — 老的

图 11.—旧

['pʌblɪk] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə'baʊt] - .
public health exhibition installed in the gallery about 1924 .
民众 健康 展览 已安装 在 这 画廊 关于 - .

1924 年左右，该画廊安装了公共卫生展览。

([smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - .)
(Smithsonian photo 19952 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 19952。）

['fɪgə(r)] - . — [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [helθ] , [ˌriːi'stæbliʃ, -e's-][ænd; ənd]['əʊpənd][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .
Figure 12 . — The Hall of Health , reestablished and opened in November 1957 .
数字 - . — 这 大厅 的 健康 , 重建 和 打开 在 十一月 - .

图 12.—健康大厅，于 1957 年 11 月重建并开放。

([smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - .)
(Smithsonian photo 44931 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 44931。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

['fɪɡə(r)] - . — ['ɜːli] [ɪɡ'zɪbɪt] [ɒn][ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['meθədz]
Figure 13 . — Early exhibit on homeopathy showing its history , methods
数字 - . — 早期的 展览 在 顺势疗法 显示 它是 历史 , 方法
[ænd; ənd] ['remədiz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ə'baʊt] - .
and remedies which was installed about 1929 .
和 补救措施 哪个 曾是 已安装 关于 - .

图 13.—1929 年左右安装的早期顺势疗法展览，展示了其历史、方法和疗法。

([smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - .)
(Smithsonian photo 27049 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 27049。）

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Without a doubt ,
没有 一个 怀疑 ,

无疑，

[ðə; ði][məʊst] [aʊt'stændɪŋ] [ək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]['djʊərɪŋ]
the most outstanding accession in the field of pharmaceutical history during
这 最多 杰出的 加入 在 这 场地 的 药物 历史 期间
['dɑːktər; draɪv] . - [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] . [ɑː(r)] .
Dr . Whitebread's years of service was the acquisition of the E . R .
博士 . - 年 的 服务 曾是 这 获得 的 这 E . 拉 .
[skwɪb] [ænd; ənd] [sʌnz] [əʊld] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] .
Squibb and Sons old apothecary shop .
施贵宝 和 儿子们 老的 药剂师 店铺 .

在怀特布雷德博士任职期间，医药史上最杰出的成就莫过于收购了 ER Squibb and Sons 的老药房。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'rɒk] ['fɪkstʃər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] - [ɡlɑːs] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['hesiən] -
Most of the baroque fixtures , including the stained - glass windows with Hessian -
最多 的 这 巴洛克 固定装置 , 包括 这 染色 - 玻璃 视窗 和 黑森 -
['nasaʊ; 'næsɔː] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɔːt] - ['aɪən] [freɪmz] ,
Nassau coats of arms and wrought - iron frames ,
拿骚 外套 的 武器 和 锻 - 铁 框架 ,

大多数巴洛克式装饰，包括带有黑森-拿骚纹章和锻铁框架的彩色玻璃窗，

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - 18th - ['sentʃəri] [kə'θiːdrəl] ['fɑːməsi] " ['mjuːnstər] ['æpəˌθiːkə] " [ɪn]
were part of the mid - 18th - century cathedral pharmacy " Münster Apotheke " in
是 部分 的 这 中 - 18th - 世纪 大教堂 药店 " 明斯特 药房 " 在
['fraibəːɡ] [ɪm]['braɪzˌɡaʊ] , ['dʒɜːməni] .
Freiburg im Breisgau , Germany .
弗赖堡 我是 布赖斯高 , 德国 .

是德国弗莱堡 18 世纪中期大教堂药房“Münster Apotheke”的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][sep'tembə(r)] - [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒəʊ]['meɪə(r)][ɒv; əv]
It was offered for sale in September 1930 by Dr . Jo Mayer of
它 曾是 提供 为了 销售 在 九月 - 经过 博士 . 乔 梅耶 的
['viːsˌbɑːdən] ,
Wiesbaden ,
威斯巴登 ,

1930年9月，威斯巴登的乔·梅耶博士将其挂牌出售。

['dʒɜːməni] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kə'lektə(r)][ɒv; əv] [æn'tiːks] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪd]
Germany , who was an enthusiastic collector of antiques , especially those related
德国 , WHO 曾是 一个 热情的 集电极 的 古董 , 尤其 那些 有关的
[tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [prə'feʃnz] .
to the health professions .
到 这 健康 职业 .

德国人是一位古董收藏爱好者，尤其喜欢收藏与健康相关的古董。

['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] [ænd; ənd] ['kemɪstri] , [frɪts] - [ɒv; əv]
Earlier that year , a historian of pharmacy and chemistry , Fritz Ferchl of
早些时候 那 年 ， 一个 历史学家 的 药店 和 化学 ，弗里茨 - 的
[mɪtɪnwɔld] , ['dʒɜːməni] ,
Mittenwald , Germany ,
米滕瓦尔德 ， 德国 ，

同年早些时候，德国米滕瓦尔德的药学和化学史学家弗里茨·费尔希尔

[hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['skɒləli] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmətɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['maɪə(r)]
had published a series of scholarly and informative articles on the Meyer
有 已发布 一个 系列 的 学术性的 和 信息丰富的 文章 在 这 迈耶
[kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [pɔː'trei, pəu-] [ænd; ənd]
collection in which the outstanding specimens were beautifully portrayed and
收藏 在 哪个 这 杰出的 标本 是 非常漂亮 描绘 和
['θʌrəli] [dɪ'skraɪbd] ([siː] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]) .
thoroughly described (see bibliography) .
彻底 描述 （ 看 参考书目 ） .

曾发表过一系列关于迈耶收藏的学术性和信息性文章，其中对杰出的标本进行了精美的描绘和详尽的描述（参见参考书目）。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪərz] ['efəts] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪmpækt]
As a result of Dr . Mayer's efforts to sell his collection , the impact
作为 一个 结果 的 博士 . 梅耶的 努力 到 卖 他的 收藏 ， 这 影响
[ɒv; əv] - ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
of Ferchl's illustrated articles ,
的 - 插图 文章 ，

由于梅耶博士努力出售他的藏品，费尔希尔的插图文章的影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'niːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
and the uniqueness of the collection ,
和 这 独特性 的 这 收藏 ，

以及该系列的独特性，

[iː] . [ɑː(r)] . [skwɪb] [ænd; ənd] [sʌnz] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
E . R . Squibb and Sons purchased it in 1932 and brought it to the
E . 拉 . 施贵宝 和 儿子们 购买 它 在 - 和 带来 它 到 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] " [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['fɑːməsi] ,
United States " with the thought that it would provide for American pharmacy ,
团结的 各州 " 和 这 想法 那 它 会 提供 为了 美国人 药店 ，

ER Squibb and Sons 于 1932 年收购了它，并将其带到美国，“希望它能为美国药学界提供保障”。

[ɪts] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [grəʊθ] ,
its teachers and students , a museum illuminating the history , growth ,
它是 教师 和 学生 ， 一个 博物馆 启发性的 这 历史 ， 生长 ，
[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] ,
and development of pharmacy ,
和 发展 的 药店 ，

它的教师和学生，一座展示药学历史、发展和成长的博物馆，

[ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
its interesting background and struggle through the ages .
它是 有趣的 背景 和 斗争 通过 这 年龄 .

它有着引人入胜的历史背景和漫长的发展历程。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" It was displayed at the Century of Progress exposition held in Chicago
" 它 曾是 显示 在 这 世纪 的 进步 展览 握住 在 芝加哥
['djʊərɪŋ] - [ænd; ənd] - ;
during 1933 and 1934 ;
期间 - 和 - ；

“它曾在1933年至1934年在芝加哥举行的世纪进步博览会上展出；

['sʌbsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [skwɪb] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ]
subsequently , it was assembled in the Squibb Building in New York City as a
随后 , 它 曾是 组装 在 这 施贵宝 建筑 在 新的 约克 城市 作为 一个
['praɪvət] [mju'ziːəm] [weə(r)] ,
private museum where ,
私人的 博物馆 在哪里 ,

随后，它被安置在纽约市的斯奎布大厦，作为一座私人博物馆。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑːməsi] , [sə'ræmɪks] ,
for about 10 years , it was visited by many interested in pharmacy , ceramics ,
为了 关于 - 年 , 它 曾是 到访 经过 许多 感兴趣的 在 药店 , 陶瓷 ,
[ænd; ənd] [ɑːt] .
and art .
和 艺术 .

大约 10 年间，许多对药学、陶瓷和艺术感兴趣的人都来参观过这里。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [-] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg]
Charles H . LaWall , who was originally engaged to prepare a descriptive catalog
查尔斯 H . 拉沃尔 , WHO 曾是 起初 已订婚的 到 准备 一个 描述性的 目录
[ɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ,
on the exhibit ,
在 这 展览 ,

查尔斯·H·拉沃尔最初受聘为该展览编写一份描述性目录，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [ðə; ði] [skwɪb] ['eɪnʃənt] ['fɑːməsi] .
gave it the title “ The Squibb Ancient Pharmacy .
给予 它 这 标题 “ 这 施贵宝 古老的 药店 .

将其命名为“施贵宝古代药房”。

” [leɪt] [ɪn] - ,
” Late in 1943 ,
” 晚的 在 - ,

“1943年末，

[iː] . [ɑː(r)] . [skwɪb] [ænd; ənd] [sʌnz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
E . R . Squibb and Sons offered the collection as a gift to the American
E . 拉 . 施贵宝 和 儿子们 提供 这 收藏 作为 一个 礼物 到 这 美国人
[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [prə'vaɪd] [mju'ziːəm] [speɪs]
Pharmaceutical Association if the latter would provide museum space
药物 协会 如果 这 后者 会 提供 博物馆 空间

ER Squibb and Sons公司提出，如果美国药学会愿意提供博物馆空间，该公司将把这批藏品捐赠给该学会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

为此。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,
The offer was accepted ,
这 提供 曾是 公认 ,

提议已被接受。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['niːdɪd] [speɪs]
but the Association finally found it difficult to spare the needed space
但 这 协会 最后 成立 它 难的 到 空闲的 这 需要 空间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][juː] . [es] .
for the collection and decided to take up the matter with the U . S .
为了 这 收藏 和 决定 到 拿 向上 这 事情 和 这 U . S .
['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
National Museum .
国家的 博物馆 .

但协会最终发现很难腾出所需的空间来存放这些藏品，于是决定向美国国家博物馆寻求帮助。

['fɪgə(r)] - . — [ðɪs]
Figure 14 . — This
数字 - . — 这

图 14.—此

['ɜːli] [ɪg'zɪbɪt] [ɒn] [ˌɒsti'ɒpəθi] [wɒz; wəz] ['renəveɪtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] - .
early exhibit on osteopathy was renovated several times prior to the early 1940's .
早期的 展览 在 整骨疗法 曾是 翻新 一些 时代 事先的 到 这 早期的 - .

20 世纪 40 年代初之前，骨疗法的早期展览曾多次翻新。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - .)
(Smithsonian photo 19250 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 19250。）

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
At this point ,
在 这 观点 ,

在此刻，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [sɪns] - [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l]
it should be stated that since 1883 the members of the American Pharmaceutical
它 应该 是 声明 那 自从 - 这 成员 的 这 美国人 药物
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [biːn] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] [sɜːv]
Association have been keenly interested in having the National Museum serve
协会 有 到过 敏锐地 感兴趣的 在 拥有 这 国家的 博物馆 服务
[æz; əz][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kə'lektɪd] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst]
as the custodian for all collected objects and records of historical interest
作为 这 保管人 为了 全部 集 对象 和 记录 的 历史 兴趣
[tuː; tə] ['fɑːməsi] .
to pharmacy .
到 药店 .

需要指出的是，自 1883 年以来，美国药学会的成员一直非常希望国家博物馆能够保管所有与药学历史相关的收藏品和记录。

[ɪn] - , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'fɪʃəli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ɒn] ['pɜːmənənt] [ləʊn] ,
In 1944 , the Association officially offered to deposit on permanent loan ,
在 - , 这 协会 官方 提供 到 订金 在 永恒的 贷款 ,

1944年，该协会正式提出以永久贷款的形式进行存款。

[ðə; ði] [skwɪbz] ['fɑːməsi] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]
the Squibb's pharmacy collection in the Smithsonian Institution with the understanding
这 施贵宝的 药店 收藏 在 这 史密森尼 机构 和 这 理解
[ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [dɪ'spleɪ] .
that a suitable place would be provided for prompt and permanent display .
那 一个 合适的 地方 会 是 假如 为了 迅速的 和 永恒的 展示 .

史贵宝制药公司将史密森学会的藏品捐赠给了该学会，但前提是必须提供合适的场所，以便及时、永久地展出。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ɒv; əv] - ,
The offer was accepted , and during April and May of 1945 ,
这 提供 曾是 公认 , 和 期间 四月 和 可能 的 - ,

提议被接受，在1945年4月和5月期间，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the entire collection was transferred to the Smithsonian Institution ,
这 全部的 收藏 曾是 转移 到 这 史密森尼 机构 ,

全部藏品都移交给了史密森学会。

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] , 18th
and construction to recreate the original two rooms for the old , 18th
和 建造 到 重现 这 原来的 二 房间 为了 这 老的 , 18th
- ['sentʃəri] , [ˌjʊərə'piːən] “ ['æpəˌθiːkə] ” [wɒz; wəz] [ˌʌndə'weɪ] .
- century , European “ Apotheke ” was underway .
- 世纪 , 欧洲的 “ 药房 ” 曾是 进行 .

重建这座18世纪欧洲古老“药房”原有两间房间的工程正在进行中。

[baɪ] [ˈɔːɡəst] - , [ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪt] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .

By August 1946 , the exhibit was completed .

经过 八月 - , 这 展览 曾是 完全的 .

到 1946 年 8 月，展览圆满完成。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɑːməsɪst] [met] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməz] ,

In the large room where the pharmacist met his customers ,

在 这 大的 房间 在哪里 这 药剂师 遇见 他的 顾客 ,

在药剂师接待顾客的大房间里，

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] 15th - [tuː; tə] 19th - [ˈsentʃəri] , [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌfɑːməˈsuːtɪk(ə)l]

the shelves were filled with 15th - to 19th - century , European pharmaceutical

这 货架 是 已填 和 15th - 到 19th - 世纪 , 欧洲的 药物

[ænˈtiːks] .

antiques .

古董 .

架子上摆满了15至19世纪的欧洲古董药用物品。

[ðiːz] [ɪnˈkluːdɪd] [rɪˈneɪs(ə)ns] [ˈmɔːrtərz] ; 16th - [ænd; ənd] 17th - [ˈsentʃəri] [ˈnestɪd] [weɪts] ;

These included Renaissance mortars ; 16th - and 17th - century nested weights ;

这些 包括 复兴 迫击炮 ; 16th - 和 17th - 世纪 嵌套 重量 ;

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈtæliən] , [frentʃ] , [swɪs] ,

beautiful Italian , French , Swiss ,

美丽的 意大利语 , 法语 , 瑞士 ,

其中包括文艺复兴时期的研钵；16、17世纪的嵌套式砝码；精美的意大利、法国、瑞士……

[ænd; ənd][ˈdʒɜːmən][məˈdʒɒlɪkə][ænd; ənd] [faɪˈɑːns] [drʌɡ] [dʒˈɑːz] ; [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [delft] ;

and German majolica and faience drug jars ; Dutch and English delft ;

和 德语 陶器 和 陶器 药品 罐子 ; 荷兰语 和 英语 代尔夫特 ;

以及德国的彩陶和陶器药罐；荷兰和英国的代尔夫特陶器；

[drʌɡ] [kənˈteɪnə(r)z] [meɪd] [ɒv; əv] [flɪnt] [ɔː(r)] [ˈəʊp(ə)l] [ɡlɑːs] [wɪð] [fjuːzd] - [ɪˈnæm(ə)l] [ˈleɪblz] [wɪð]

drug containers made of flint or opal glass with fused - enamel labels with

药品 容器 制成 的 燧石 或者 蛋白石 玻璃 和 融合 - 搪瓷 标签 和

[ælˈkemɪkəl] [ˈsɪmbəlz] ;

alchemical symbols ;

炼金术 符号 ;

用燧石或蛋白石玻璃制成的药物容器，带有熔融珐琅标签，上面有炼金术符号；

[reə(r)] , 16th - [ˈsentʃəri] , [ˈwʊdn] [drʌɡ] [kənˈteɪnə(r)z] ,

rare , 16th - century , wooden drug containers ,

稀有的 , 16th - 世纪 , 木制的 药品 容器 ,

罕见的16世纪木制药罐

[iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ;

each with the coat of arms of the city in which each was made ;

每个 和 这 外套 的 武器 的 这 城市 在 哪个 每个 曾是 制成 ;

每件作品都带有其制作所在城市的徽章；

[ænd; ənd] [tuː] [ɡlɑːs] - [tˈɒpt] , [dɪˈspleɪ] [ˈteɪblz] [kənˈteɪnd] [ˈfrænˌtʃaɪzɪz] [ˈɪʃuːd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]

and two glass - topped , display tables contained franchises issued and signed by

和 二 玻璃 - 顶峰 , 展示 表格 包含 特许经营 发布 和 签名 经过

[pəʊps] [ɔː(r)] [steɪt] [ˈruːlə(r)z] ,

Popes or state rulers ,

教皇 或者 状态 统治者 ,

两张玻璃台面的展示桌上陈列着教皇或国家统治者颁发和签署的特许状。

['medɪk(ə)l]['iːdikt] , [dɪs'pensətərɪ] , [h'ɜːbəlz] , [ˌfɑːməkə'piːə] , [ænd; ənd] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [juː'tensɪlz]
medical edicts , dispensatories , herbals , pharmacopoeias , and pharmaceutical utensils
医疗的 法令 , 药房 , 草药 , 药典 , 和 药物 餐具
.
:
.

医疗法令、药房、草药、药典和药用器具。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [lə'bɒrətri] [ruːm] ,
On the walls in the small laboratory room ,
在 这 墙壁 在 这 小的 实验室 房间 ,

在小型实验室的墙上，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
which also had been used as a workshop and a study , were a
哪个 还 有 到过 用过的 作为 一个 车间 和 一个 学习 , 是 一个
[stʌft] ['krɒkədaɪl] ,
stuffed crocodile ,
填充 鳄鱼 ,

这里也曾被用作工作室和书房，里面摆放着一只鳄鱼标本。

[ʃɑːrks] [hed] , ['tɔːtəs] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['sæləmændə(r)] , [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːtəlaɪzd]
shark's head , tortoise , fish , and salamander , parts of which were utilized
鲨鱼的 头 , 龟 , 鱼 , 和 蝾 , 部分 的 哪个 是 利用
[æz; əz] [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənts] .
as remedial agents .
作为 补救 代理人 .

鲨鱼头、乌龟、鱼和蝾螈，它们的某些部分被用作治疗剂。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [prə'vaɪdɪd] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːməsi] [dɪ'spenst] ['dʒenjuɪn] [drʌgz]
Their presence provided tangible evidence that the pharmacy dispensed genuine drugs
他们的 在场 假如 有形 证据 那 这 药店 分发 真的 药物
[ænd; ənd] [nɒt] ['sʌbstəˌtjʊt] .
and not substitutes .
和 不是 替代品 .

他们的出现提供了确凿的证据，证明该药房配发的是真药而不是替代品。

[ðə; ði] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [heild] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The pharmaceutical profession in this country hailed the outstanding exhibition , and
这 药物 职业 在 这 国家 赞誉 这 杰出的 展览 , 和
[ðə; ði] [nəʊ'vembə(r)] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the November 1946 issue of the
这 十一月 - 问题 的 这

该国的制药界对此次杰出的展览赞不绝口，1946年11月出版的《

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪkl] ['fɑːməsi] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Journal of the American Pharmaceutical Association , Practical Pharmacy Edition ,
杂志 的 这 美国人 药物 协会 , 实际的 药店 版 ,

美国药学会杂志，实用药学版

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪts] [frʌnt] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pɪktɪŋ] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lə'bɒrətri]
devoted its front cover to depicting one corner of the study and laboratory
奉献 它是 正面 覆盖 到 描绘 一 角落 的 这 学习 和 实验室
[ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] . [-]
room of the shop . [16]
房间 的 这 店铺 . [-]

其封面专门描绘了商店书房和实验室的一个角落。[16]

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)][ˈdeɪtɪd][ˈdʒænjuəri][ˌtuːˈtuː] , - , [əˈdrest] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] .
Also , in a letter dated January 2 , 1947 , addressed to Dr .
还 , 在 一个 信 日期 一月 2 , - , 已解决 到 博士 .
[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [ˈwɛtˌmɔːr] ,
Alexander Wetmore ,
亚历山大 韦特莫尔 ,

此外，在1947年1月2日写给亚历山大·韦特莫尔博士的一封信中，

[ðen] [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][smɪθˈsəʊni.ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɒbət] [piː] . [fɪʃəlɪs] ,
then Secretary of the Smithsonian Institution , Dr . Robert P . Fischelis ,
然后 秘书 的 这 史密森尼 机构 , 博士 . 罗伯特 P . 菲舍利斯 ,
[ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɑːməˈsuːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
the secretary of the American Pharmaceutical Association ,
这 秘书 的 这 美国人 药物 协会 ,

时任史密森学会秘书长罗伯特·P·菲舍利斯博士，同时也是美国药学会秘书长

[kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] “ [æz; əz]
considered the completion of the deposited exhibition a triumph and “ as
经过考虑的 这 完成 的 这 已存 展览 一个 胜利 和 “ 作为
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði]
one of the highlights of the accomplishments of the
一 的 这 亮点 的 这 成就 的 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪn] - .
Association in 1946 .
协会 在 - .

认为完成藏品展览是一项胜利，也是“协会在 1946 年取得的成就之一”。

” [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] [dɪˈvɪʒənz] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈrɪtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
” From 1946 to 1948 , the Division's collection was further enriched with a
” 从 - 到 - , 这 部门的 收藏 曾是 更远 富含 和 一个
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈspesəmən] ,
number of historical specimens ,
数字 的 历史 标本 ,

“从1946年到1948年，该部门的藏品又增添了许多历史标本，进一步丰富了馆藏。”

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [ɡrəʊs] [fˈlæm] ” [eks] - [reɪ] [məˈʃiːn] [wɪð] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] - [kɔɪl] [tjuːb]
among which was a “ grosse Flamme ” x - ray machine with induction - coil tube
之中 哪个 曾是 一个 “ 大 弗拉姆 ” x - 射线 机器 和 就职 - 线圈 管子
[ænd; ənd][stænd] [dɪˈveləpt] [baɪ] [ˈælbət] [biː] . - .
and stand developed by Albert B . Koett .
和 站立 发达 经过 阿尔伯特 B . - .

其中包括由 Albert B. Koett 开发的带有感应线圈管和支架的“grosse Flamme” X 射线机。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [əˈmerɪkən] - [meɪd] [məˈʃiːnz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] -
It is one of the earliest American - made machines of its kind , producing a 12
它 是 一 的 这 最早 美国人 - 制成 机器 的 它是 种类 , 生产 一个 -
- [ɪntʃ] [spɑːk] ,
- inch spark ,
- 英寸 火花 ,

它是美国最早制造的同类机器之一，能产生12英寸的火花。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈjuːzəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð] - , - - [vəʊlt][kəˈpæsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the largest usable at that time with 180 , 000 - volt capacity , and a
这 最大 可用 在 那 时间 和 - , - - 伏特 容量 , 和 一个
[ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ˈleɪtə(r)] .
forerunner of later autotransformers .
先行者 的 之后 自耦变压器 .

当时可用的最大容量为 180,000 伏，是后来自耦变压器的先驱。

['ʌðə(r)] [æk'seʃənz] [ɪn'klu:dɪd] [tu:] 19th - ['sentʃəri] [drʌg] [mɪlz] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [belt] [ju:st] [ɪn]
Other accessions included two 19th - century drug mills , an electric belt used in
其他 入藏 包括 二 19th - 世纪 药品 磨坊 , 一个 电的 腰带 用过的 在
['kwækəri] ,
quackery ,
庸医 ,

其他入藏品包括两台19世纪的制药机和一台用于庸医行医的电动传送带。

[tu:] ['medsn; 'medɪsn] [tʃests] , [θri:] [sets] [ɒv; əv] ['hesiən] ['kru:siblz] [ju:st] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)]
two medicine chests , three sets of Hessian crucibles used in a pioneer
二 药品 箱子 , 三 套 的 黑森 坩埚 用过的 在 一个 先锋
['drʌgstɔ:(r)] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] ,
drugstore in Colorado ,
药店 在 科罗拉多州 ,

两个药箱，三套科罗拉多州早期药店使用的粗麻布坩埚，

[ə; eɪ] [drʌŋ'kɒmɪtə(r)] , ['mɪnərəl] [ɔ:rz] , [ænd; ənd] ['pjʊəli] [prə'dju:st] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] .
a drunkometer , mineral ores , and purely produced chemical elements .
一个 醉酒计 , 矿物 矿石 , 和 纯粹 生产 化学 元素 .

醉酒仪、矿石和纯合成化学元素。

['fɪgə(r)] - . — [leɪt] 16th - ['sentʃəri] , ['wʊdn] [drʌg] [kən'teɪnə(r)] [wɪð] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] , [ɪn]
Figure 15 . — Late 16th - century , wooden drug container with coat - of - arms , in
数字 - . — 晚的 16th - 世纪 , 木制的 药品 容器 和 外套 - 的 - 武器 , 在
[ðə; ði] [skwɪb] [kə'lekʃ(ə)n] .
the Squibb collection .
这 施贵宝 收藏 .

图 15.—16 世纪晚期木制药罐，带有纹章，藏于 Squibb 收藏中。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ʌŋgjʊlə] ['ælsɪs] ([ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elk]) [sə'dʒests] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃəs]
The inscription Ungula Alcis (the hoof of the elk) suggests a superstitious
这 题词 有蹄类动物 阿尔西斯 (这 蹄 的 这 麋鹿) 建议 一个 迷信的
['ætɪtju:d] [ɪn] ['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [ju:z] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['ɔ:rgənz] [ɪn] ['medɪk(ə)l]
attitude in medical practice and the wide use of animal organs in medical
态度 在 医疗的 实践 和 这 宽的 使用 的 动物 器官 在 医疗的
['tri:tmənt] .
treatment .
治疗 .

铭文"Ungula Alcis（麋鹿蹄）"表明当时医学实践中存在迷信态度，并且广泛使用动物器官进行医疗。

(['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:mə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .)
(Courtesy of the American Pharmaceutical Association .)
(礼貌 的 这 美国人 药物 协会 .)

（图片由美国药学会提供。）

['fɪgə(r)] - . — [ə; eɪ] [reə(r)] , ['æntwɜ:p] , 16th - ['sentʃəri] [drʌg] [dʒɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skwɪb] [kə'lekʃ(ə)n]
Figure 16 . — A Rare , Antwerp , 16th - century drug jar in the Squibb collection
数字 - . — 一个 稀有的 , 安特卫普 , 16th - 世纪 药品 罐 在 这 施贵宝 收藏
[dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:mə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
deposited by the American Pharmaceutical Association .
已存 经过 这 美国人 药物 协会 .

图 16.—一件罕见的安特卫普 16 世纪药罐，现藏于施贵宝收藏，由美国药学会捐赠。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
In the spring of 1948 ,
在 这 春天 的 - ,

1948年春天，

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][kjʊə'reɪtə(r)] ['waɪtˌbrɛd] [rɪ'taɪəd] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði][juː] .
Associate Curator Whitebread retired after 30 years of service with the U .
联系 馆长 白面包 退休 后 - 年 的 服务 和 这 U .

[es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
S . National Museum .
S . 国家的 博物馆 .

副策展人怀特布雷德在美国国家博物馆服务 30 年后退休。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [helθ] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
He was a pioneer in the field of health museums and during his
他 曾是 一个 先锋 在 这 场地 的 健康 博物馆 和 期间 他的

[kjʊə'reɪtəʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['mɒrɪbʌnd] ['sekʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [fiːld] - [waɪd]
curatorship had developed a moribund section into a Division of field - wide
策展 有 发达 一个 垂死 部分 进入 一个 分配 的 场地 - 宽的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

他是健康博物馆领域的先驱，在他的领导下，健康博物馆从濒临消亡的部门发展成为一个在整个领域都具有重要意义的部门。

['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌbrɛd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [es] . ['tɒməs] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fɑːməsɪst]
Dr . Whitebread was succeeded by George S . Thomas , also a pharmacist
博士 . 白面包 曾是 成功了 经过 乔治 S . 托马斯 , 还 一个 药剂师

,
,
,

怀特布雷德博士的继任者是乔治·S·托马斯，他也是一名药剂师。

[huː] [sɜːvd] [æz; əz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][kjʊə'reɪtə(r)][frɒm; frəm] ['ɔːgəst] - [ʌn'tɪl] ['ɜːli] - .
who served as associate curator from August 1948 until early 1952 .
WHO 服务 作为 联系 馆长 从 八月 - 直到 早期的 - .

1948 年 8 月至 1952 年初担任副馆长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

['fɪgə(r)] - . — [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ['bɪldɪŋ] (
Figure 17 . — The Apothecary Shop as seen in the Arts and Industries building (
数字 - . — 这 药剂师 店铺 作为 已见 在 这 艺术 和 行业 建筑 (

\- - -) .
1946 - 1964) .
\- - -) .

图 17.—艺术与工业大楼内的药剂师商店（1946-1964 年）。

(['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .)
(Courtesy of the American Pharmaceutical Association .)
(礼貌 的 这 美国人 药物 协会 .)

（图片由美国药学会提供。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

['fɪgə(r)] - . — [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] .
Figure 18 . — View of the laboratory and study room of the apothecary shop .
数字 - . — 看法 的 这 实验室 和 学习 房间 的 这 药剂师 店铺 .

图 18.—药剂店的实验室和研究室的景象。

[ɒn] [ðə; ði] [left] ,
On the left ,
在 这 左边 ,

在左侧，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] - [swɪs] [brɒnz] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['pes(ə)l] (-) [saɪn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən]
the German - Swiss bronze mortar and pestle (1686) sign and above it an
这 德语 - 瑞士 青铜 砂浆 和 杵 (-) 符号 和 多于 它 一个
18th - ['sentʃəri] ['dʒɜːmən] ['peɪntɪŋ] [ɒn] ['kænvəs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
18th - century German painting on canvas of Christ ,
18th - 世纪 德语 绘画 在 帆布 的 基督 ,

一块德瑞青铜研钵和研杵（1686 年）的标志牌，其上方是一幅 18 世纪德国布面油画，描绘的是基督的形象。

" [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
" the apothecary of the soul .
" 这 药剂师 的 这 灵魂 .

"灵魂的药剂师。"

" [ðə; ði] [drʌg] [kən'teɪnə(r)z] [ˌreprɪ'zent] " [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , " [feɪθ] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['tʃærəti] ,
" The drug containers represent " the fruits of the spirit , " faith , patience , charity ,
" 这 药品 容器 代表 " 这 水果 的 这 精神 , " 信仰 , 耐心 , 慈善机构 ,

"这些药瓶代表了'圣灵的果实'，即信仰、忍耐和仁爱，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skeɪlz] [ˌreprɪ'zent] ['dʒʌstɪs] .
etc . , and the scales represent justice .
ETC . , 和 这 秤 代表 正义 .

等等，天平象征着正义。

[ˌʌndə'niːθ] [ɪz] [ðə; ði] [vɜːs] [frɒm; frəm] ['mæθjuː] , - : - , " [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
Underneath is the verse from Matthew , 11 : 28 , " Come unto me ,
下 是 这 诗 从 马修 , - : - , " 来 到 我 ,

下面引用的是马太福音 11:28 的经文："到我这里来，

[ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
all ye that labour and are heavy laden , and I will give you rest .
全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给 你 休息 .

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

" (['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .)
" (Courtesy of the American Pharmaceutical Association .)
" (礼貌 的 这 美国人 药物 协会 .)

（图片由美国药学会提供。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːlməʊst] - [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,
During his almost - three and a half years of service ,
期间 他的 几乎 - 三 和 一个 一半 年 的 服务 ,

在他近三年半的服役期间，

['tɒməs] [ə'kwaɪəd] ['hɪərɪŋ] - [eɪd] [ə'plaɪənsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɒn]
Thomas acquired hearing - aid appliances from which he designed an exhibit on
托马斯 获得 听力 - 援助 电器 从 哪个 他 设计 一个 展览 在
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [eɪdz] ,
the development of these aids ,
这 发展 的 这些 艾滋病 ,

托马斯收集了一些助听器，并以此为契机设计了一个关于这些助听器发展历程的展览。

['sɜːdʒɪkl] ['sutʃə:s] , ['ɜːli] ['sæmpl] [ɒv; əv][ˌɔːrɪəʊ'maɪsɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stætɪk] - [ɪˌlek'trɪsəti] [mə'ʃiːn]

surgical sutures , early samples of Aureomycin , and a static - electricity machine

外科 缝合线 , 早期的 样品 的 金霉素 , 和 一个 静止的 - 电 机器

[meɪd] [baɪ] ['hɛŋkəl] [ə'baʊt] - .

made by Henkel about 1840 .

制成 经过 汉高 关于 - .

外科缝合线、金霉素的早期样品，以及汉高公司于 1840 年左右制造的静电机。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [θriː] [ʃɔːt] ['ɑːtɪk(ə)lz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He also published three short articles under the title , " Now and Then ,

他 还 已发布 三 短的 文章 在下面 这 标题 , " 现在 和 然后 ,

他还发表了三篇题为"今昔"的短文。

" [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ['fɑːməsɪst] (-) , [nəʊ] . [wʌn] , [ˌpiː 'piː] . [eit] - [naɪn] ; [nəʊ] .

" in the National Capital Pharmacist (1950) , no . 1 , pp . 8 - 9 ; no .

" 在 这 国家的 首都 药剂师 (-) , 不 . 1 , pp . 8 - 9 ; 不 .

"在《国家首都药剂师》(1950 年) 第 1 期，第 8-9 页；第 1 期。

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] .

2 , pp .

2 , pp .

第 2 页

- - - , - ; [ænd; ənd][nəʊ] .

18 - 19 , 29 ; and no .

- - - , - ; 和 不 .

18-19、29；以及第 18-19、29 号。

[θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .

3 , pp . 15 - 16 .

3 , pp . - - - .

3，第15-16页。

[ɪn] ['ɜːli] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] [əʊ] . ['mɔːt(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

In early 1952 , Dr . Arthur O . Morton presented to the Division ,

在 早期的 - , 博士 . 亚瑟 哦 . 莫顿 呈现 到 这 分配 ,

1952年初，亚瑟·O·莫顿博士向该部门作了报告，

[ə; eɪ] [swɪs] - [meɪd] [ˌkerə'tɒmɪtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] - ,

a Swiss - made keratometer which he had purchased in 1907 ,

一个 瑞士 - 制成 角膜曲率计 哪个 他 有 购买 在 - ,

一台他于 1907 年购买的瑞士制造的角膜曲率计，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

and it is believed to be one of the first used in the United States to

和 它 是 相信 到 是 一 的 这 第一的 用过的 在 这 团结的 各州 到

['meʒə(r)] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːniə] .

measure the curves of the cornea .

措施 这 曲线 的 这 角膜 .

据信它是美国最早用于测量角膜曲率的设备之一。

[ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [ðeə(r)] [haɪɪst] [pɔɪnt] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [ɪn]

The achievements of the Division reached their highest point , thus far , in

这 成就 的 这 分配 达到 他们的 最高 观点 , 因此 远的 , 在

[sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

significantly increasing the national collection ,

显著地 增加 这 国家的 收藏 ,

该部门迄今为止取得的最高成就是显著提高了国家藏品数量。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]
as well as in contributing to the scientific , historical , and professional
作为 出色地 作为 在 贡献 到 这 科学 , 历史 , 和 专业的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

以及在科学、历史和专业文献方面做出贡献

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kjʊrətɚʃɪps] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [biː] . [grɪfɪnhəgən] ([dɪ'sembə(r)][eit] , - , [tuː; tə][dʒuːn]
under the curatorships of George B . Griffenhagen (December 8 , 1952 , to June
在下面 这 策展人 的 乔治 B . 格里芬哈根 (十二月 8 , - , 到 六月
- ,
27 ,
- ,

在乔治·B·格里芬哈根（1952年12月8日至6月27日）的策展下，

-) [ænd; ənd][dʒɒn][biː] . [bleɪk] ([dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [tuː; tə][sep'tembə(r)][ˌtuː'tuː] , -) .
1959) and John B . Blake (July 1 , 1957 , to September 2 , 1961) .
-) 和 约翰 B . 布莱克 (七月 1 , - , 到 九月 2 , -) .

1959 年出生）和约翰·B·布莱克（1957 年 7 月 1 日至 1961 年 9 月 2 日）。

[ðeə(r)][riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ig'zibits] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] , [ðeə(r)] ['kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
Their reorganization of exhibits and collections , their competence and industry ,
他们的 重组 的 展品 和 收藏 , 他们的 权限 和 行业 ,
[fʊl'fɪld] [ðə; ði] [həʊps] ,
fulfilled the hopes ,
已完成 这 希望 ,

他们对展览和藏品的重新整理，以及他们的能力和勤奋，实现了人们的期望。

[plænz] , [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['ɜːlɪə(r)] [kjuə'reitə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
plans , and purposes laid down by earlier curators for the Division .
计划 , 和 目的 铺设 向下 经过 早些时候 策展人 为了 这 分配 .

前任馆长为该部门制定的计划和宗旨。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [θruː'aʊt]
Immediately after assuming the responsibilities of the Division and throughout
立即地 后 假设 这 职责 的 这 分配 和 自始至终
- ,
1953 ,
- ,

在接管该部门职责后以及整个 1953 年，

['mɪstə(r)] . [grɪfɪnhəgən] ([em] . [es] . [ɪn] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['kemɪstri] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Mr . Griffenhagen (M . S . in pharmaceutical chemistry from the University
先生 . 格里芬哈根 (M . S . 在 药物 化学 从 这 大学
[ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə]) [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
of Southern California) undertook to develop the collections still further .
的 南方 加利福尼亚州) 承担 到 发展 这 收藏 仍然 更远 .

格里芬哈根先生（南加州大学药学化学硕士）着手进一步开发这些藏品。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [nɒt]['əʊnli][ɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɑːməsi] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn]
He increased the emphasis not only on historical pharmacy , but also on
他 增加 这 强调 不是 仅有的 在 历史 药店 , 但 还 在
['medsn; 'medɪsn] , ['sɜːdʒəri] , [ænd; ənd] ['dentɪstri] .
medicine , surgery , and dentistry .
药品 , 外科手术 , 和 牙科 .

他不仅更加重视历史药学，而且更加重视内科、外科和牙科。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['renəveɪtɪd] [ðə; ði] [ig'zibits] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['gæləri] .
He also renovated the exhibits in the medical gallery .
他 还 翻新 这 展品 在 这 医疗的 画廊 .

他还翻新了医学展厅的展品。

[ɪn] - ,
In 1954 ,
在 - ,

1954年，

['sevrəl] [ˌæntibaɪ'ɒtɪks][wɜː(r); wə(r)]['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][məʊld][ɒv; əv]
several antibiotics were donated to the Division including a mold of
一些 抗生素 是 捐赠 到 这 分配 包括 一个 模具 的
[ˌpenɪ'sɪlɪəm] [noʊtətəm] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ][sɜː(r)]
Penicillium notatum prepared and presented to the Smithsonian Institution by Sir
青霉菌 记号 准备 和 呈现 到 这 史密森尼 机构 经过 先生
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['flemiŋ] (- - -) ,
Alexander Fleming (1881 - 1955) ,
亚历山大 弗莱明 (- - -) ,

有几种抗生素被捐赠给了该部门，其中包括亚历山大·弗莱明爵士（1881-1955）制备并赠送给史密森学会的青霉菌霉菌株。

[ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [ˌpenɪ'sɪlɪəm] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [petrɪ] ['dɪʃɪz] [juːst] [baɪ] ['bɒtənɪst]
the discoverer of penicillium (1929) , and a few Petri dishes used by botanist
这 发现者 的 青霉菌 (-) , 和 一个 很少 佩特里 菜肴 用过的 经过 植物学家
['bendʒəmɪn][em] . ['dægər] [huː] ,
Benjamin M . Daggar who ,
本杰明 M . 匕首 WHO ,

青霉菌的发现者（1929 年），以及植物学家本杰明·M·达格尔使用的一些培养皿，

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdərliː] ['læbrətɔːriz] , [dɪveləpt] [ˌɔːrɪəʊ'maɪsɪn] ([klɔːˌtetrə'saɪkliːn]) [ɪn]
while working for Lederle Laboratories , developed Aureomycin (chlortetracycline) in
尽管 在职的 为了 莱德勒 实验室 , 发达 金霉素 (氯四环素) 在
- .
1948 .
- .

在莱德勒实验室工作期间，于 1948 年研制出金霉素（氯四环素）。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [diː] . [-] — [dʒiː] . [em] . [ɑː(r)] . [mə'kænɪkl] [hɑːt] (-) ,
The Forest D . Dodrill — G . M . R . mechanical heart (1952) ,
这 森林 D . 钻头 — G . M . 拉 . 机械的 心 (-) ,

Forest D. Dodrill—GMR机械心脏（1952年），

[ðə; ði][fɜːst] [mə'ʃiːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['baɪpɑːs]
the first machine reported to be used successfully for the complete bypass
这 第一的 机器 据报道 到 是 用过的 成功地 为了 这 完全的 旁路
[ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
of one side of the human heart during a surgical operation ,
的 一 边 的 这 人类 心 期间 一个 外科 手术 ,

据报道，这是第一台在外科手术中成功用于完全绕过人体心脏一侧的机器。

[-] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
[17] was presented to the Smithsonian Institution .
[-] 曾是 呈现 到 这 史密森尼 机构 .

[17] 被提交给史密森学会。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - ,
The following year , 1955 ,
这 下列的 年 , - ,

次年，即1955年，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kwaɪəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪnˌtoʊvən] [strɪŋ] [ˌgælvə'nɑːmɪtərz] ([nemd]
the Division acquired one of the earliest Einthoven string galvanometers (named
这 分配 获得 一 的 这 最早 埃因托芬 细绳 电流计 (命名
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] ['wɪləm] ['eɪnˌtoʊvən] ,
after the Dutch physiologist Willem Einthoven ,
后 这 荷兰语 生理学家 威廉 埃因托芬 ,

该部门获得了一台最早的埃因托芬弦式电流计（以荷兰生理学家威廉·埃因托芬的名字命名），

- - -) [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . ['hɪndəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
1860 - 1927) made in the United States in 1914 by Charles F . Hindle for an
- - -) 制成 在 这 团结的 各州 在 - 经过 查尔斯 F . 欣德尔 为了 一个
[ɪˌlektrəʊ'kɑːdɪəgrɑːf] .
electrocardiograph .
心电图 .

1860-1927 年）1914 年由查尔斯·F·欣德尔在美国制造，用于心电图仪。

['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [kə'lekʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˌlektrəʊ'kɑːdɪəgrɑːf] [juːst] [baɪ]
Also added to the Division's collections was the electrocardiograph used by
还 额外 到 这 部门的 收藏 曾是 这 心电图 用过的 经过
['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [iː] . ['wɪlsn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Dr . Frank E . Wilson of the United States ,
博士 . 坦率 E . 威尔逊 的 这 团结的 各州 ,

此外，该部门的藏品中还包括美国弗兰克·E·威尔逊医生使用过的心电图仪。

[ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)]['edʒukeɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
a pioneer educator in this field .
一个 先锋 教育者 在 这 场地 .

该领域的先驱教育家。

[tuː] ['temprəri] [ig'zibits] [ɒn] ['ælədʒi] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['dresɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]
Two temporary exhibits on allergy and surgical dressings were installed in the
二 暂时的 展品 在 过敏 和 外科 敷料 是 已安装 在 这
['gæləri] .
gallery .
画廊 .

画廊内设置了两个关于过敏和外科敷料的临时展览。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [kjʊə'reɪtə(r)] [grɪfɪnhəgən] ['pʌblɪʃt] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['fɑːməsiz] ,
In the same year , Curator Griffenhagen published Early American Pharmacies ,
在 这 相同的 年 , 馆长 格里芬哈根 已发布 早期的 美国人 药房 ,

同年，格里芬哈根策展人出版了《早期美国药房》一书。

[ə; eɪ]['kætəlɒg][ɒn] - ['fɑːməsi] [ˌrestə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
a catalog on 28 pharmacy restorations in this country .
一个 目录 在 - 药店 修复 在 这 国家 .

一份关于该国 28 家药房修复的目录。

[ɪn] - , [ə'mʌŋ] ['meni] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]
In 1956 , among many publications of interest in the fields of medical and
在 - , 之中 许多 出版物 的 兴趣 在 这 字段 的 医疗的 和
[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
pharmaceutical history ,
药物 历史 ,

1956年，在医学史和药学史领域众多值得关注的出版物中，

[wɒz; wəz][kjʊə'reɪtə(r)] - ['fɑːməsi] [mju'ziːəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [baɪ] ['lɒrəns] [viː] .
was Curator Griffenhagen's Pharmacy Museum , with a foreword by Laurence V .
曾是 馆长 - 药店 博物馆 , 和 一个 前言 经过 劳伦斯 V .
['kəʊlmən] ,
Coleman ,
科尔曼 ,

本书由格里芬哈根药学博物馆馆长撰写，劳伦斯·V·科尔曼作序。

[huː] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l]['kætəlɒɡ][ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
who termed it a useful catalog and “ a good reflection of the history
WHO 称为 它 一个 有用 目录 和 “ 一个 好的 反射 的 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ['muːvmənt] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
of the museum movement at large .
的 这 博物馆 移动 在 大的 .

有人称其为有用的目录，并且“很好地反映了整个博物馆运动的历史”。

” [ə; eɪ] [θɜːd] [eks] - [reɪ] [tjuːb] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] ['kɒnræd]['rɜːntɡən; 'rɒntɡən] (- - -) [wɒz; wəz]
” A third x - ray tube of Wilhelm Konrad Roentgen (1845 - 1922) was
” 一个 第三 x - 射线 管子 的 威廉 康拉德 伦琴 (- - -) 曾是
['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] - [wɔːd]
added to the collection in 1957 as well as a complete set of hospital - ward
额外 到 这 收藏 在 - 作为 出色地 作为 一个 完全的 放 的 医院 - 病房
['fɪkstʃər] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,
fixtures of about 1900 from the Massachusetts General Hospital ,
固定装置 的 关于 - 从 这 马萨诸塞州 一般的 医院 ,

“1957 年，馆藏中新增了威廉·康拉德·伦琴（1845-1922 年）的第三根 X 射线管，以及一套约 1900 年的麻省总医院病房设备。”

[reə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] , 18th - ['sentʃəri] ['maɪkrəˌskoʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] 13th - ['sentʃəri]
rare patent medicines , 18th - century microscopes , and a 13th - century
稀有的 专利 药物 , 18th - 世纪 显微镜 , 和 一个 13th - 世纪
['mɔːtə(r)][ænd; ənd]['pes(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['pɜːʃə] .
mortar and pestle made in Persia .
砂浆 和 杵 制成 在 波斯 .

珍稀专利药品、18 世纪的显微镜，以及 13 世纪波斯制造的研钵和研杵。

[ɪn] - ,
In 1957 ,
在 - ,

1957年，

['mɪstə(r)] . [ɡrɪfɪnhəɡən] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]
Mr . Griffenhagen published a series of illustrated articles in the Journal of
先生 . 格里芬哈根 已发布 一个 系列 的 插图 文章 在 这 杂志 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
the American Pharmaceutical Association ,
这 美国人 药物 协会 ,

格里芬哈根先生在《美国药学会杂志》上发表了一系列图文并茂的文章，

['præktɪkl] ['fɑːməsi] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][baɪ][ðə; ði]
Practical Pharmacy Edition , which were later reprinted by the
实际的 药店 版 , 哪个 是 之后 转载 经过 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ə; eɪ] ['bʊklət] [ɪn'taɪtld] ,
Association in a booklet entitled ,
协会 在 一个 小册子 标题 ,

《实用药学版》后来由该协会重印成册，书名为：

[tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] .
Tools of the Apothecary .
工具 的 这 药剂师 .

药剂师的工具。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['sevrəl] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)]
In it , he described several pharmaceutical specimens in the collection and their
在 它 , 他 描述 一些 药物 标本 在 这 收藏 和 他们的
[pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
place in history .
地方 在 历史 .

在文中，他描述了馆藏中的几种药用标本及其在历史上的地位。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] (- [tuː; tə]['prez(ə)nt])
Division of Medical Sciences (1957 to Present)
分配 的 医疗的 科学 (- 到 展示)

医学科学部（1957年至今）

[ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][wɒz; wəz] [riˈɔːgənaɪzd] [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , ['ɪntuː] [tuː] ['juːnɪts] ,
The U . S . National Museum was reorganized on July 1 , 1957 , into two units ,
这 U . S . 国家的 博物馆 曾是 重组 在 七月 1 , - , 进入 二 单位 ,

1957年7月1日，美国国家博物馆重组为两个部门。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
the Natural History Museum and the Museum of History and
这 自然的 历史 博物馆 和 这 博物馆 的 历史 和
[tek'nɒlədʒi] .
Technology .
技术 .

自然历史博物馆和历史科技博物馆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
At the same time , and in view of the widening scope of the Division ,
在 这 相同的 时间 , 和 在 看法 的 这 扩大 范围 的 这 分配 ,

与此同时，鉴于该部门职能范围的扩大，

[ɪts][mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [beɪst] ['plænɪŋ] ,
its more scientifically based planning ,
它是 更多的 科学地 基于 规划 ,

其更科学的规划，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð] ['iːkwəl] ['emfəsɪs] [ɒn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
and the constantly increasing collection with equal emphasis on all branches of
和 这 不断地 增加 收藏 和 平等的 强调 在 全部 分支 的
[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] ,
the healing arts ,
这 康复 艺术 ,

并且不断增加的藏品，对所有疗愈艺术分支都给予同等重视，

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] — [ðə; ði]
the Division's title was changed to the Division of Medical Sciences — the
这 部门的 标题 曾是 已更改 到 这 分配 的 医疗的 科学 — 这
['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [beəz] [ɪn] - .
title it still bears in 1964 .
标题 它 仍然 熊 在 - .

该部门的名称改为医学科学部——这个名称一直沿用到 1964 年。

[wɪð] [ðə; ði][riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] , ['ʌndə(r)]
With the reorganization , the Department of Engineering and Industries , under
和 这 重组 , 这 部门 的 工程 和 行业 , 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [fel] [əd'mɪnɪstrətɪvli] ,
which the Division fell administratively ,
哪个 这 分配 跌倒 行政上 ,

随着重组，该部门在行政上隶属于工程与工业部。

[wɒz; wəz] [ˌriː'neɪmd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm]
was renamed the Department of Science and Technology of the Museum
曾是 更名 这 部门 的 科学 和 技术 的 这 博物馆
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] .
of History and Technology .
的 历史 和 技术 .

更名为历史技术博物馆科学技术部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
It was also the first time since its establishment in 1881 that the Division
它 曾是 还 这 第一的 时间 自从 它是 建立 在 - 那 这 分配
[hæd; həd] [tuː] [kjuə'reitə] ,
had two curators ,
有 二 策展人 ,

这也是该部门自1881年成立以来首次拥有两位馆长。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][biː] . [bleɪk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [stɑːf] .
for on July 1 , 1957 , Dr . John B . Blake joined the staff .
为了 在 七月 1 , - , 博士 . 约翰 B . 布莱克 加入 这 职员 .

1957 年 7 月 1 日，约翰·B·布莱克博士加入员工队伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

['fɪgə(r)] - . — [kjuə'reitə][dʒɒn][biː] . [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [grɪfɪnhəgən] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['njuːli]
Figure 19 . — Curators John B . Blake and George Griffenhagen examine the newly
数字 - . — 策展人 约翰 B . 布莱克 和 乔治 格里芬哈根 检查 这 新
[ə'kwaɪəd] (-) [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] , ['mɔːt(ə)n] - - - [hoʊlz] ['ɪnfluəns] [mə'ʃiːn] .
acquired (1957) electromagnetic , Morton - Wimshurst - Holz Influence Machine .
获得 (-) 电磁 , 莫顿 - - - 霍尔茨 影响 机器 .

图 19.—策展人 John B. Blake 和 George Griffenhagen 正在检查新近购入的（1957 年）电磁式 Morton-Wimshurst-Holz 影响机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði]['bəʊ.ən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [roʊd] ['aɪlənd] (-
It was manufactured by the Bowen Company of Providence , Rhode Island (1889
它 曾是 制造 经过 这 鲍文 公司 的 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 (-
) .
) .
) .

它由罗德岛州普罗维登斯的鲍恩公司制造（1889 年）。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][eks] - [reɪ] ,
With the discovery of x - ray ,
和 这 发现 的 x - 射线 ,

随着X射线的发现，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [eks] - [reɪ] ['fəutəgræfs] [ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
it was used for making x - ray photographs until early in the 20th century .
它 曾是 用过的 为了 制作 x - 射线 照片 直到 早期的 在 这 20th 世纪 .

直到20世纪初，它一直被用于拍摄X光照片。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ,
As a result of these changes ,
作为 一个 结果 的 这些 变化 ,

由于这些变化，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l]
the Division was subdivided into a Section of Pharmaceutical
这 分配 曾是 细分 进入 一个 部分 的 药物
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['dent(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
History and Health and a Section of Medical and Dental History
历史 和 健康 和 一个 部分 的 医疗的 和 牙科 历史
.
.
.

该部门又细分为药学史与健康科和医学与牙科史科。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] ,
The former was planned to encompass the collections of materia medica ,
这 以前的 曾是 计划 到 包含 这 收藏 的 物质 医学 ,
[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,
pharmaceutical equipment ,
药物 设备 ,

前者计划包括药物收藏、制药设备等。

[ænd; ənd] [ɔːl] [mə'tɪəriəl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] , [ˌtɒksɪ'kɒlədʒi] ,
and all material related to the history of pharmacy , toxicology ,
和 全部 材料 有关的 到 这 历史 的 药店 , 毒理学 ,
[ˌfɑːmə'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌbaɪəʊ'kemɪstri] ,
pharmacology , and biochemistry ,
药理 , 和 生物化学 ,

以及所有与药学史、毒理学、药理学和生物化学相关的资料，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [nəʊ'vembə(r)] [ˌtuː'tuː] , - ,
as well as the Hall of Health which was opened November 2 , 1957 ,
作为 出色地 作为 这 大厅 的 健康 哪个 曾是 打开 十一月 2 , - ,

还有于 1957 年 11 月 2 日开放的健康大厅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['emfəsaɪz] [mænz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd]
and which emphasizes man's progressing knowledge of his body and
和 哪个 强调 男人的 进展 知识 的 他的 身体 和
[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] ['meɪdʒə(r)] ['ɔːrgənz] . [-]
the functions of its major organs . [18]
这 函数 的 它是 主要的 器官 . [-]

并强调人类对自身身体及其主要器官功能的认识不断加深。[18]

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
The latter Section was planned to include all that belongs to the development
这 后者 部分 曾是 计划 到 包括 全部 那 属于 到 这 发展
[ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] ,
of surgery ,
的 外科手术 ,

后一部分计划涵盖与外科手术发展相关的所有内容，

['medsn; 'medɪsn] , ['dentɪstri] , [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] .
medicine , dentistry , and nursing , especially in relation to hospitals .
药品 , 牙科 , 和 护理 , 尤其 在 关系 到 医院 .

医学、牙科和护理，尤其是在医院方面。

[ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] - , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reə(r)] , [sə'ræmɪk] , [drʌg] [dʒ'ɑːz]
In October 1957 , the Division acquired a collection of rare , ceramic , drug jars
在 十月 - , 这 分配 获得 一个 收藏 的 稀有的 , 陶瓷制品 , 药品 罐子
[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [tuː] ,
which included two ,
哪个 包括 二 ,

1957年10月，该部门获得了一批罕见的陶瓷药罐，其中包括两个。

13th - ['sentʃəri] , [nɔːθ] ['sɪriən] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] , [ˌælbə'reləu] - [ʃeɪpt] , [mə'dʒɒlɪkə] [dʒ'ɑːz] ; [ə; eɪ]
13th - century , North Syrian and Persian , albarello - shaped , majolica jars ; a
13th - 世纪 , 北 叙利亚 和 波斯语 , 阿尔巴雷洛 - 形状 , 陶器 罐子 ; 一个
15th - ['sentʃəri] , [hɪ'spænəʊ] - [mɔː'resk] [drʌg] [kən'teɪnə(r)] ;
15th - century , Hispano - Moresque drug container ;
15th - 世纪 , 西班牙语 - 摩尔式 药品 容器 ;

13 世纪，北叙利亚和波斯，阿尔巴雷洛形状的陶器罐；一个 15 世纪的西班牙摩式药物容器；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] 16th - ['sentʃəri] , [ɪ'tæliən] [faɪ'ɑːns] , ['drægən] - [spaʊt] ['juːə(r)] .
and a 16th - century , Italian faience , dragon - spout ewer .
和 一个 16th - 世纪 , 意大利语 陶器 , 龙 - 喷口 水罐 .

以及一件 16 世纪意大利陶制龙形壶。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [j'ɪəz] ,
During the following two years ,
期间 这 下列的 二 年 ,

在接下来的两年里，

[kjʊə'reɪtə(r)] [grɪfɪnhəgən] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [tuə] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]
Curator Griffenhagen periodically toured museums and medical and
馆长 格里芬哈根 定期 巡回演出 博物馆 和 医疗的 和
[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
pharmaceutical institutions in this country ,
药物 机构 在 这 国家 ,

格里芬哈根策展人定期参观该国的博物馆、医疗和制药机构，

[saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['jʊərəp] ['gæðərɪŋ] ['spesəmən] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
South America , and Europe gathering specimens and information for the
南 美国 , 和 欧洲 采集 标本 和 信息 为了 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [rɪ'spektɪvli] .
Division and for publication , respectively .
分配 和 为了 发布 , 分别 .

南美洲和欧洲分别收集标本和信息供该部门和出版物使用。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][dʒuːn] - , - ,
However , on June 27 , 1959 ,
然而 , 在 六月 - , - ,

然而，1959年6月27日，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kjʊə'reɪtəʃɪp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l]
he resigned his curatorship to join the staff of the American Pharmaceutical
他 辞职 他的 策展 到 加入 这 职员 的 这 美国人 药物
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Association in Washington , D . C .
协会 在 华盛顿 , D . C .

他辞去了馆长职务，加入了位于华盛顿特区的美国药学会。

['dɑːktər; draɪv] . [bleɪk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Dr . Blake became the curator in charge of the Division and Mr .
博士 . 布莱克 成为 这 馆长 在 收费 的 这 分配 和 先生 .
[grɪfɪnhəgən] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - ,
Griffenhagen was succeeded on September 24 , 1959 ,
格里芬哈根 曾是 成功了 在 九月 - , - ,

布莱克博士成为该部门的主管馆长，格里芬哈根先生于 1959 年 9 月 24 日卸任。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][æz; əz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][kjʊə'reɪtə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
by the author of this paper as associate curator in charge of the
经过 这 作者 的 这 纸 作为 联系 馆长 在 收费 的 这
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [helθ] .
Section of Pharmaceutical History and Health .
部分 的 药物 历史 和 健康 .

本文作者是药学史与健康部门的副主管策展人。

['dɑːktər; draɪv] . [bleɪk] , [æz; əz][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['dent(ə)l]
Dr . Blake , as curator of the Section of Medical and Dental
博士 . 布莱克 , 作为 馆长 的 这 部分 的 医疗的 和 牙科
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History ,
历史 ,

布莱克博士，作为医学和牙科史部门的馆长，

[ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veərid] ['spesəmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
acquired a large number of valuable and varied specimens for the
获得 一个 大的 数字 的 有价值的 和 多种多样 标本 为了 这
[dɪ'vɪʒənz] [kə'lekʃn] .
Division's collections .
部门的 收藏 .

为该部门的馆藏收集了大量珍贵且种类繁多的标本。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ˌɒptoʊ'mɛtrɪk] [rɪ'fræktɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [æn; ən] ['ɜːli] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lektrɪk] ,
They included optometric refracting instruments , an early 1920's General Electric ,
他们 包括 验光 折射 仪器 , 一个 早期的 - 一般的 电的 ,
['pɔːtəb(ə)l] , [eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] ,
portable , x - ray machine ,
便携的 , x - 射线 机器 ,

其中包括验光仪、一台 20 世纪 20 年代早期通用电气生产的便携式 X 光机

[ðə; ði] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['lɪndbɜːg] [ænd; ənd] [ə'leksɪs] ['kærəl] [pʌmp] ([dɪ'zaɪnd] [ɪn] - [tuː; tə] [pə'fjuːz]
the Charles A . Lindbergh and Alexis Carrel pump (designed in 1935 to perfuse
这 查尔斯 一个 . 林白 和 亚历克西斯 卡雷尔 泵 (设计 在 - 到 灌注
[laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] [fl'uːɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]) ,
life - sustaining fluids to the organs of the body) ,
生活 - 维持 液体 到 这 器官 的 这 身体) ,

查尔斯·A·林白和亚历克西·卡雷尔泵（1935年设计，用于向人体器官输送维持生命的液体）

[ðə; ði] ['suːəl] [hɑːt] [pʌmp] (-) [tuː; tə] [kən'trəʊl] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [eə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['sʌkʃ(ə)n]
the Sewell heart pump (1950) to control delivery of air pressure and suction
这 塞维尔 心 泵 (-) 到 控制 送货 的 空气 压力 和 吸
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['mekənɪzəm] ,
to the pumping mechanism ,
到 这 抽水 机制 ,

Sewell 心脏泵（1950 年）用于控制输送到泵送机构的气压和吸力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dent(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['fɔːməli] [æt; ət] [ðə; ði]
and a large and valuable collection of dental equipment formerly at the
和 一个 大的 和 有价值的 收藏 的 牙科 设备 以前 在 这
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] .
universities of Pennsylvania and Illinois .
大学 的 宾夕法尼亚州 和 伊利诺伊州 .

还有宾夕法尼亚大学和伊利诺伊大学以前收藏的大量珍贵牙科设备。

['dɑːktər; draɪv] . [bleɪk] [rəʊt] [ðə; ði] [ɪk'splænət(ə)ri] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
Dr . Blake wrote the explanatory material and supervised the design
博士 . 布莱克 写道 这 解释性 材料 和 受监督 这 设计
[ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ig'zibits] [ɪn] [ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [hɔːl] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l]
and production of the majority of exhibits in the renovated hall of medical
和 生产 的 这 多数 的 展品 在 这 翻新 大厅 的 医疗的
[ænd; ənd] ['dent(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and dental history .
和 牙科 历史 .

布莱克博士编写了说明材料，并监督了翻新后的医学和牙科历史大厅中大部分展品的设计和制作。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sevrəl] ['skɒləli] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] ([siː] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]) [ɒn]
He also contributed several scholarly articles and a book (see bibliography) on
他 还 贡献 一些 学术性的 文章 和 一个 书 (看 参考书目) 在
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
the history of the healing arts and public health in particular .
这 历史 的 这 康复 艺术 和 民众 健康 在 特别的 .

他还撰写了多篇学术文章和一本书（见参考书目），专门研究医疗艺术史和公共卫生。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɒn][sep'tembə(r)][ˌtuː'tuː] , - ,
He resigned on September 2 , 1961 ,
他 辞职 在 九月 2 , - ,

他于1961年9月2日辞职。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
to join the staff of the National Library of Medicine as chief of the
到 加入 这 职员 的 这 国家的 图书馆 的 药品 作为 首席 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
History of Medicine Division ,
历史 的 药品 分配 ,

加入美国国家医学图书馆，担任医学史部主任，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and was succeeded by the author as curator of the Division .
和 曾是 成功了 经过 这 作者 作为 馆长 的 这 分配 .

作者接任该部门主管一职。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [tuː; tə]['eɪprəl] - ,
From the summer of 1962 to April 1964 ,
从 这 夏天 的 - 到 四月 - ,

从1962年夏季到1964年4月，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['benɪfɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ekspɜːt][əd'vaɪs][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ælfrɪd] [ɑː(r)] .
the Division benefited from the expert advice of Dr . Alfred R .
这 分配 受益 从 这 专家 建议 的 博士 . 阿尔弗雷德 拉 .
['hendəsən] [æz; əz] [kən'sʌltənt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl]
Henderson as consultant in the preparation and designing of the surgical
亨德森 作为 顾问 在 这 准备 和 设计 的 这 外科
[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ig'zibits] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] .
and medical exhibits of the Museum of History and Technology .
和 医疗的 展品 的 这 博物馆 的 历史 和 技术 .

在筹备和设计历史与技术博物馆的外科和医学展览时，该部门受益于阿尔弗雷德·R·亨德森博士作为顾问的专业建议。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] [meɪ] - , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [kə'lekʃn] [ɪk'spændɪd]
During the period from 1961 to May 1964 , the Division's collections expanded
期间 这 时期 从 - 到 可能 - , 这 部门的 收藏 扩展
['greɪtli] [θruː] [ɪts]
greatly through its
非常 通过 它是

从1961年到1964年5月期间，该部门的藏品通过其

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

['medɪk(ə)l] , ['dent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] .
medical , dental , and pharmaceutical acquisitions .
医疗的 , 牙科 , 和 药物 收购 .

医疗、牙科和制药行业的收购。

['spesəmən] [ɒv; əv] [æn'tiːks] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] - [θruː] - ['nʌmbəd] [ʌp][tuː; tə][wʌn] ,
Specimens of antiques acquired from 1961 through 1963 numbered up to 1 ,
标本 的 古董 获得 从 - 通过 - 编号 向上 到 1 ,

1961年至1963年间购得的古董标本，编号至1。

- [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd] [gɪfts] [frɒm; frəm] ['liːdɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fi'lænθrəpist] .
539 and included gifts from leading institutions and individual philanthropists .
- 和 包括 礼物 从 领导 机构 和 个人 慈善家 .

539 笔捐款，其中包括来自知名机构和个人慈善家的捐赠。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðiːz] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ['reɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ɪˌlek'trɒnɪk] [rɪ'sʌsɪteɪtə(r)] ,
The scope of these gifts and acquisitions ranges from electronic resuscitators ,
这 范围 的 这些 礼物 和 收购 范围 从 电子的 复苏器 ,
['maɪkrəˌskoʊps] , [eks] - [reɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
microscopes , x - ray equipment ,
显微镜 , x - 射线 设备 ,

这些捐赠和购置的物品范围很广，包括电子复苏器、显微镜、X光设备等。

[ænd; ənd] ['spektək(ə)lz] , [tuː; tə] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] , ['æmjəlɪts] , [ə'pɒθəkəri] [tuːlz] , ['dent(ə)l]
and spectacles , to patent medicines , amulets , apothecary tools , dental
和 眼镜 , 到 专利 药物 , 护身符 , 药剂师 工具 , 牙科
['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [præk'tɪʃənər] .
instruments , and office material of practitioners .
仪器 , 和 办公室 材料 的 从业者 .

以及眼镜，用于药品、护身符、药剂师工具、牙科器械和医生办公用品的专利。

['fɪgə(r)] - . — [ɪg'zɪbɪt] [ɒn] ['spektək(ə)lz] , [lɔː'njet] , [ɒp'tɒmɪtə] , [ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,
Figure 20 . — Exhibit on spectacles , lorgnettes , optometers , and refraction ,
数字 - . — 展览 在 眼镜 , 望远镜 , 验光师 , 和 折射 ,
[kəm'plitɪd] [ɪn] - .
completed in 1960 .
完全的 在 - .

图 20.—眼镜、望远镜、验光仪和折射的展览，于 1960 年完成。

[ˌaɪ 'tiː] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪˌglæsɪz] .
It features a cross section of the Division's large collection of eyeglasses .
它 特征 一个 叉 部分 的 这 部门的 大的 收藏 的 眼镜 .

它展示了该部门大量眼镜收藏的横截面。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] - - [diː] .)
(Smithsonian photo 47943 - D .)
(史密森尼 照片 - - D .)

（史密森尼照片 47943-D。）

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['dekeɪd] ,
In the last decade ,
在 这 最后的 十年 ,

在过去的十年里，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] [ɪn]
the interest in the national endeavor for promoting research and scholarship in
这 兴趣 在 这 国家的 努力 为了 推广 研究 和 奖学金 在
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] .
the history of medicine has increased greatly .
这 历史 的 药品 有 增加 非常 .

人们对促进医学史研究和学术发展的国家事业的兴趣大大增加。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'prəʊpriət] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It was most appropriate , therefore ,
它 曾是 最多 合适的 , 所以 ,

因此，这样做非常合适。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [həʊst] [ɒn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['seʃ(ə)nz]
for the Smithsonian Institution to play host on May 2 for two sessions
为了 这 史密森尼 机构 到 玩 主持人 在 可能 2 为了 二 会议
[ɒv; əv] [ðə; ði] 37th ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
of the 37th annual meeting of the American Association for the
的 这 37th 年度的 会议 的 这 美国人 协会 为了 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ,
History of Medicine held in the Washington ,
历史 的 药品 握住 在 这 华盛顿 ,

史密森学会将于5月2日在华盛顿主办美国医学史协会第37届年会的两场会议。

[diː] . [siː] . , ['eəriə][frɒm; frəm]['eɪprəl] - [θruː] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
D . C . , area from April 30 through May 2 , 1964 .
D . C . , 区域 从 四月 - 通过 可能 2 , - .

1964 年 4 月 30 日至 5 月 2 日，华盛顿特区及周边地区。

[ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
In welcoming the members to the morning session in the auditorium of the new
在 欢迎 这 成员 到 这 早晨 会议 在 这 礼堂 的 这 新的
[mjuˈziːəm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ,
Museum of History and Technology ,
博物馆 的 历史 和 技术 ,

在欢迎各位成员来到新建的历史与科技博物馆礼堂参加上午的会议时，

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] ,
Frank A . Taylor , director of the United States National Museum ,
坦率 一个 . 泰勒 , 导演 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 ,

美国国家博物馆馆长弗兰克·A·泰勒

[ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]
expressed the feeling that the meeting of the Association was , in a
表达 这 感觉 那 这 会议 的 这 协会 曾是 , 在 一个
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

表达了协会会议在某种意义上是……的感受

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a dedication of the new auditorium and an opportunity for the
一个 奉献 的 这 新的 礼堂 和 一个 机会 为了 这
[smɪθ'səʊni.ən][tuː; tə] [ˌriːə'fɜːm] [ɪts] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kə'mɪtmənt] [ɪn] ['fɑːstərɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ]
Smithsonian to reaffirm its deep interest and commitment in fostering research
史密森尼 到 重申 它是 深的 兴趣 和 承诺 在 寄养 研究
[ænd; ənd] ['fəːðə] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['skɒləli] [ɪn'devə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
and furthering the appreciation of scholarly endeavor in the history of
和 进一步 这 欣赏 的 学术性的 努力 在 这 历史 的
[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] .
the healing arts .
这 康复 艺术 .

新礼堂的落成典礼，以及史密森学会重申其对促进研究和增进对医学史学术努力的欣赏的浓厚兴趣和承诺的机会。

[ə; eɪ] [njuː] [daɪ'menʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts]
A New Dimension For the Healing Arts
一个 新的 方面 为了 这 康复 艺术

疗愈艺术的新维度

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]
“ One day the United States will have a National Museum of science , engineering
“ 一 天 这 团结的 各州 将要 有 一个 国家的 博物馆 的 科学 , 工程
,
,
,

“总有一天，美国会拥有一座国家科学、工程博物馆，

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [æz; əz][məʊst] [lɑːdʒ] ['neɪʃnz] [hæv; həv] .
and industry , as most large nations have .
和 行业 , 作为 最多 大的 国家 有 .

以及像大多数大国一样的工业。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es]
" This was the prediction made in 1946 by the director of the U . S
" 这 曾是 这 预言 制成 在 - 经过 这 导演 的 这 U . S
. ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] ,
. National Museum ,
. 国家的 博物馆 ,

这是美国国家博物馆馆长在1946年做出的预测。

['mɪstə(r)] . [fræŋk] [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] , [ðen] [kjʊə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] . [-]
Mr . Frank A . Taylor , then curator of the Division of Engineering . [19]
先生 . 坦率 一个 . 泰勒 , 然后 馆长 的 这 分配 的 工程 . [-]
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - ,
It was in 1963 ,
它 曾是 在 - ,

当时的工程部主任是弗兰克·A·泰勒先生。[19] 那是1963年，

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] $36 , - , - ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
that the new $36 , 000 , 000 building of the Museum of History
那 这 新的 $36 , - , - 建筑 的 这 博物馆 的 历史

历史博物馆新建大楼耗资3600万美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

[ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] - .
and Technology was completed , and opened to the public in 1964 .
和 技术 曾是 完全的 , 和 打开 到 这 民众 在 - .

该科技园于 1964 年建成并向公众开放。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['refrəns]
The offices of the Division of Medical Sciences as well as the reference
这 办公室 的 这 分配 的 医疗的 科学 作为 出色地 作为 这 参考
[ænd; ənd] ['stʌdi] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] .
and study collections were moved to the fifth floor of the new building .
和 学习 收藏 是 已搬 到 这 第五 地面 的 这 新的 建筑 .

医学科学部的办公室以及参考资料和研究资料收藏都搬到了新大楼的五楼。

[ðə; ði] [ig'zibits] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)]
The exhibits , however , will be displayed in the gallery at the southwest corner
这 展品 , 然而 , 将要 是 显示 在 这 画廊 在 这 西南 角落
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
of the first floor .
的 这 第一的 地面 .

不过，展品将在一楼西南角的展厅展出。

[ðiːz] [ig'zibits] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] ,
These exhibits , it is hoped ,
这些 展品 , 它 是 希望 ,

希望这些展品能够……

[wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [daɪ'menʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]
will show a new dimension and an unprecedented approach in displaying the
将要 展示 一个 新的 方面 和 一个 空前的 方法 在 显示 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [a:ts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
development of the healing arts throughout the ages and the instruments
发展 的 这 康复 艺术 自始至终 这 年龄 和 这 仪器
[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [helθ] [prə'feʃnz] .
and equipment associated with health professions .
和 设备 联系 和 健康 职业 .

它将展现一个全新的维度和前所未有的方式，来展示各个时代医疗艺术的发展以及与医疗专业相关的仪器和设备。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [əb'dʒektɪvz] [ænd; ənd][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [grəʊθ]
They also present the expanding objectives and plans of the Division's growth
他们 还 展示 这 扩展 目标 和 计划 的 这 部门的 生长
[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
as an integral part of the Smithsonian Institution .
作为 一个 不可缺少的 部分 的 这 史密森尼 机构 .

他们还介绍了该部门作为史密森学会不可分割的一部分而不断扩大的目标和发展计划。

[kən'viːniəntli] , [ðə; ði] [ig'zibits] [fɔːm] [fɔː(r)] ,
Conveniently , the exhibits form four ,
方便 , 这 展品 形式 四 ,

很方便的是，这些展品组成了四个部分，

['kləʊsli] [kə'nektɪd] [hɔːlz] [ɪn][wʌn] [lɑːdʒ] ['gæləri] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði]
closely connected halls in one large gallery which will be open to the public in the
密切 连接 大厅 在 一 大的 画廊 哪个 将要 是 打开 到 这 民众 在 这
['sʌməz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - .
summers of 1965 to 1966 .
夏天 的 - 到 - .

一个大型画廊内有多个紧密相连的展厅，将于 1965 年至 1966 年夏季向公众开放。

['fɪgə(r)] - . — [ɪg'zɪbɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [blʌd] - ['preʃə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði]
Figure 21 . — Exhibit on the development of blood - pressure instruments and the
数字 - . — 展览 在 这 发展 的 血 - 压力 仪器 和 这
['ɜːli] 20th - ['sentʃəri] [ˌsfɪgməʊmə'nɒmɪtə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .
early 20th - century sphygmomanometers which was completed in 1960 .
早期的 20th - 世纪 血压计 哪个 曾是 完全的 在 - .

图 21.—血压计发展史及 20 世纪初血压计展览于 1960 年完成。

([smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [em] .) [wʌn] .
(Smithsonian photo 47943 - M .) 1 .
(史密森尼 照片 - - M .) 1 .

（史密森尼照片 47943-M.）1.

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [helθ] [dɪ'spleɪz] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] [mə'tɪəriəlz]
The Hall of Health displays models and graphic and historical exhibit materials
这 大厅 的 健康 显示器 模型 和 形象的 和 历史 展览 材料
[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['helθi] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi]
to demonstrate the function of the various healthy organs of the human body
到 证明 这 功能 的 这 各种各样的 健康 器官 的 这 人类 身体
.
.
.

健康大厅展示模型、图文资料和历史展览材料，以说明人体各种健康器官的功能。

[ðə; ði] [meɪn] ['tɑːpɪks] ['emfəsaɪzd] [ɑː(r); ə(r)] : [ˌembri'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['tʃaɪldbɜːθ] ; [tuːθ] ['strʌktʃə(r)] ;
The main topics emphasized are : embryology and childbirth ; tooth structure ;
这 主要的 主题 强调 是 : 胚胎学 和 分娩 ; 齿 结构 ;
[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [blʌd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;
the heart and blood circulation ;
这 心 和 血 循环 ;

主要重点内容有：胚胎学和分娩；牙齿结构；心脏和血液循环；

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['endəʊkrɪn] [glændz] ; ['kɪdniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['jʊərɪnəri] - [ɪks'kriːtəri] ['sɪstəm] ;
respiration ; the endocrine glands ; kidneys and the urinary - excretory system ;
呼吸 ; 这 内分泌 腺体 ; 肾脏 和 这 泌尿系统 - 排泄 系统 ;
[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ;
the brain and the nervous system ;
这 脑 和 这 紧张的 系统 ;

呼吸系统；内分泌腺；肾脏和泌尿系统；大脑和神经系统；

[ðə; ði][ɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['aɪˌglæsɪz] .
the ear ; and vision and the use of eyeglasses .
这 耳朵 ; 和 想象 和 这 使用 的 眼镜 .

耳朵；视力以及眼镜的使用。

[ðə; ði][məʊst] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði] " [træns'pærənt] ['wʊmən] " ['fɪgə(r)]
The most appreciated exhibit of all in this Hall is the " transparent woman " figure
这 最多 感谢 展览 的 全部 在 这 大厅 是 这 " 透明的 女士 " 数字
[wɪtʃ] [rəʊ'teɪts] , [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
which rotates , automatically ,
哪个 旋转 , 自动地 ,

这个展厅里最受欢迎的展品是那个会自动旋转的"透明女人"雕像。

['evri] - ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] ['mesɪdʒ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['meɪdʒə(r)]
every 15 minutes with a recorded message describing the function of each major
每一个 - 分钟 和 一个 记录 信息 描述 这 功能 的 每个 主要的
['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪz] [ɪˌlek'trɒnɪkli] ['laɪtɪd] ,
organ of the body at the same time that the organ is electronically lighted ,
器官 的 这 身体 在 这 相同的 时间 那 这 器官 是 电子方式 照明 ,

每隔15分钟，播放一段录音信息，介绍人体每个主要器官的功能，同时相应的器官也会被电子灯光点亮。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vjuːə(r)][kæn; kən] [siː] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
so that the viewer can see its place in the body .
所以 那 这 观看者 能 看 它是 地方 在 这 身体 .

以便观看者能够看到它在人体中的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

['fɪgə(r)] - . — ['hɪərɪŋ] - [eɪd] [ɪg'zɪbɪt] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] - .
Figure 22 . — Hearing - aid exhibit designed in 1962 .
数字 - . — 听力 - 援助 展览 设计 在 - .

图 22.—1962 年设计的助听器展品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [oʊ'tɑːlədʒɪst]['dʒuːliəs] [lɛmpɝts] ['pɜːsən(ə)l] [ˌmemərə'bɪliə] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːdʒɪkl]
It includes otologist Julius Lempert's personal memorabilia and original surgical
它 包括 耳科医生 尤利乌斯 莱姆佩特的 个人的 纪念品 和 原来的 外科
['ɪnstrʊm(ə)nts] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌfenɪ'streɪʃən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['hɪərɪŋ] .
instruments used in the fenestration operation for restoring hearing .
仪器 用过的 在 这 开窗 手术 为了 恢复 听力 .

其中包括耳科医生朱利叶斯·莱姆佩特的个人纪念品和用于恢复听力的开窗手术的原始手术器械。

([smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [siː] .) [ˌtuː'tuː] .
(Smithsonian photo 49345 - C .) 2 .
(史密森尼 照片 - - C .) 2 .

（史密森尼照片 49345-C.）2.

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['dentɪstri] [wɪl] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz]
The Hall of Medicine and Dentistry will depict the history of these
这 大厅 的 药品 和 牙科 将要 描绘 这 历史 的 这些
[tuː] ['saɪəns] [wɪð] [ɪg'zibits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [juːst] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .
two sciences with exhibits of the equipment used through the centuries .
二 科学 和 展品 的 这 设备 用过的 通过 这 几个世纪 .

医学与牙科大厅将通过展出几个世纪以来使用的设备，展现这两个科学的历史。

[ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [fiːld] ,
In the medical field ,
在 这 医疗的 场地 ,

在医疗领域，

['ɜːli] [trɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
early trephining and other surgical instruments will be displayed along with a
早期的 环锯术 和 其他 外科 仪器 将要 是 显示 沿着 和 一个
[ˌdaɪə'rɑːmə][ɒv; əv][æn; ən] - ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['fɪlɪp] [sɪŋ]
diorama of an 1805 surgical operation performed by Dr . Philip Syng
立体模型 的 一个 - 外科 手术 执行 经过 博士 . 菲利普 合成
['fɪzɪk] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['hɒspɪt(ə)l] .
Physick in the amphitheater of the Pennsylvania Hospital .
医生 在 这 露天剧场 的 这 宾夕法尼亚州 医院 .

早期环钻和其他外科器械将与 1805 年菲利普·辛格·菲西克医生在宾夕法尼亚医院圆形剧场进行的外科手术的立体模型一起展出。

[ˌdaɪəg'nɒstɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['steθəˌskəʊps] , ['ɛndəʊskˌəʊps] , ['spekjuləm] ,
Diagnostic instruments such as stethoscopes , endoscopes , speculums ,
诊断 仪器 这样的 作为 听诊器 , 内窥镜 , 窥阴器 ,

诊断仪器，例如听诊器、内窥镜、窥阴器等

[ænd; ənd] [blʌd] - ['preʃə(r)] ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ig'zibitid] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
and blood - pressure measuring devices will be exhibited with a series of
和 血 - 压力 测量 设备 将要 是 展出 和 一个 系列 的
['maɪkrəˌskoʊps] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
microscopes illustrating the development of these instruments .
显微镜 图示 这 发展 的 这些 仪器 .

还将展出血压测量设备，并配以一系列显微镜，以说明这些仪器的发展历程。

[ig'zibits] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌgælvə'nɑːmɪtərz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪl] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
Exhibits of original galvanometers and other apparatus will trace the development
展品 的 原来的 电流计 和 其他 设备 将要 痕迹 这 发展
[ɒv; əv] ['kɑːdɪəʊgrəfi] .
of cardiography .
的 心电图 .

展出的原始电流计和其他仪器将追溯心电图的发展历程。

[ðə; ði] ['ɜːli] [juːz][ɒv; əv] [ˌænəs'θiːziə] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːt(ə)n]
The early use of anesthesia will be shown by apparatus of William Morton
这 早期的 使用 的 麻醉 将要 是 所示 经过 设备 的 威廉 莫顿
[ænd; ənd] ['krɔːfəd] ['dʌbljuː] . [lɒŋ] ,
and Crawford W . Long ,
和 克劳福德 W . 长的 ,

威廉·莫顿和克劳福德·W·朗的装置将展示麻醉的早期应用。

[ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
American pioneers in this field .
美国人 先驱者 在 这 场地 .

该领域的美国先驱。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜːdʒəri] [wɪl] [biː; bi]
The development of the devices of modern medicine and surgery will be
这 发展 的 这 设备 的 现代的 药品 和 外科手术 将要 是
[ʃəʊn] [baɪ] [ig'zibits] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [lʌŋ] [ænd; ənd][eks] - [reɪ] [tjuːbz] ,
shown by exhibits of the iron lung and x - ray tubes ,
所示 经过 展品 的 这 铁 肺 和 x - 射线 管子 ,

展览将通过铁肺和X射线管等展品来展示现代医学和外科手术设备的发展历程。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːb] [juːst] [baɪ]['dʌbljuː] . [keɪ] . ['rɜːntgən; 'rɒntgən] .
including a tube used by W . K . Roentgen .
包括 一个 管子 用过的 经过 W . K . 伦琴 .

其中包括伦琴（WK Roentgen）使用过的一根管子。

[ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʃests] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒɪkl] [kɪts] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [pɪərɪədz] [wɪl] [ˈɡræfɪkli] [ˈsʌməraɪz]
Medicine chests and surgical kits of different periods will graphically summarize
药品 箱子 和 外科 套件 的 不同的 时期 将要 图形化 总结
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪərɪəd] [iːtʃ] [ˌreprɪˈzents] .
the state of medical science in the period each represents .
这 状态 的 医疗的 科学 在 这 时期 每个 代表 .

不同时期的药箱和手术包将以图形方式概括每个时期医学科学的状况。

[igˈzibits] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈdentɪstri] [ænd; ənd] [ˈdent(ə)l] [ˈsɜːdʒəri] [wɪl] [dɪˈspleɪ] [ɪɡˈzæmpl]
Exhibits on the development of dentistry and dental surgery will display examples
展品 在 这 发展 的 牙科 和 牙科 外科手术 将要 展示 示例
[ɒv; əv] [tuːθ] - [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪŋ] [tuːlz] ,
of tooth - filling and extracting tools ,
的 齿 - 填充 和 提取 工具 ,

牙科和口腔外科发展展区将展出补牙和拔牙工具的实例。

[drɪlɪŋ] [ˌæpəˈreɪtəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɜːli] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ˈendʒɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌltrəˈsɒnɪk]
drilling apparatus from the early hand and foot engines to the first ultrasonic
钻孔 设备 从 这 早期的 手 和 脚 发动机 到 这 第一的 超声波
[ˈkʌtɪŋ] [ˈɪnstrəmənt] (-) ,
cutting instrument (1954) ,
切割 乐器 (-) ,

从早期的手脚式钻孔机到第一台超声波切割机（1954 年），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkɒntrə] -
and the original contra -
和 这 原来的 相反 -

以及最初的反-

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

[ˈæŋɡ(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

角度，

[haɪˈdrɒlɪk] [ænd; ənd] [eə(r)] - [ˈtɜːbaɪn] [hændˈpiːs] [ˈmɒd(ə)l] [-] [wɪtʃ] [ˌrevəˈluːʃənaɪzd] [ðə; ði] [fiːld]
hydraulic and air - turbine handpiece model [20] which revolutionized the field
液压 和 空气 - 涡轮 手柄 模型 [-] 哪个 革命性的 这 场地
[ɒv; əv] [ˌɪnstrəmenˈteɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdent(ə)l] [ˈsɜːdʒəri] ([wɪð] [spiːdz] [ɒv; əv] - ,
of instrumentation for dental surgery (with speeds of 200 ,
的 仪器 为了 牙科 外科手术 (和 速度 的 - ,

液压和气动涡轮手机模型[20]彻底改变了牙科手术器械领域（速度高达200，

- [tuː; tə] - , - [ˌɑː piː ˈem]) .
000 to 400 , 000 rpm) .
- 到 - , - 转速) .

转速（000 至 400,000 转/分）。

[ðɪs] [haɪˈdrɒlɪk] [ˈtɜːbaɪn] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈrɒbət] [dʒeɪ] . [ˈnelsn] [ænd; ənd] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ɒv; əv]
This hydraulic turbine of Dr . Robert J . Nelson and associates of
这 液压 涡轮 的 博士 . 罗伯特 J . 纳尔逊 和 同事 的
[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˈstændədz] [set] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈpæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
the National Bureau of Standards set the design pattern for the remarkable
这 国家的 局 的 标准 放 这 设计 图案 为了 这 卓越
[ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [haɪ] - [spiːd] ,
and successful high - speed ,
和 成功的 高的 - 速度 ,

罗伯特·J·纳尔逊博士及其美国国家标准局同事设计的这款水轮机，为后来卓越而成功的高速水轮机奠定了设计基础。

[eə(r)] - ['tɜːbaɪn] [hænd'piːs] [dɪ'veləpt] [baɪ] [pɔːl] [eɪtʃ] . ['tænə(r)][ænd; ənd]['ɒskə(r)][piː] . ['neɪgəl][ɒv; əv]
air - turbine handpiece developed by Paul H . Tanner and Oscar P . Nagel of
空气 - 涡轮 手柄 发达 经过 保罗 H . 皮匠 和 奥斯卡 P . 纳格尔 的
[ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪv(ə)l]['dent(ə)l] [skuːl] [ɪn] - .
the U . S . Naval Dental School in 1956 .
这 U . S . 海军 牙科 学校 在 - .

由美国海军牙科学校的保罗·H·坦纳和奥斯卡·P·纳格尔于 1956 年研制的气动涡轮手机。

['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['feɪməs] ['dentɪst] [sʌtʃ] [æz; əz]
Also underway is the reconstruction of the offices of famous dentists such as
还 进行 是 这 重建 的 这 办公室 的 著名的 牙医 这样的 作为
[dʒiː] . [viː] . [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɔːθəʊ'dɒntɪə] ,
G . V . Black and the father of American orthodontia ,
G . V . 黑色的 和 这 父亲 的 美国人 正畸 ,

同时，著名牙医如GV Black和美国正畸学之父的诊所也在进行重建。

['edwəd] [eɪtʃ] . ['æŋg(ə)l] , ['juːzɪŋ][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Edward H . Angle , using their original equipment and instruments .
爱德华 H . 角度 , 使用 他们的 原来的 设备 和 仪器 .

爱德华·H·安格尔，使用他们原有的设备和仪器。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [plænd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [eks] - [reɪ] [tjuːbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
In addition , an exhibit is planned to include x - ray tubes and the electric
在 添加 , 一个 展览 是 计划 到 包括 x - 射线 管子 和 这 电的
['dent(ə)l]['endʒɪn] ,
dental engine ,
牙科 引擎 ,

此外，展览计划包括X光管和电动牙科发动机。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)]['dentɪst][ɒn]['dent(ə)l]
the first to be operated in a human mouth by the pioneer dentist on dental
这 第一的 到 是 经营的 在 一个 人类 嘴 经过 这 先锋 牙医 在 牙科
[skaɪ'ægrəfɪ] ,
skiagraphy ,
滑雪摄影 ,

首例由牙科X光摄影先驱牙医在人口中进行的操作，

[tʃɑːlz] [iː] . [kɛlz] (- - -) . [-]
Charles E . Kells (1856 - 1928) . [21]
查尔斯 E . 凯尔斯 (- - -) . [-]

查尔斯·E·凯尔斯（1856-1928）。[21]

['fɪgə(r)] - . — [ɪg'zɪbɪt] [ɒn] ['nɜːsɪŋ] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['meʒəz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [tʃaɪld] [helθ] [tuː; tə]
Figure 23 . — Exhibit on nursing bottles and measures to promote child health to
数字 - . — 展览 在 护理 瓶子 和 措施 到 推动 孩子 健康 到
[ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði][wʌns] - ['kɒmən] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
counteract the once - common diseases of childhood .
抵消 这 一次 - 常见的 疾病 的 童年 .

图 23.—关于哺乳瓶和促进儿童健康以对抗曾经常见的儿童疾病的措施的展览。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .
This display was completed in 1962 .
这 展示 曾是 完全的 在 - .

该展览于 1962 年完成。

([smɪθ'səʊni.ən]['fəʊtəʊ] - - [dʒiː] .) [θriː] .
(Smithsonian photo 49345 - G .) 3 .
(史密森尼 照片 - - G .) 3 .

（史密森尼照片 49345-G.）3.

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˌfɑːməˈsuːtɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪgˈzibits] [ɒn] [ðə; ði] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv]
The Hall of Pharmaceutical History will feature exhibits on the reconstruction of
这 大厅 的 药物 历史 将要 特征 展品 在 这 重建 的
[tuː] [ˈfɑːməsi] [ʃɒps] :
two pharmacy shops :
二 药店 商店 :

医药历史展厅将展出两家药店的重建过程：

[æn; ən] 18th - [ˈsentʃəri] [əˈpɒθəkəri] [ʃɒp] , [əˈrɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːməni] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪgənt]
an 18th - century apothecary shop , originally from Germany , with a very elegant
一个 18th - 世纪 药剂师 店铺 , 起初 从 德国 , 和 一个 非常 优雅的
[kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [drʌg] [dʒˈɑːz] ,
collection of drug jars ,
收藏 的 药品 罐子 ,

一家18世纪的药房，原产于德国，收藏着非常精美的药罐。

[ˈdekəreɪtɪd] [məˈdɪsɪnl] [ˈbɔtlz] , [ˈbælənsɪz] , [ˈmɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˈpes(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [tuːlz]
decorated medicinal bottles , balances , mortars and pestles , and other tools
装饰 药用 瓶子 , 余额 , 迫击炮 和 研杵 , 和 其他 工具
[ænd; ənd] [ˈdɒkjumənts] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɒθəkəri] [ɑːt] ,
and documents pertaining to the apothecary art ,
和 文件 相关的 到 这 药剂师 艺术 ,

装饰精美的药瓶、天平、研钵和研杵，以及其他与药剂学相关的工具和文献；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪt] 19th - [ˈsentʃəri] [əˈmerɪkən] [ˈdrʌgstɔː(r)] [wɪð] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]
and a late 19th - century American drugstore with shelves filled with patent
和 一个 晚的 19th - 世纪 美国人 药店 和 货架 已填 和 专利
[ˈmedsnz] [ænd; ənd] [drʌg] [kənˈteɪnə(r)z] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈsaɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .
medicines and drug containers of various sizes and shapes .
药物 和 药品 容器 的 各种各样的 尺寸 和 形状 .

以及一家 19 世纪末的美国药店，货架上摆满了各种尺寸和形状的专利药品和药品容器。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfiːtʃə(r)] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [ˈfɑːməsi] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃəʊ] [ˈgləʊbz] .
The window will also feature symbols of pharmacy and beautiful show globes .
这 窗户 将要 还 特征 符号 的 药店 和 美丽的 展示 地球仪 .

橱窗里还将展示药学标志和精美的展览地球仪。

[dɪˈspleɪz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˌæntibaɪˈɒtɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɜːli] [tuːlz] [juːst] [ɪn]
Displays will show the development of antibiotics and the early tools used in
显示器 将要 展示 这 发展 的 抗生素 和 这 早期的 工具 用过的 在
[ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] “ [ˈmɪrək(ə)l] [drʌgz] ,
the manufacture of the so - called “ miracle drugs ,
这 生产 的 这 所以 - 称为 “ 奇迹 药物 ,

展览将展示抗生素的发展历程以及早期用于制造所谓“神奇药物”的工具。

” [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [məʊld] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˈflemiŋ] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvərə(r)]
” including a mold from Sir Alexander Fleming , the discoverer
” 包括 一个 模具 从 先生 亚历山大 弗莱明 , 这 发现者
[ɒv; əv] [ˌpenɪˈsɪlɪn] .
of penicillin .
的 青霉素 .

“其中包括青霉素发现者亚历山大·弗莱明爵士的模具。”

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ə; eɪ] ['plætfɔːm] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l]
a platform will be reconstructed to display a variety of pharmaceutical
一个 平台 将要 是 重建 到 展示 一个 种类 的 药物
[ˌæpə'reɪtəs] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv]
apparatus used in the preparation and manufacture of
设备 用过的 在 这 准备 和 生产 的

将重建一个平台，用于展示用于制备和制造的各种制药设备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[drʌgz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tæblət] [ænd; ənd] ['kæpsjuːl] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [drʌg] [mɪlz] [ænd; ənd] ['pɜːkəleɪtə(r)]
drugs , such as tablet and capsule machines and drug mills and percolators
药物 , 这样的 作为 药片 和 胶囊 机器 和 药品 磨坊 和 渗滤器
.
.
.

药品生产设备，例如片剂和胶囊机、药磨机和渗滤器。

['riːs(ə)ntli] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [glen] - ,
Recently , with the assistance of Professor Glenn Sonnedecker ,
最近 , 和 这 协助 的 教授 格伦 - ,

最近，在格伦·索内德克教授的协助下，

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz]
the Division acquired a fine collection of pharmaceutical equipment and devices
这 分配 获得 一个 美好的 收藏 的 药物 设备 和 设备
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] .
from the School of Pharmacy of the University of Wisconsin .
从 这 学校 的 药店 的 这 大学 的 威斯康星州 .

该部门从威斯康星大学药学院获得了一批精良的制药设备和器械。

['fɪgə(r)] - . — [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪnz] [ɒv; əv] [drʌgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɪŋdəmz] , [drʌg]
Figure 24 . — The origins of drugs from the three natural kingdoms , drug
数字 - . — 这 起源 的 药物 从 这 三 自然的 王国 , 药品
['sɪnθəsɪs] ,
synthesis ,
合成 ,

图24.—药物起源于三大自然界，药物合成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['vɪtəmɪnz] .
and the increase in the manufacture of vitamins .
和 这 增加 在 这 生产 的 维生素 .

以及维生素产量的增加。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv]
This display was completed in 1962 and is now on display at the Museum of
这 展示 曾是 完全的 在 - 和 是 现在 在 展示 在 这 博物馆 的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] .
History and Technology .
历史 和 技术 .

该展览于 1962 年完成，现藏于历史与科技博物馆。

([smɪθ'səʊni.ən] ['fəʊtəʊ] P6316 .)
(Smithsonian photo P6316 .)
(史密森尼 照片 P6316 .)

（史密森尼博物馆照片 P6316。）

[sɪns] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Since the Division houses the largest collection of materia medica in the country ,
自从 这 分配 房屋 这 最大 收藏 的 物质 医学 在 这 国家 ,

由于该部门拥有全国最大的药物收藏，

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [krɒs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kruːd] [drʌgz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)]
a representative cross section of crude drugs will be displayed in alphabetical order
一个 代表 叉 部分 的 原油 药物 将要 是 显示 在 按字母顺序排列 命令

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [sɪŋ'kəʊnə] [ænd; ənd][æntɪmə'leərɪəl] [drʌgz]
as well as a display illustrating the role of cinchona and antimalarial drugs
作为 出色地 作为 一个 展示 图示 这 角色 的 金鸡纳树皮 和 抗疟疾 药物

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [dɪ'ziːz] .
in the fight against disease .
在 这 斗争 反对 疾病 .

将按字母顺序展示具有代表性的原药材横截面，以及展示金鸡纳树皮和抗疟疾药物在对抗疾病中的作用。

[æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [wɪl] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] “ ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [drʌgz] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['nætʃ(ə)rəl]
An exhibit will portray the “ origin of drugs ” from the three natural
一个 展览 将要 写真 这 “ 起源 的 药物 ” 从 这 三 自然的

['kɪŋdəmz] ,
kingdoms ,
王国 ,

展览将展现药物从三大自然界起源的“历程”。

['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪnərəl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sɪn'θetɪk] [drʌgz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
animal , vegetable , and mineral , together with synthetic drugs including the
动物 , 蔬菜 , 和 矿物 , 一起 和 合成的 药物 包括 这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['vɪtəmɪnz] .
manufacture of vitamins .
生产 的 维生素 .

动物、植物和矿物，以及合成药物，包括维生素的生产。

[plænz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd]['bælənsɪz]
Plans are being made for an elaborate exhibit of weights and balances
计划 是 存在 制成 为了 一个 精心制作的 展览 的 重量 和 余额

[juːst] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
used in many countries throughout the centuries ,
用过的 在 许多 国家 自始至终 这 几个世纪 ,

目前正在筹划举办一场内容丰富的展览，展出几个世纪以来许多国家使用的砝码和天平。

[ðeə(r)]['ɪmpækt][ɒn] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['dəʊsɪdʒ][ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ɒv; əv] [drʌgz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juːz][ɪn]
their impact on accuracy of dosage and weighing of drugs , and their use in
他们的 影响 在 准确性 的 剂量 和 称重 的 药物 , 和 他们的 使用 在

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ɑːt] .
the apothecary art .
这 药剂师 艺术 .

它们对药物剂量和称重的准确性的影响，以及它们在药剂学中的应用。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪ] [pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [mə'tɪəriəlz] ,
The Division will also display pictorial and printed materials ,
这 分配 将要 还 展示 画报 和 打印 材料 ,

该部门还将展出图片和印刷材料。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['a:rtifækts][frɒm; frəm][ɔːl][pɪərɪədz][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌntriz] .
as well as artifacts from all periods and all countries .
作为 出色地 作为 文物 从 全部 时期 和 全部 国家 .

以及各个时期和各个国家的文物。

[ðiːz] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
These collections are intended to help in presenting a more complete picture of
这些 收藏 是 故意的 到 帮助 在 呈现 一个 更多的 完全的 图片 的

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ,
the story of the medical sciences for educational purposes and research ,
这 故事 的 这 医疗的 科学 为了 教育 目的 和 研究 ,

这些藏品旨在帮助人们更全面地了解医学科学的发展历程，以用于教育和研究目的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [mænz] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [helθ] .
and to increase man's knowledge in fighting disease and promoting health .
和 到 增加 男人的 知识 在 斗争 疾病 和 推广 健康 .

并增进人类对抗疾病和促进健康的知识。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [kruːd] [drʌgz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriə]
from a few hundred specimens of crude drugs in the Section of Materia
从 一个 很少 百 标本 的 原油 药物 在 这 部分 的 物质

['mɛdɪkə] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Medica of 83 years ago ,
医学 的 - 年 前 ,

从83年前《本草纲目》中几百份生药材标本中，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tə'deɪ] [wɪtʃ] [im'breis] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
there has developed a Museum Division today which embraces the evolution of
那里 有 发达 一个 博物馆 分配 今天 哪个 拥抱 这 进化 的

[ðə; ði] [helθ] [prə'feʃnz] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
the health professions through the ages .
这 健康 职业 通过 这 年龄 .

如今，这里已经发展出一个博物馆部门，致力于展现医疗卫生行业在各个时代的演变历程。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv]
This Division now has the largest collection in the Western Hemisphere of
这 分配 现在 有 这 最大 收藏 在 这 西 半球 的

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [a:ts] .
historical objects which are related to the healing arts .
历史 对象 哪个 是 有关的 到 这 康复 艺术 .

该部门目前拥有西半球最大的与医疗艺术相关的历史文物收藏。

[ðə; ði] ['refrəns] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] ,
The reference collections are available to the researcher and scholar ,
这 参考 收藏 是 可用的 到 这 研究员 和 学者 ,

参考资料库可供研究人员和学者使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ig'zibits] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn]
and the exhibits are intended for pleasure and educational purposes in
和 这 展品 是 故意的 为了 乐趣 和 教育 目的 在

[ðiːz] ['fiːldz] .
these fields .
这些 字段 .

这些展品旨在为人们提供娱乐和教育机会。

[ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][hæv; həv][nəʊ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [mænz]
The plans for expansion have no limitation as we keep pace with man's
这 计划 为了 扩张 有 不 局限性 作为 我们 保持 步伐 和 男人的
['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪəriəlz] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd]
progress in the medical sciences and continue to collect materials that contributed
进步 在 这 医疗的 科学 和 继续 到 收集 材料 那 贡献
[tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempts]
to the historical development in the fight against diseases and the attempts
到 这 历史 发展 在 这 斗争 反对 疾病 和 这 尝试
[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['betə(r)] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .
to secure better health for everyone .
到 安全的 更好的 健康 为了 每个人 .

随着我们在医学科学领域不断进步，我们的扩张计划没有限制，我们将持续收集有助于对抗疾病和努力保障全人类健康的历史资料。

['fʊtnəʊt] [[wʌn]]
Footnotes [1]
脚注 [1]

脚注[1]

['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Annual Report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution for
年度的 报告 的 这 木板 的 摄政王 的 这 史密森尼 机构 为了
[ðə; ði][jɪə(r)] - [[ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt]] ,
the Year 1882 [hereinafter referred to as the Smithsonian Annual Report] ,
这 年 - [下文 指 到 作为 这 史密森尼 年度的 报告] ,

史密森学会理事会1882年度年度报告（以下简称《史密森学会年度报告》）

[ˌpiː 'piː] . - - - ;
pp . 101 - 103 ;
pp . - - - ;

第101-103页；

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] " [əd'vɜːtɪsmənt] " [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən]
and introductory " advertisement " to the lectures published by the Smithsonian
和 引言 " 广告 " 到 这 讲座 已发布 经过 这 史密森尼
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] ([siː] [ˌbɪbli'ɒgrəfi]) . [[ˌtuː'tuː]]
Institution in its Miscellaneous Collections (see bibliography) . [2]
机构 在 它是 各种各样的 收藏 (看 参考书目) . [2]

以及史密森学会在其杂项收藏中出版的讲座的介绍性"广告"(参见参考书目)。[2]

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['wʊdwərdz] ['lektʃə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['medɪk(ə)l]
Dr . J . J . Woodward's lecture explained the progress of medical
博士 . J . J . 伍德沃德 演讲 解释 这 进步 的 医疗的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['kænsərəs] ['tuːmərz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
knowledge of morbid growth and cancerous tumors from 1865 to 1872 .
知识 的 病态的 生长 和 癌变 肿瘤 从 - 到 - .

JJ Woodward 博士的讲座阐述了 1865 年至 1872 年间医学界对病理性生长和癌性肿瘤的认识进展。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃən] [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'laʊd] ['ʃɑːlətənz]
It cautioned that uncertain methods of diagnosis at that time allowed charlatans
它 警告 那 不确定 方法 的 诊断 在 那 时间 允许 江湖骗子
[ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] [præk'tɪʃənər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [kj'ɔːz] [ɒv; əv]['kænsə(r)][ɪn] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)]
and uneducated practitioners to report cures of cancer in instances where
和 未受过教育 从业者 到 报告 治愈 的 癌症 在 实例 在哪里
[ˌnɒnmə'lɪgnənt] [grəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] " [rɪ'muːvd] [baɪ][ðeə(r)] ['kɔːstɪk] [peɪsts] [ænd; ənd] [pl'ɑːstəz] . " [[θriː]]
nonmalignant growths were " removed by their caustic pastes and plasters . " [3]
非恶性 增长 是 " 已移除 经过 他们的 腐蚀性物质 糊状物 和 膏药 . " [3]

它警告说，当时诊断方法的不确定性使得江湖骗子和缺乏教育的从业者能够报告治愈癌症，而实际上他们只是用腐蚀性糊剂和膏药"去除"了非恶性增生。[3]

[ðə; ði] [tuː] ['lɒŋgɪst] ['ɪntərvlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['lektʃəz] : [ðə; ði][naɪnθ][ɪn] - ,
The two longest intervals were in preparing the last two lectures : the ninth in 1884 ,
这 二 最长 间隔 是 在 准备 这 最后的 二 讲座 : 这 第九 在 - ,

最长的两次间隔是准备最后两讲：第九讲于 1884 年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] , - .
and the tenth , 1889 .
和 这 第十 , - .

第十个是 1889 年。

[bəuθ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə][ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ,
Both came after the establishment in 1881 of the Section of Materia Medica in the U . S . National Museum ,
两个都 来了 后 这 建立 在 - 的 这 部分 的 物质 医学 在 这 U . S . 国家的 博物馆 ,

这两件事都是在美国国家博物馆于 1881 年成立药物学部之后发生的。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [prə'feʃnz] . [[fɔːr]]
to display the development and progress of the health professions . [4]
到 展示 这 发展 和 进步 的 这 健康 职业 . [4]

展示卫生专业的发展和进步。[4]

['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ˌpiː 'piː] . - , - - - . [[faɪv]]
Annual Report of the Secretary of the Navy for the year 1883 , pp . 190 , 614 - 615 . [5]
年度的 报告 的 这 秘书 的 这 海军 为了 这 年 - , pp . - , - - - . [5]

1883 年海军部长年度报告，第 190、614-615 页。[5]

[fɔː(r); fə(r)] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['kemɪk(ə)l]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , ['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [iː] . ['rɒskəʊ] [ænd; ənd][siː] . - ,
For classifying chemical compounds , Dr . Flint relied on the work of H . E . Roscoe and C . Schorlemmez ,
为了 分类 化学 化合物 , 博士 . 燧石 依赖 在 这 工作 的 H . E . 罗斯科 和 C . - ,

为了对化合物进行分类，弗林特博士参考了H.E.罗斯科和C.肖尔梅兹的研究成果。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['kemɪstri] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
A Treatise on Chemistry , 2 vols .
一个 论文 在 化学 , 2 卷 .

化学专著，共2卷。

([njuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] , - - - .) [[sɪks]]
(New York : D . Appleton , 1878 - 1800 .) [6]
(新的 约克 : D . 阿普尔顿 , - - - .) [6]

（纽约：D. Appleton，1878-1800 年。）[6]

['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [vɒl] .
Annual Report of the Secretary of the Navy for the year 1882 , vol .
年度的 报告 的 这 秘书 的 这 海军 为了 这 年 - , 卷 .

1882 年海军部长年度报告，第 1 卷

[ˌtuː'tuː] , [pɑːt] [ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - , - , - - - .
2 , part 2 , pp . 100 , 228 , 656 - 657 .
2 , 部分 2 , pp . - , - , - - - .

第 2 部分，第 100、228、656-657 页。

['dɑːktər; draɪv] . [flɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)l] " [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ˌfɑːməkə'piːə] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , " ['ɪbɪd] . , [ˌpiː 'piː] .
Dr . Flint in his article " Report on Pharmacopoeias of All Nations , " ibid . , pp .
博士 . 燧石 在 他的 文章 " 报告 在 药典 的 全部 国家 , " 同上 . , pp .

弗林特博士在他的文章《各国药典报告》中写道，同上，第 117 页。

- - - , [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfɑːməkə'piːə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
655 - 680 , remarks that there were then 19 official pharmacopoeias in the world ,
- - - , 评论 那 那里 是 然后 - 官方的 药典 在 这 世界 ,

655-680 年，提到当时世界上有 19 部官方药典。

[bɪ'saɪdz] [θriː] [ˌsemɪə'fɪʃəl] ['fɔːmjuləri] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ləu'kælitiz] [ɪn] ['ɪtəli] .
besides three semiofficial formularies in certain localities in Italy .
除了 三 半官方 处方集 在 肯定 地方 在 意大利 .

除了意大利某些地区的三个半官方配方外。

[ðə; ði] [ˌfɑːməkə'piːə] [kə'lektɪd] [ˌreprɪ'zent] ['ɒstriə] , ['beldʒəm] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [griːs] , ['hɒlənd] , ['ɪndiə] ,
The pharmacopoeias collected represent Austria , Belgium , France , Germany , Great Britain , Greece , Holland , India ,
这 药典 集 代表 奥地利 , 比利时 , 法国 , 德国 , 伟大的 英国 , 希腊 , 荷兰 , 印度 ,

收集到的药典代表了奥地利、比利时、法国、德国、英国、希腊、荷兰、印度等国。

['meksɪkəʊ] , ['nɔːweɪ] , ['pɔːtʃʊgl] , [speɪn] , ['swiːd(ə)n] , ['swɪtsələnd] ([tuː]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . [['sɛvən]]
Mexico , Norway , Portugal , Spain , Sweden , Switzerland (two) , and the United States . [7]
墨西哥 , 挪威 , 葡萄牙 , 西班牙 , 瑞典 , 瑞士 (二) , 和 这 团结的 各州 . [7]

墨西哥、挪威、葡萄牙、西班牙、瑞典、瑞士（两个）和美国。[7]

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fɔːmjʊləri] , [baɪ] [ɑː(r)] . - ['grɪfɪθ] , [fɜːst] ['edɪtɪd] [ɪn] [mɑːtʃ] - (3rd [ed] .
The Universal Formulary , by R . Eglesfeld Griffith , first edited in March 1850 (3rd ed .
这 普遍的 处方集 , 经过 拉 . - 格里菲斯 , 第一的 编辑 在 行进 - (3rd 编辑 .

《通用处方集》，作者 R. Eglesfeld Griffith，1850 年 3 月首次编辑（第 3 版）。

[rev] . [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] [dʒɒn] [em] . [maɪʃ] , [ˌfɪlə'delfiə] : [liː] ,
rev . and enlarged by John M . Maisch , Philadelphia : Lea ,
修订 . 和 放大 经过 约翰 M . 迈施 , 费城 : 莉亚 ,

经约翰·M·迈施修订和扩充，费城：Lea出版社，

-) [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [drʌg] ['stændəd] .
1874) should not be considered an international drug standard .
-) 应该 不是 是 经过考虑的 一个 国际的 药品 标准 .

1874）不应被视为国际药物标准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [f'ɔːmjʊləz] [ænd; ənd]
It was mainly concerned with compiling a great number of formulas and
它 曾是 主要 担心的 和 编译 一个 伟大的 数字 的 公式 和
['resəpɪz] ,
recipes ,
食谱 ，

它的主要工作是收集大量的配方和食谱。

['meθədz] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['medsnz] ,
methods of preparing and administering official and other medicines ,
方法 的 准备 和 管理 官方的 和 其他 药物 ，

制备和使用官方药物及其他药物的方法，

[ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒn] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][baɪ][ðə; ði][juː] . [es] .
and tables on weights and measures for utilization by the U . S .
和 表格 在 重量 和 措施 为了 利用率 经过 这 U . S .
[præk'tɪʃənər] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . [[eit]]
practitioners of the time . [8]
从业者 的 这 时间 . [8]

以及供当时美国从业人员使用的度量衡表。[8]

['ʌðə(r)] [ɪ'læbərət] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðə; ði]
Other elaborate arrangements were also made to improve and expand the
其他 精心制作的 安排 是 还 制成 到 提升 和 扩张 这
['sekʃənz] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] ,
Section's activities and services ,
部分的 活动 和 服务 ，

此外，还制定了其他周密的安排，以改进和扩大该部门的活动和服务。

[ðəʊ] [sʌm; səm][hæv; həv]['nevə(r)][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .
though some have never materialized .
尽管 一些 有 绝不 实体化 .

虽然有些从未实现。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ，

例如，

[ə; eɪ][hɜː'beəriəm][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['spesəmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
a herbarium was suggested from which specimens could be obtained for
一个 植物标本馆 曾是 建议 从 哪个 标本 可以 是 获得 为了
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [drʌg] [wɪð] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɪts][plɑːnt][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
display of the actual drug with painted pictures of its plant next to it .
展示 的 这 实际的 药品 和 绘 图片 的 它是 植物 下一个 到 它 .

有人建议建立一个植物标本馆，从中可以获取标本，用于展示药物本身，并在旁边配上绘制的植物图片。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn'lɑːdʒd] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt]
Consideration was given to displaying enlarged drawings to show the minute
考虑 曾是 给定 到 显示 放大 图画 到 展示 这 分钟
['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
structure of the specimen for better identification .
结构 的 这 标本 为了 更好的 鉴别 .

为了更好地识别标本，我们考虑展示放大后的图纸，以显示标本的微小结构。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] - - ['liːtə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]
In addition , an exhibition of several 10 - liter vessels of the most popular
在 添加 ， 一个 展览 的 一些 - - 升 船只 的 这 最多 受欢迎的
['mɪnərəl] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [plænd] .
mineral waters was planned .
矿物 水 曾是 计划 .

此外，还计划展出几瓶10升装的最受欢迎的矿泉水。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['seɪlaɪn] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ə'næləsɪs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn]
The amount of saline substances which analysis had shown to be present in
这 数量 的 盐水 物质 哪个 分析 有 所示 到 是 展示 在
[iːtʃ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)l] ,
each vessel was to be listed in a table to be attached to that vessel ,
每个 血管 曾是 到 是 列出 在 一个 桌子 到 是 随附的 到 那 血管 ，

经分析，每个容器中盐类物质的含量应列在一张表格中，并附在该容器上。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [bɪ'saɪd]
or the same amount of minerals was to be put in a small bottle beside
或者 这 相同的 数量 的 矿物 曾是 到 是 放 在 一个 小的 瓶子 旁
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

或者，将等量的矿物质放入旁边的小瓶子中。

[ðɪs] [plæn] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtn] [steɪts] [ænd; ənd]
This plan was carried out to the best advantage at the Cotton States and
这 计划 曾是 携带 出去 到 这 最好的 优势 在 这 棉布 各州 和
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] - [ɪn] [æt'læntə] ,
International Exposition held in 1895 in Atlanta ,
国际的 展览 握住 在 - 在 亚特兰大 ，

这项计划在1895年于亚特兰大举行的棉花州际国际博览会上得到了最充分的实施。

['dʒɔːdʒə] . [[naɪn]]
Georgia . [9]
乔治亚州 . [9]

格鲁吉亚。[9]

[həʊlt] , “ [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkəfelə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
Holt , “ A Sketch of the Development of the Rockefeller Institute for
霍尔特 ， “ 一个 草图 的 这 发展 的 这 洛克菲勒 研究所 为了
['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , ” [piː] . [wʌn] .
Medical Research , ” p . 1 .
医疗的 研究 ， ” p . 1 .

Holt，“洛克菲勒医学研究所发展概况”，第 1 页。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kɒment] [wɒz; wəz] [vɔɪst] [baɪ] - , ” [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ” [piː]
A similar comment was voiced by Galdston , ” Research in the United States , ” p
一个 相似的 评论 曾是 配音 经过 - ， ” 研究 在 这 团结的 各州 ， ” p
. - . [-]
. 366 . [10]
. - . [-]

Galdston 也发表了类似的评论，见《美国的研究》第 366 页。[10]

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [vɒl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1918) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) ， 卷 .

美国药学会杂志（1918 年），第 1 卷。

['sɛvən] , [ˌpiː 'piː] . - - - , - . [-]
7 , pp . 376 - 377 , 466 . [11]
7 ， pp . - - - ， - . [-]

7，第 376-377 页，466 页。[11]

[tuː] ['dekeɪdz] ['leɪtə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['waɪtˌbrɛd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] ['fəʊtəgræfs]
Two decades later , Dr . Whitebread designed a panel showing photographs
二 几十年 之后 ， 博士 . 白面包 设计 一个 控制板 显示 照片
[ɒv; əv] ['feɪməs] ['medɪk(ə)l] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
of famous medical pioneers of all nationalities .
的 著名的 医疗的 先驱者 的 全部 国籍 .

二十年后，怀特布雷德博士设计了一个展板，上面展示了各国著名医学先驱的照片。

[siː] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] , " [ðə; ði] [ɒd] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] , " [piː] . - . [-]
See his article , " The Odd Origin of Medical Discoveries , " p . 321 . [12]
看 他的 文章 , " 这 奇怪的 起源 的 医疗的 发现 , " p . - . [-]

请参阅他的文章《医学发现的奇特起源》，第 321 页。[12]

['gɛbˌhɑːrd] , " [frɒm; frəm]['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] [tuː; tə] [helθ] [mjuˈziːəm] , " [piː] . - .
Gebhard , " From Medicine Show to Health Museum , " p . 579 .
格布哈德 , " 从 药品 展示 到 健康 博物馆 , " p . - .

Gebhard，“从医药表演到健康博物馆”，第 579 页。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɔːl] [ɒv; əv] [helθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fiːtʃə(r)] [ig'zibits] [ɒn]['pʌblɪk]
The original plan for this Hall of Health was to feature exhibits on public
这 原来的 计划 为了 这 大厅 的 健康 曾是 到 特征 展品 在 民众
[helθ] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,
health for popular educational purposes ,
健康 为了 受欢迎的 教育 目的 ,

这座健康馆最初的计划是举办公共卫生方面的展览，以达到普及教育的目的。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪg'zɪbɪt] [ɒn]['hɒspɪt(ə)l][keə(r)] .
including an illustrated exhibit on hospital care .
包括 一个 插图 展览 在 医院 关心 .

其中包括一个关于医院护理的图文展览。

[siː] ['fəʊli] , " [smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [di'vəut] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] , " [ˌpiː 'piː] .
See Foley , " Smithsonian Institution Devotes Much Space to Hospital Exhibit , " pp .
看 弗利 , " 史密森尼 机构 奉献 很多 空间 到 医院 展览 , " pp .
- - - . [-]
43 - 44 . [13]
- - - . [-]

参见 Foley，“史密森学会为医院展览投入大量空间”，第 43-44 页。[13]

[læk] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['væljuəb(ə)l] [æk'seʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ə'baʊt] - ,
Lack of space notwithstanding , valuable accessions were added about 1930 ,
缺少 的 空间 虽然 , 有价值的 入藏 是 额外 关于 - ,

尽管空间有限，但大约在1930年，还是增添了一些珍贵的藏品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] [eks] - [reɪ] [tjuːbz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ˌmemərə'bɪliə] [ɒv; əv]
including a collection of early x - ray tubes and personal memorabilia of
包括 一个 收藏 的 早期的 x - 射线 管子 和 个人的 纪念品 的
[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

其中包括早期 X 射线管的收藏品和医生的个人纪念品。

['wɪljəm] [tiː] . [dʒiː] . ['mɔːt(ə)n] (- - -) , ['krɔːfəd] ['dʌbljuː] . [lɒŋ] (- - -) , [ænd; ənd]
William T . G . Morton (1819 - 1868) , Crawford W . Long (1815 - 1878) , and
威廉 T . G . 莫顿 (- - -) , 克劳福德 W . 长的 (- - -) , 和
['wɪljəm] ['gɔːrgəs] (- - -) . [-]
William Gorgas (1854 - 1920) . [14]
威廉 戈尔加斯 (- - -) . [-]

威廉·T·G·莫顿（1819-1868）、克劳福德·W·朗（1815-1878）和威廉·戈加斯（1854-1920）。[14]

[diː] . ['raɪli] [mɔːr] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [rɪ'pɔːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [kə'mɪti] [ɒn]
D . Riley Moore published a series of short reports under the title " Committee on
D . 莱利 摩尔 已发布 一个 系列 的 短的 报告 在下面 这 标题 " 委员会 在
[ˌɒstiə'pæθɪk] [ig'zibits] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] ,
Osteopathic Exhibits in the U . S . National Museum ,
整骨疗法 展品 在 这 U . S . 国家的 博物馆 ,

D. Riley Moore 发表了一系列题为“美国国家博物馆整骨展览委员会”的短报告，

” [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɒstiə'pæθɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (- - -) , [vɑːlz]
” in the Journal of the American Osteopathic Association (1933 - 1946) , vols
” 在 这 杂志 的 这 美国人 整骨疗法 协会 (- - -) , 卷

.
:
:

”发表于《美国整骨疗法协会杂志》(1933-1946 年)，第 17 卷。

- - - , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɒn] [ˌɒsti'ɒpəθi] . [-]
33 - 46 , regarding the exhibit on osteopathy . [15]
- - - , 关于 这 展览 在 整骨疗法 . [-]

33-46，关于整骨疗法展览。[15]

[[klaɪn]] , “ [hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts] ['fɑːməsi] [ig'zibits] [æt; ət][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ”
[Klein] , “ He Directs Pharmacy Exhibits at the Smithsonian Institution , ”
[克莱因] , “ 他 导演 药店 展品 在 这 史密森尼 机构 , ”
[ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
pp . 20 - 21 . [16]
pp . - - - . [-]

[Klein]，“他在史密森学会指导药学展览”，第 20-21 页。[16]

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːrnl] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] : [drʌg] ['tɑːpɪks] ([dʒʊ'laɪ][eit] ,
Several other journals reported the exhibition with illustrations : Drug Topics (July 8 ,
一些 其他 期刊 据报道 这 展览 和 插图 : 药品 主题 (七月 8 ,
-) , [vɒl] .
1946) , vol .
-) , 卷 .

其他几家期刊也报道了此次展览，并附有插图：《药物专题》(1946 年 7 月 8 日)，第 1 卷。

- , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] .
90 , no . 2 , pp .
- , 不 . 2 , pp .

90，第 2 期，第 10 页。

[ˌtuː'tuː] , - ; ['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ['fɑːməsɪst] ([sep'tembə(r)] -) , [vɒl] .
2 , 79 ; National Capital Pharmacist (September 1945) , vol .
2 , - ; 国家的 首都 药剂师 (九月 -) , 卷 .

2, 79；《国家首都药剂师》(1945 年 9 月)，第 1 卷。

['sɛvən] , [piː] . - , [ænd; ənd] ([sep'tembə(r)] -) , [vɒl] .
7 , p . 11 , and (September 1946) , vol .
7 , p . - , 和 (九月 -) , 卷 .

7，第 11 页，以及（1946 年 9 月），第 7 卷。

[eit] , [ˌpiː 'piː] . - - - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mʌnθli] ([nəʊ'vembə(r)] -) , [vɒl] . - ,
8 , pp . 11 - 13 ; and The Scientific Monthly (November 1952) , vol . 75 ,
8 , pp . - - - ; 和 这 科学 月度 (十一月 -) , 卷 . - ,

8，第 11-13 页；以及《科学月刊》(1952 年 11 月)，第 75 卷，

[piː] . - . [-]
p . 268 . [17]
p . - . [-]

第 268 页。[17]

[-] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , “ ['temprəri] [mə'kænɪkl] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [left] ['ventrɪkl]
Dodrill , and others , “ Temporary Mechanical Substitution for the Left Ventricle
钻头 , 和 其他的 , “ 暂时的 机械的 替代 为了 这 左边 心室
[ɪn][mæn] , ” [ˌpiː 'piː] . - - - ,
in Man , ” pp . 642 - 644 ,
在 男人 , ” pp . - - - ,

Dodrill 等人，“人体左心室的临时机械替代”，第 642-644 页，

[ænd; ənd] “ ['pʌlmənəri] - ['ʌndə(r)][də'rekt] ['vɪʒn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [hɑːt]
and “ Pulmonary Volvuloplasty under Direct Vision using the Mechanical Heart
和 “ 肺部 - 在下面 直接的 想象 使用 这 机械的 心
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['baɪpɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [kən'dʒenɪt(ə)l]
for a Complete Bypass of the Right Heart in a Patient with Congenital
为了 一个 完全的 旁路 的 这 正确的 心 在 一个 病人 和 先天性
['pʌlmənəri] [stɪ'nəʊsɪs] ,
Pulmonary Stenosis ,
肺部 狭窄 ,

以及“在直视下使用机械心脏对先天性肺动脉狭窄患者进行右心完全旁路移植术的肺动脉成形术”，

” [ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
” pp . 584 - 595 . [18]
” pp . - - - . [-]

”第 584-595 页。[18]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , ['ekspɜːt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zibits] ,
For the design , expert arrangement of the exhibits ,
为了 这 设计 , 专家 安排 的 这 展品 ,

展品的设计和专业布置，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [helθ] , [wiː; wi]
and the legends that accompany each exhibit in the Hall of Health , we
和 这 传说 那 陪伴 每个 展览 在 这 大厅 的 健康 , 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌdiː'ɑːr"es] .
are indebted to Drs .
是 负债累累 到 医生们 .

以及健康大厅中每个展品所附带的传说，我们都要感谢各位医生。

['bruːnəʊ]['gɛbˌhɑːrd] , ['rɪtʃədz] [eɪtʃ] . ['ʃraɪˌɑːk] , ['tɒməs] [dʒiː] . [hʌl] , [dʒeɪmz]['læstər] , [wɔːliː] [dʒeɪ] . [eɪtʃ]
Bruno Gebhard , Richards H . Shryock , Thomas G . Hull , James Laster , Walle J . H
布鲁诺 格布哈德 , 理查兹 H . 施莱克 , 托马斯 G . 赫尔 , 詹姆斯 拉斯特 , 瓦力 J . H
. ['nɔːtə] ,
. Nauta ,
. 瑙塔 ,

Bruno Gebhard、Richards H. Shryock、Thomas G. Hull、James Laster、Walle JH Nauta、

['lezli] ['dʌbljuː] . [nɑːt] , ['θɪədɔ] [wɪprəd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃən] , ['dentɪst] , [ænd; ənd]
Leslie W . Knott , Theodore Wiprud , and other physicians , dentists , and
莱斯利 W . 诺特 , 西奥多 维普鲁德 , 和 其他 医生 , 牙医 , 和
['skɑːlərz] [huː] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ðeə(r)][əd'vaɪs] ,
scholars who have offered their advice ,
学者们 WHO 有 提供 他们的 建议 ,

莱斯利·W·诺特、西奥多·维普鲁德以及其他提供建议的医生、牙医和学者

[ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['ekspɜːt] ['skɪlz] . [-]
assistance , and expert skills . [19]
协助 , 和 专家 技能 . [-]

协助和专业技能。[19]

['teɪlə(r)] , “ [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ” [piː] . - . [-]
Taylor , “ A National Museum of Science , Engineering and Industry , ” p . 359 . [20]
泰勒 , “ 一个 国家的 博物馆 的 科学 , 工程 和 行业 , ” p . - . [-]

Taylor，“国家科学、工程和工业博物馆”，第 359 页。[20]

['nelsn] , - , [ænd; ənd][kʌmpjuːlə] , “ [haɪ'drɒlɪk] ['tɜːbaɪn] , ['kɒntrə] - ['æŋg(ə)l] [hænd'piːs] , ”
Nelson , Pelander , and Kumpula , “ Hydraulic Turbine , Contra - angle Handpiece , ”
纳尔逊 , - , 和 库姆普拉 , “ 液压 涡轮 , 反 - 角度 手柄 , ”
[ˌpiː 'piː] . - - - . [-]
pp . 324 - 329 . [21]
pp . - - - . [-]

Nelson、Pelander 和 Kumpula，“液压涡轮机，弯角手柄”，第 324-329 页。[21]

['moʊnɛl] , “ ['dent(ə)l] [skaɪ'ægrəfɪ] , ” [ˌpiː 'piː] . - - - .
Monell , “ Dental Skiagraphy , ” pp . 313 - 336 .
莫奈尔 , “ 牙科 滑雪摄影 , ” pp . - - - .

Monell，“牙科X线摄影”，第313-336页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
The Annual report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution
这 年度的 报告 的 这 木板 的 摄政王 的 这 史密森尼 机构
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl]
from 1872 to date and the Proceedings of the United States National
从 - 到 日期 和 这 诉讼程序 的 这 团结的 各州 国家的
[mju'ziːəm][frɒm; frəm] - [tuː; tə] [deɪt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [æz; əz] ['sɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːveɪ] .
Museum from 1881 to date were used extensively as sources in this survey .
博物馆 从 - 到 日期 是 用过的 广泛地 作为 来源 在 这 民意调查 .

本调查广泛使用了史密森学会理事会自 1872 年至今的年度报告和美国国家博物馆自 1881 年至今的会议记录作为资料来源。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [siː] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ˌpiː 'piː] .
In the latter , see in particular , the year 1881 , pp .
在 这 后者 , 看 在 特别的 , 这 年 - , pp .

在后者中，尤其参见 1881 年，第 1881 页。

- - - ; - , [ˌpiː 'piː] .
545 - 546 ; 1882 , pp .
- - - ; - , pp .

545-546；1882 年，第 545-546 页。

[wʌn] - [ˌtuː'tuː] ; [ænd; ənd] - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
1 - 2 ; and 1884 , pp . 431 - 475 .
1 - 2 ; 和 - , pp . - - - .

1-2；以及 1884 年，第 431-475 页。

['æt.kɪn.sən] , ['wɪljəm] [biː] .
Atkinson , William B .
阿特金森 , 威廉 B .

阿特金森，威廉·B.

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
The physicians and surgeons of the United States .
这 医生 和 外科医生 的 这 团结的 各州 .

美国内科医生和外科医生。

[ˌfɪlə'delfiə] , - .
Philadelphia , 1878 .
费城 , - .

费城，1878年。

[[ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['təʊnə(r)] .]
[On Dr . Toner .]
[在 博士 . 爽肤水 .]

[关于托纳博士。]

[bleɪk] , [dʒɒn] [biː] . ['dent(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Blake , John B . Dental history and the Smithsonian Institution .
布莱克 , 约翰 B . 牙科 历史 和 这 史密森尼 机构 .

布莱克，约翰·B.牙科史与史密森学会。

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dentɪst] (-) , [vɒl] .
Journal of the American College of Dentists (1961) , vol .
杂志 的 这 美国人 大学 的 牙医 (-) , 卷 .

美国牙医学院杂志（1961 年），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
28 , pp . 125 - 127 .
- , pp . - - - .

28，第 125-127 页。

— — ['pʌblɪk] [helθ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɒstən] , - - - .
— — Public health in the town of Boston , 1630 - 1822 .
— — 民众 健康 在 这 镇 的 波士顿 , - - - .

—— 1630-1822 年波士顿镇的公共卫生。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . : ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - .
Cambridge , Mass . : Harvard University Press , 1959 .
剑桥 , 大量的 . : 哈佛大学 大学 按 , - .

马萨诸塞州剑桥：哈佛大学出版社，1959 年。

[[breɪstɪd] , ['wɪljəm] [siː] .]
[Braisted , William C .]
[布雷斯特 , 威廉 C .]

[布雷斯特德，威廉·C.]

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['baɪər] .
The biography of Dr . Beyer .
这 传 的 博士 . 拜尔 .

拜尔博士的传记。

[peɪdʒ] - [ɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] , [baɪ] ['haʊəd] [ə; eɪ] . ['kelɪ] [ænd; ənd]
Page 94 in Dictionary of American medical biography , by Howard A . Kelly and
页 - 在 字典 的 美国人 医疗的 传 , 经过 霍华德 一个 . 凯莉 和
['wɔːltə] [el] . ['bɜːrɪdʒ] ;
Walter L . Burrage ;
沃尔特 L . 伯拉奇 ;

《美国医学传记词典》第 94 页，作者：霍华德·A·凯利和沃尔特·L·伯拉奇；

[njuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , - .
New York : D . Appleton and Co . , 1928 .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 和 合作 . , - .

纽约：D. Appleton and Co.，1928 年。

[klɑːk] , ['liːlə; 'leɪlə] [ef] .
Clark , Leila F .
克拉克 , 莱拉 F .

克拉克，莱拉·F.

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
The library of the Smithsonian Institution .
这 图书馆 的 这 史密森尼 机构 .

史密森学会图书馆。

['saɪəns] (-) , [vɒl] . - ,
Science (1946) , vol . 104 ,
科学 (-) , 卷 . - ,

科学（1946 年），第 104 卷，

[pi:] . - .
p . 143 .
p . - .

第143页。

['kəʊlmən] , ['lɒrəns] [veɪl] .
Coleman , Laurence Vail .
科尔曼 , 劳伦斯 韦尔 .

科尔曼，劳伦斯·韦尔。

[ðə; ði][mju'zi:əm][ɪn] [ə'merɪkə] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
The museum in America : A critical study .
这 博物馆 在 美国 : 一个 批判的 学习 .

美国博物馆：一项批判性研究。

[θri:][vɑ:lz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] : ['weɪvərli] [pres] , - .
Baltimore : Waverly Press , 1939 .
巴尔的摩 : 韦弗利 按 , - .

巴尔的摩：韦弗利出版社，1939年。

[['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [mjʊ'zɪəm] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .]
[Printed for the American Association of Museums , Washington , D . C .]
[打印 为了 这 美国人 协会 的 博物馆 , 华盛顿 , D . C .]

[由美国博物馆协会印刷，华盛顿特区]

[si:] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[wʌn] , [ˌpi: 'pi:] .
1 , pp .
1 , pp .

1，第 1 页

[θri:] , - - - , - - - , - - - , - , - ; [vɒl] .
3 , 11 - 12 , 32 - 33 , 143 - 146 , 222 , 318 ; vol .
3 , - - - , - - - , - - - , - , - ; 卷 .

3、11-12、32-33、143-146、222、318；卷。

[θri:] , [pi:] . - .
3 , p . 471 .
3 , p . - .

3，第 471 页。

, [es] . [eɪtʃ] .
Daukes , S . H .
道克斯 , S . H .

道克斯，SH

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mju'ziːəm] : ['mɒd(ə)n] [dɪ'veləpmənts] , [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz]
The medical museum : modern developments , organization and technical methods
这 医疗的 博物馆 : 现代的 发展 , 组织 和 技术的 方法
[beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['vɪʒuəl] ['tiːtʃɪŋ] .
based on a new system of visual teaching .
基于 在 一个 新的 系统 的 视觉的 教学 .

医学博物馆：基于新的视觉教学体系的现代发展、组织和技术方法。

['lʌndən] : [ˌwɛl'kʌm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['limitid] . , - .
London : Wellcome Foundation Ltd . , 1929 .
伦敦 : 欢迎 基础 有限公司 . , - .

伦敦：惠康基金会有限公司，1929年。

[-] , ['fɒrɪst] [diː] . , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Dodrill , Forest D . , and others .
钻头 , 森林 D . , 和 其他的 .

Dodrill、Forest D. 等人。

['pʌlmənəri] - ['ʌndə(r)][də'rekt] ['vɪʒn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Pulmonary volvuloplasty under direct vision using the mechanical heart for a
肺部 - 在下面 直接的 想象 使用 这 机械的 心 为了 一个
[kəm'pliːt] ['baɪpɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [kən'dʒenɪt(ə)l] ['pʌlmənəri] [stɪ'nəʊsɪs]
complete bypass of the right heart in a patient with congenital pulmonary stenosis
完全的 旁路 的 这 正确的 心 在 一个 病人 和 先天性 肺部 狭窄
.
.
.

在直视下，使用机械心脏对先天性肺动脉狭窄患者进行肺动脉扭转成形术，以完全绕过右心。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [θɔː'ræsɪk] ['sɜːdʒəri] (-) , [vɒl] .
Journal of Thoracic Surgery (1953) , vol .
杂志 的 胸椎 外科手术 (-) , 卷 .

胸外科杂志（1953 年），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
26 , pp . 584 - 595 .
- , pp . - - - .

26，第 584-595 页。

— — ['temprəri] [mə'kænɪkl] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] [ɪn][mæn] .
— — Temporary mechanical substitution for the left ventricle in man .
— — 暂时的 机械的 替代 为了 这 左边 心室 在 男人 .

—— 人体左心室的临时机械替代。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [vɒl] .
Journal of the American Medical Association (1952) , vol .
杂志 的 这 美国人 医疗的 协会 (-) , 卷 .

美国医学会杂志（1952 年），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
150 , pp . 642 - 644 .
- , pp . - - - .

150，第 642-644 页。

, ['roʊbli] .
Dunglison , Robley .
邓格里森 , 罗布利 .

邓格里森，罗布利。

[ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
A dictionary of medical science .
一个 字典 的 医疗的 科学 .

医学科学词典。

[rev] . [ed] .
Rev . ed .
牧师 . 编辑 .

修订版

[ˌpiː 'piː] . - - - .
Pp . 629 - 630 .
pp . - - - .

第629-630页。

[ˌfɪlə'delfiə] : [liː] , - .
Philadelphia : Lea , 1874 .
费城 : 莉亚 , - .

费城：Lea，1874年。

['edwədz] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd] ['edwədz] , [em] . [dʒeɪ] . ['medɪk(ə)l][mju'ziːəm] [tek'nɒlədʒi] .
Edwards , J . J . , and Edwards , M . J . Medical museum technology .
爱德华兹 , J . J . , 和 爱德华兹 , M . J . 医疗的 博物馆 技术 .

Edwards, JJ 和 Edwards, MJ 医学博物馆技术。

['lʌndən] : ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - .
London : Oxford University Press , 1959 .
伦敦 : 牛津 大学 按 , - .

伦敦：牛津大学出版社，1959年。

[[siː] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ˌpiː 'piː] . - - - , - - - .]
[See in particular , pp . 33 - 62 , 142 - 159 .]
[看 在 特别的 , pp . - - - , - - - .]

[尤其参见第33-62页、142-159页。]

- , [frɪts] .
Ferchl , Fritz .
- , 弗里茨 .

费希尔，弗里茨。

[daɪ] - [dɜ:r] ['sæmlʊŋ] [dʒəʊ]['meɪə(r)] — ['vi:s,bɑ:dən] ; ['laɪbraɪ]['rɑ:ri]
Die Mörser der Sammlung Jo Mayer — Wiesbaden ; Libri rari
死 - 德尔 收藏 乔 梅耶 — 威斯巴登 ; 书 法拉利

Die Mörser der Sammlung Jo Mayer——威斯巴登；图书馆

[et]['kjʊrioʊˌsaɪ][dɜ:r] ['sæmlʊŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒəʊ]['meɪə(r)] — ['vi:s,bɑ:dən] ; - [ju: en 'di:]
et curiosi der Sammlung Dr . Jo Mayer — Wiesbaden ; Bildnisse und
等 好奇心 德尔 收藏 博士 . 乔 梅耶 — 威斯巴登 ; - 和
['bɪldər][dɜ:r] ['sæmlʊŋ] [dʒəʊ]['meɪə(r)] — ['vi:s,bɑ:dən] ; - [ju: en 'di:]
Bilder der Sammlung Jo Mayer — Wiesbaden ; Kuriositäten und
比尔德 德尔 收藏 乔 梅耶 — 威斯巴登 ; - 和

乔·迈尔博士的收藏集——威斯巴登； Jo Mayer 的图片和图片收藏——威斯巴登；好奇心和

- [dɜ:r] ['sæmlʊŋ] [dʒəʊ]['meɪə(r)] — ['vi:s,bɑ:dən] ; [ænd; ənd] - , - [ju: en 'di:]
Antiquitäten der Sammlung Jo Mayer — Wiesbaden ; and Gläser , Majoliken und
- 德尔 收藏 乔 梅耶 — 威斯巴登 ; 和 - , - 和
- [dɜ:r] ['sæmlʊŋ] [dʒəʊ]['meɪə(r)] — ['vi:s,bɑ:dən] .
Faensen der Sammlung Jo Mayer — Wiesbaden .
- 德尔 收藏 乔 梅耶 — 威斯巴登 .

Antiquitäten der Sammlung Jo Mayer——威斯巴登；以及 Gläser、Majoliken und Faensen der Sammlung Jo Mayer——威斯巴登。

- ['zaɪˌtʊŋ] ([bɜːˈlɪn] , -) , [vɒl] .
Pharmazeutische Zeitung (Berlin , 1930) , vol .
- 报 (柏林 , -) , 卷 .

Pharmazeutische Zeitung（柏林，1930 年），卷。

- : [ˈdʒænjuəri][fɔːr] , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [ˌpiː ˈpiː] .
75 : January 4 , no . 2 , pp .
- : 一月 4 , 不 . 2 , pp .

75：1月4日，第2期，第75页。

- - - ; [ˈfebruəri] - , [nəʊ] . - , [ˌpiː ˈpiː] .
19 - 24 ; February 15 , no . 14 , pp .
- - - ; 二月 - , 不 . - , pp .

19-24；2月15日，第14期，第19-24页。

- - - ; [mɑːtʃ] [eit] , [nəʊ] . - , [ˌpiː ˈpiː] . - - - ; [ˈeɪprəl] - , [nəʊ] . - , [ˌpiː ˈpiː] . - - - ;
219 - 223 ; March 8 , no . 20 , pp . 309 - 314 ; April 19 , no . 32 , pp . 487 - 489 ;
- - - ; 行进 8 , 不 . - , pp . - - - ; 四月 - , 不 . - , pp . - - - ;
[ænd; ənd][dʒuːn] - , [nəʊ] .
and June 21 , no .
和 六月 - , 不 .

219-223；3月8日，第20期，第309-314页；4月19日，第32期，第487-489页；以及6月21日，第219-223期。

- , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
50 , pp . 735 - 740 .
- , pp . - - - .

50，第 735-740 页。

[flɪnt] , [dʒeɪmz][em] . [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriə] [ˈmɛdɪkə] [kəˈlekʃ(ə)n] .
Flint , James M . Classification and arrangement of the materia medica collection .
燧石 , 詹姆斯 M . 分类 和 安排 的 这 物质 医学 收藏 .

Flint, James M. 药物收藏的分类和整理。

[prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈnæʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] (-) , [vɒl] .
Proceedings of the United States National Museum (1881) , vol .
诉讼程序 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 (-) , 卷 .

美国国家博物馆学报（1881 年），第 1 卷。

[fɔːr] , [æp] .
4 , app .
4 , 应用程序 .

4，应用程序。

[nəʊ] . [sɪks] .
no . 6 .
不 . 6 .

6号。

— — [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɪəriə] [ˈmɛdɪkə] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈnæʃ(ə)nəl]
— — Classification of the materia medica collection of the United States National
— — 分类 的 这 物质 医学 收藏 的 这 团结的 各州 国家的
[mjuˈziːəm] , [ænd; ənd] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [ˈspesəmən] .
Museum , and catalogue of specimens .
博物馆 , 和 目录 的 标本 .

—— 美国国家博物馆药物收藏分类及标本目录。

[prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈnæʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] (-) , [vɒl] .
Proceedings of the United States National Museum (1883) , vol .
诉讼程序 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 (-) , 卷 .

美国国家博物馆学报（1883 年），第 1 卷。

[sɪks] , [æp] .
6 , app .
6 , 应用程序 .

6，应用程序。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
19 , pp . 431 - 475 .
- , pp . - - - .

19，第 431-475 页。

— — [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
— — Directions for collecting information and objects illustrating the history
— — 方向 为了 收集 信息 和 对象 图示 这 历史
[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
of medicine .
的 药品 .

—— 收集说明医学史的信息和物品的指南。

[pɑːt] [es][ɒv; əv] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] (-) .
Part S of Bulletin of the United States National Museum (1905) .
部分 S 的 公告 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 (-) .

美国国家博物馆公报 S 部分（1905 年）。

[nəʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .

第39号。

— — [ˌmemə'rændə][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektər] [ɒv; əv] [drʌgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
— — Memoranda for collectors of drugs for the materia medica section of
— — 备忘录 为了 收藏家 的 药物 为了 这 物质 医学 部分 的
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
the National Museum .
这 国家的 博物馆 .

—— 国立博物馆药物学部药物收藏家备忘录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] (-) , [vɒl] .
Proceedings of the United States National Museum (1881) , vol .
诉讼程序 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 (-) , 卷 .

美国国家博物馆学报（1881 年），第 1 卷。

[fɔːr] , [æp] . [eit] .
4 , app . 8 .
4 , 应用程序 . 8 .

4，附录8。

['fəʊli] , ['mæθjuː] [əʊ] . [smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [di'vəut] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] .
Foley , Matthew O . Smithsonian Institution devotes much space to hospital exhibit .
弗利 , 马修 哦 . 史密森尼 机构 奉献 很多 空间 到 医院 展览 .

弗利，马修·O. 史密森学会为医院展览提供了大量空间。

['hɒspɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] (['eɪprəl] -) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Hospital Management (April 1929) , pp . 271 - 287 .
医院 管理 (四月 -) , pp . - - - .

医院管理（1929 年 4 月），第 271-287 页。

- , [i'ɑ:gəu] .
Galdston , Iago .
- , 伊阿古 .

盖尔德斯顿，伊阿戈。

[rɪ'sɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Research in the United States .
研究 在 这 团结的 各州 .

美国的研究。

['si:bə][sɪm'pəʊzɪə] ([dʒu:n] - [dʒʊ'laɪ] -) , [vɒl] .
Ciba Symposia (June - July 1946) , vol .
汽巴 研讨会 (六月 - 七月 -) , 卷 .

Ciba研讨会（1946年6月-7月），第1卷。

[eit] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θri:][ænd; ənd][fɔ:r] ,
8 , nos . 3 and 4 ,
8 , 不 . 3 和 4 ,

8，第3和4号，

[pi:] . - .
p . 366 .
p . - .

第366页。

['gærɪsn] , ['fi:ldɪŋ] [eɪtʃ] .
Garrison , Fielding H .
驻军 , 菲尔丁 H .

加里森，菲尔丁·H.

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
An introduction to the history of medicine .
一个 介绍 到 这 历史 的 药品 .

医学史导论。

2d [ed] .
2d ed .
2d 编辑 .

第二版

[pi:] . - .
p . 38 .
p . - .

第38页。

[ˌfɪlə'delfiə] : ['sɔ:ndəz] , - .
Philadelphia : Saunders , 1917 .
费城 : 桑德斯 , - .

费城：桑德斯出版社，1917年。

['gɛbˌhɑ:rd] , ['bru:nəʊ] .
Gebhard , Bruno .
格布哈德 , 布鲁诺 .

格布哈德，布鲁诺。

[frɒm; frəm]['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ] [tu:; tə] [helθ] [mju'zi:əm] .
From medicine show to health museum .
从 药品 展示 到 健康 博物馆 .

从江湖卖艺到健康博物馆。

['si:bə][sɪm'pəʊzɪə] ([mɑ:tʃ] -) , [vɒl] .
Ciba Symposia (March 1947) , vol .
汽巴 研讨会 (行进 -) , 卷 .

Ciba研讨会（1947年3月），第1卷。

[eit] , [nəʊ] .   -   , [piː] .   -   .
8 , no . 12 , p . 579 .
8 , 不 . - , p . - .

8，第 12 期，第 579 页。

[gʊd] , [dʒɔːdʒ] [braʊn] .
Goode , George Brown .
古德 , 乔治 棕色的 .

古德，乔治·布朗。

[ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] (- - -) : [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] [hɑːf] ['sentʃəri] .
The Smithsonian Institution (1846 - 1896) : The history of its first half century .
这 史密森尼 机构 (- - -) : 这 历史 的 它是第一的 一半 世纪 .

史密森学会（1846-1896）：其第一个半世纪的历史。

[ˌpiː 'piː] . - - - , - - - .
Pp . 325 - 329 , 362 - 363 .
pp . - - - , - - - .

第 325-329 页，362-363 页。

['wɒʃɪŋtən] , - .
Washington , 1897 .
华盛顿 , - .

华盛顿，1897年。

[grɪfɪnhəgən] , [dʒɔːdʒ] . ['fɑːməsi] [mjʊ'zɪəm] .
Griffenhagen , George . Pharmacy museums .
格里芬哈根 , 乔治 . 药店 博物馆 .

格里芬哈根，乔治。药学博物馆。

['mædɪsn] , [wɪs] . : [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] , - . — —
Madison , Wis . : American Institute of the History of Pharmacy , 1956 . — —
麦迪逊 , 威斯 . : 美国人 研究所 的 这 历史 的 药店 , - . — —

威斯康星州麦迪逊：美国药学史研究所，1956年。

[ænd; ənd] [hjuːz] , ['kælvɪn] [eɪtʃ] .
and Hughes , Calvin H .
和 休斯 , 加尔文 H .

以及休斯，卡尔文·H.

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [hɑːt] .
The history of the mechanical heart .
这 历史 的 这 机械的 心 .

机械心脏的历史。

['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['riːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Annual report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution for
年度的 报告 的 这 木板 的 摄政王 的 这 史密森尼 机构 为了
[ðə; ði] [jɪə(r)] [endid] [dʒuːn] - ,
the year ended June 30 ,
这 年 结束 六月 - ,

史密森学会理事会截至6月30日止年度的年度报告

- (['wɒʃɪŋtən] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
1955 (Washington , 1956) , pp . 339 - 356 .
- (华盛顿 , -) , pp . - - - .

1955 年（华盛顿，1956 年），第 339-356 页。

[həmɑːrnə] , ['sɑːmi] .
Hamarneh , Sami .
哈马尔内 , 萨米 .

哈马尔内，萨米。

[æt; ət][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən] . . . [ig'zibits] [ɒn] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['dəʊsɪdʒ] [fɔːmz] .
At the Smithsonian . . . exhibits on pharmaceutical dosage forms .
在 这 史密森尼 . . . 展品 在 药物 剂量 表格 .

史密森尼博物馆……展出了有关药物剂型的展品。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [njuː] [sɪə] . , [vɒl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1962) , new ser . , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 新的 ser . , 卷 .

美国药学会杂志（1962 年），新系列，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
2 , pp . 478 - 479 .
2 , pp . - - - .

2，第 478-479 页。

— — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'lektə(r)] , [fækts][ænd; ənd]['aːrtifækts] .
— — For the collector , facts and artifacts .
— — 为了 这 集电极 , 事实 和 文物 .

—— 为收藏家而设，提供事实和文物。

['fɑːməsi] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] (-) , [vɒl] .
Pharmacy in History (1961) , vol .
药店 在 历史 (-) , 卷 .

药学史（1961 年），第 1 卷。

[sɪks] , [piː] . - .
6 , p . 48 .
6 , p . - .

6，第 48 页。

— — [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ig'zibits] [ɒn] ['dentɪstri] [æt; ət][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən]
— — Historical and educational exhibits on dentistry at the Smithsonian
— — 历史 和 教育 展品 在 牙科 在 这 史密森尼
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Institution .
机构 .

—— 史密森学会举办的牙科历史和教育展览。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['dent(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ([dʒʊ'laɪ] -) , [vɒl] .
Journal of the American - Dental Association (July 1962) , vol .
杂志 的 这 美国人 - 牙科 协会 (七月 -) , 卷 .

美国牙科协会杂志（1962年7月），第1卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
65 , pp . 111 - 114 .
- , pp . - - - .

65，第 111-114 页。

— — [njuː] ['dent(ə)l] [ig'zibits] [æt; ət][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
— — New dental exhibits at the Smithsonian Institution .
— — 新的 牙科 展品 在 这 史密森尼 机构 .

—— 史密森尼学会的新牙科展览。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dent(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ([meɪ] -) , [vɒl] .
Journal of the American Dental Association (May 1963) , vol .
杂志 的 这 美国人 牙科 协会 (可能 -) , 卷 .

美国牙科协会杂志（1963年5月），第1卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
66 , pp . 676 - 678 .
- , pp . - - - .

66，第676-678页。

[heɪnz] , ['wɪljəm] .
Haynes , William .
海恩斯 , 威廉 .

海恩斯，威廉。

[aʊt] [ɒv; əv] ['ælkəmi] ['ɪntuː] ['kemɪstri] .
Out of alchemy into chemistry .
出去 的 炼金术 进入 化学 .

从炼金术到化学。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mʌnθli] ([nəʊ'vembə(r)] -) , [vɒl] . - ,
The Scientific Monthly (November 1952) , vol . 75 ,
这 科学 月度 (十一月 -) , 卷 . - ,

科学月刊（1952年11月），第75卷

[piː] . - .
p . 268 .
p . - .

第268页。

[həʊlt] , [el] . ['ɛmɪt] .
Holt , L . Emmett .
霍尔特 , L . 埃米特 .

霍尔特，L.埃米特。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkəfelə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
A sketch of the development of the Rockefeller Institute for Medical Research .
一个 草图 的 这 发展 的 这 洛克菲勒 研究所 为了 医疗的 研究 .

洛克菲勒医学研究所发展历程示意图。

['saɪəns] ([dʒʊ'laɪ] [sɪks] , -) , [njuː] [sɪə] . , [vɒl] .
Science (July 6 , 1906) , new ser . , vol .
科学 (七月 6 , -) , 新的 ser . , 卷 .

科学（1906 年 7 月 6 日），新系列，第 1 卷。

- , [nəʊ] . - , [piː] . [wʌn] .
24 , no . 601 , p . 1 .
- , 不 . - , p . 1 .

24，第 601 期，第 1 页。

['haʊəl] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
Howell , William H .
豪厄尔 , 威廉 H .

豪厄尔，威廉·H.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [fɜːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
The American Physiological Society during its first twenty - five years .
这 美国人 生理 社会 期间 它是 第一的 二十 - 五 年 .

美国生理学会成立后的前二十五年。

[ˌpiː 'piː] . - - - [[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['baɪər]] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ˌsemɪsen'tenɪəl] , - - - ; ['bɔːltɪmɔː(r)] , - .
Pp . 21 - 22 [biography of Dr . Beyer] in History of the American Physiological Society semicentennial , 1881 - 1937 ; Baltimore , 1938 .
pp . - - - [传 的 博士 . 拜尔] 在 历史 的 这 美国人 生理 社会 五十周年 , - - - ; 巴尔的摩 , - .

第 21-22 页 [拜尔博士的传记]，载于《美国生理学会半百年纪念史，1881-1937》；巴尔的摩，1938 年。

[[klaɪn] , ['ælən] .]
[Klein , Allen .]
[克莱因 , 艾伦 .]

[克莱因，艾伦。]

[hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts] ['fɑːməsi] [ig'zibits] [æt; ət][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
He directs pharmacy exhibits at the Smithsonian Institution .
他 导演 药店 展品 在 这 史密森尼 机构 .

他负责史密森尼学会的药学展览。

['mɒd(ə)n] ['fɑːməsi] ([dʒʊ'laɪ] -) , [vɒl] .
Modern Pharmacy (July 1941) , vol .
现代的 药店 (七月 -) , 卷 .

现代药学（1941年7月），第1卷

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
25 , pp . 20 - 21 .
- , pp . - - - .

25，第20-21页。

[-] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['eɪnʃənt] ['fɑːməsi] [ɒn] [dɪ'spleɪ] .
LaWall , Charles H . Ancient pharmacy on display .
拉沃尔 , 查尔斯 H . 古老的 药店 在 展示 .

拉沃尔，查尔斯·H. 古代药房展出。

[pə'sɪfɪk] [drʌg] [rɪ'vjuː] (-) , [vɒl] .
Pacific Drug Review (1933) , vol .
太平洋 药品 审查 (-) , 卷 .

太平洋药物评论（1933 年），第 1 卷。

- , [piː] . - .
45 , p . 18 .
- , p . - .

45，第 18 页。

— — [ðə; ði]['kjʊəriəs][lɔː(r)][ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] .
— — The curious lore of drugs and medicines .
— — 这 好奇的 知识 的 药物 和 药物 .

—— 药物和医药的奇闻轶事。

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [en] . [waɪ] . : ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . , - .
Garden City , N . Y . : Garden City Publishing Co . , Inc . , 1927 .
花园 城市 , N . 是 . : 花园 城市 出版 合作 . , 公司 . , - .

纽约州花园城：花园城出版公司，1927 年。

[[siː] [piː] . - [ɒn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] - [kə'lekʃ(ə)n] .]
[See p . 453 on Division of Medical Sciences ' collection .]
[看 p . - 在 分配 的 医疗的 科学 - 收藏 .]

[参见医学科学部藏品第453页。]

['luːtən] , ['fredrɪk] [el] . [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
Lewton , Frederick L . A national pharmaceutical collection .
卢顿 , 弗雷德里克 L . 一个 国家的 药物 收藏 .

Lewton, Frederick L. 国家药品收藏。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [vɒl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1919) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1919 年），第 1 卷。

[eit] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
8 , pp . 45 - 46 .
8 , pp . - - - .

8，第 45-46 页。

— — [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɑːməsi] [kə'lekʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
— — The opportunity for developing historical pharmacy collections at the National Museum .
— — 这 机会 为了 发展 历史 药店 收藏 在 这 国家的 博物馆 .

—— 国家博物馆发展历史药学藏品的机会。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [vɒl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1917) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1917 年），第 1 卷。

[sɪks] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
6 , pp . 259 - 262 .
6 , pp . - - - .

6，第 259-262 页。

[lɒŋ] , ['ezmənd] [ɑː(r)] . [ðə; ði] ['ɑːmi] ['medɪk(ə)l][mju'ziːəm] .
Long , Esmond R . The Army Medical Museum .
长的 , 埃斯蒙德 拉 . 这 军队 医疗的 博物馆 .

Long, Esmond R.陆军医学博物馆。

['mɪlətri] ['medsn; 'medɪsn] ([meɪ] -) , [vɒl] .
Military Medicine (May 1963) , vol .
军队 药品 (可能 -) , 卷 .

军事医学（1963 年 5 月），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
128 , pp . 367 - 369 .
- , pp . - - - .

128，第 367-369 页。

['moʊnɛl] , [es] . [eɪtʃ] . “ ['dent(ə)l] [skaɪ'ægrəfɪ] ” ([ˌpiː 'piː] .
Monell , S . H . “ Dental Skiagraphy ” (pp .
莫奈尔 , S . H . “ 牙科 滑雪摄影 ” (pp .

Monell, SH “牙科X线摄影术”(第199-199页)

- - - [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn][eks] - [reɪ] ['meθədz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [lait] [hɒt] - [eə(r)] ,
313 - 336 in A system in x - ray methods and medical uses of light hot - air ,
- - - 在 一个 系统 在 x - 射线 方法 和 医疗的 用途 的 光 热的 - 空气 ,

313-336页，A系统在X射线方法和光热空气的医学应用中，

[vaɪ'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] - ['friːkwənsi] ['kʌrənts] [baɪ]['moʊnɛl] ; [njuː] [jɔːk] :
vibration and high - frequency currents by Monell ; New York :
振动 和 高的 - 频率 电流 经过 莫奈尔 ; 新的 约克 :

莫奈尔振动和高频电流；纽约：

['pɛltən] , -) .
Pelton , 1902) .
佩尔顿 , -) .

佩尔顿，1902 年)。

['mʌri] , ['deɪvɪd] .
Murray , David .
默里 , 大卫 .

默里，大卫。

[mjʊ'zɪəm] , [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] .
Museums , their history and their use .
博物馆 , 他们的 历史 和 他们的 使用 .

博物馆、它们的历史和用途。

['glɑːzgəʊ] :
Glasgow :
格拉斯哥 :

格拉斯哥：

[mə'klɛˌhoʊz] , - .
MacLehose , 1904 .
麦理浩 , - .

麦克莱霍斯，1904 年。

[[siː] [vɒl] .
[See vol .
[看 卷 .

[参见卷。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] . - - - .]
1 , pp . 13 - 77 .]
1 , pp . - - - .]

1，第 13-77 页。

['nelsn] , ['rɒbət] [dʒeɪ] . ; - , [kɑːl] [iː] . ; [ænd; ənd][kʌmpjuːlə] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . [haɪ'drɒlɪk]
Nelson , Robert J . ; Pelander , Carl E . ; and Kumpula , John W . Hydraulic
纳尔逊 , 罗伯特 J . ; - , 卡尔 E . ; 和 库姆普拉 , 约翰 W . 液压
['tɜːbaɪn] , ['kɒntrə] - ['æŋg(ə)l] [hænd'piːs] .
turbine , contra - angle handpiece .
涡轮 , 相反 - 角度 手柄 .

Nelson, Robert J.; Pelander, Carl E.; 和 Kumpula, John W. 液压涡轮机，反角手机。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dent(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ([sep'tembə(r)] -) , [vɒl] .
Journal of the American Dental Association (September 1953) , vol .
杂志 的 这 美国人 牙科 协会 (九月 -) , 卷 .

美国牙科协会杂志（1953 年 9 月），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
47 , pp . 324 - 329 .
- , pp . - - - .

47，第324-329页。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] : [æt'læntə] ,
Official Catalogue of the Cotton States and International Exposition : Atlanta ,
官方的 目录 的 这 棉布 各州 和 国际的 展览 : 亚特兰大 ,
['dʒɔːdʒə] , [sep'tembə(r)] - [tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] - , - .
Georgia , September 18 to December 31 , 1895 .
乔治亚州 , 九月 - 到 十二月 - , - .

棉花州际博览会官方目录：佐治亚州亚特兰大，1895 年 9 月 18 日至 12 月 31 日。

[æt'læntə] : ['klæflɪn][ænd; ənd] [mɛlɪkæmp] , - .
Atlanta : Claflin and Mellichamp , 1895 .
亚特兰大 : 克拉夫林 和 梅利尚 , - .

亚特兰大：克拉夫林和梅利坎普，1895年。

[[siː] [piː] . - .]
[See p . 204 .]
[看 p . - .]

[参见第204页。]

['pækəd] , ['frɑːnsɪs] [ɑː(r)] . ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Packard , Frances R . History of medicine in the United States .
帕卡德 , 弗朗西丝 拉 . 历史 的 药品 在 这 团结的 各州 .

帕卡德，弗朗西丝·R. 美国医学史。

[njuː] [jɔːk] , - .
New York , 1931 .
新的 约克 , - .

纽约，1931年。

[[siː] [vɒl] .
[See vol .
[看 卷 .

[参见卷。

[wʌn] , [ˌpiː 'piː] .
1 , pp .
1 , pp .

1，第 1 页

[faɪv] - [sɪks] , - - - , - - - , - - - [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['təʊnə(r)] .]
5 - 6 , 37 - 51 , 168 - 176 , 602 - 607 on Dr . Toner .]
5 - 6 , - - - , - - - , - - - 在 博士 . 爽肤水 .]

5-6、37-51、168-176、602-607，关于托纳博士。

['pɪkərd] , [mædʒ] [iː] . ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] : [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Pickard , Madge E . Government and science in the United States : Historical
皮卡德 , 玛吉 E . 政府 和 科学 在 这 团结的 各州 : 历史
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

皮卡德，玛吉·E. 美国政府与科学：历史背景。

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] ['ælaɪd] ['saɪəns] (-) , [vɒl] .
Journal of the History of Medicine and Allied Sciences (1946) , vol .
杂志 的 这 历史 的 药品 和 盟军 科学 (-) , 卷 .

医学史及相关科学杂志（1946 年），第 1 卷。

[wʌn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - - , - , - - - , - .
1 , nos . 2 and 3 , pp . 265 - 266 , 289 , 446 - 447 , 478 .
1 , 不 . 2 和 3 , pp . - - - , - , - - - , - .

1，第 2 和 3 期，第 265-266、289、446-447、478 页。

[-] , ['helən] [ɑː(r)] . [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] ['ɪnstɪtjuːt]
Purtle , Helen R . Notes on the Medical Museum of the Armed Forces Institute
珀特尔 , 海伦 拉 . 笔记 在 这 医疗的 博物馆 的 这 武装 部队 研究所
[ɒv; əv] [pə'θɒlədʒi] .
of Pathology .
的 病理 .

Purtle, Helen R. 关于武装部队病理研究所医学博物馆的笔记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国家博物馆公报240(History of the Division of Medical Sciences) 第3/3页

['bʊlətɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['laɪbrəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [vɒl] .
Bulletin of the Medical Library Association (1956) , vol .
公告 的 这 医疗的 图书馆 协会 (-) , 卷 .

医学图书馆协会公报（1956 年），第 1 卷。

- , [nəʊ] . [θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
44 , no . 3 , pp . 300 - 305 .
- , 不 . 3 , pp . - - - .

44，第 3 期，第 300-305 页。

['ræθˌbʌn] , ['rɪtʃəd] .
Rathbun , Richard .
拉思本 , 理查德 .

拉思本，理查德。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts]
A descriptive account of the building recently erected for the Departments
一个 描述性的 帐户 的 这 建筑 最近 竖立 为了 这 部门
[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
of Natural History of the United States National Museum .
的 自然的 历史 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 .

对近期为美国国家博物馆自然历史部建造的建筑物的描述性说明。

([juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ['bʊlətɪn] - .)
(U . S . National Museum Bulletin 80 .)
(U . S . 国家的 博物馆 公告 - .)

（美国国家博物馆公报 80。）

['wɒʃɪŋtən] , - .
Washington , 1913 .
华盛顿 , - .

华盛顿，1913年。

[[siː] [ˌpiː 'piː] . ['sɛvən] - - .]
[See pp . 7 - 15 .]
[看 pp . 7 - - .]

[参见第7-15页。]

[riːz] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; ['dɒkjumənts] ['relətɪv] [tuː; tə][ɪts]['ɒrɪdʒɪn]
Rhees , William J . The Smithsonian Institution ; documents relative to its origin
里斯 , 威廉 J . 这 史密森尼 机构 ; 文件 相对的 到 它是 起源
[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , - - - .
and history , 1835 - 1899 .
和 历史 , - - - .

Rhees, William J. 史密森学会；有关其起源和历史的文件，1835-1899 年。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

([smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] : [vɒl] .
(Smithsonian Miscellaneous Collections : vol .
(史密森尼 各种各样的 收藏 : 卷 .

（史密森尼杂项收藏：卷。

- , - - - ; [vɒl] . - , - - - .)
42 , 1835 - 1881 ; vol . 43 , 1881 - 1899 .)
- , - - - ; 卷 . - , - - - .)
第42卷，1835-1881年；第43卷，1881-1899年。）

[ˈwɒʃɪŋtən] , - .
Washington , 1901 .
华盛顿 , - .

华盛顿，1901年。

[ˈʃuːfɛlt] , [ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [səˈdʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
Shufeldt , R . W . Suggestions for a national museum of medicine .
舒费尔特 , 拉 . W . 建议 为了 一个 国家的 博物馆 的 药品 .
Shufeldt, RW 对国家医学博物馆的建议。

[ˈmedɪk(ə)l][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ([mɑːtʃ] - , -) , [ˌpiː ˈpiː] . [fɔːr] - [faɪv] .
Medical Record (March 22 , 1919) , pp . 4 - 5 .
医疗的 记录 (行进 - , -) , pp . 4 - 5 .
医疗记录（1919 年 3 月 22 日），第 4-5 页。

[[ˈɔːlsəʊ][ˌriːˈprint, ˈriːprint] , - , [baɪ] [ˈwɪljəm] [wʊd] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . , [njuː] [jɔːk] .]
[Also reprinted , 1919 , by William Wood and Co . , New York .]
[还 转载 , - , 经过 威廉 木头 和 合作 . , 新的 约克 .]
[1919年由纽约威廉·伍德公司重印。]

- , [ˈhenri] [iː] . [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ɑːˈkeɪɪk] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
Sigerist , Henry E . Primitive and archaic medicine .
- , 亨利 E . 原始 和 古老的 药品 .
西格里斯特，亨利·E.原始和古老的医学。

([vɒl] . [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [baɪ] - .)
(Vol . 1 of A history of medicine , by Sigerist .)
(沃尔 . 1 的 一个 历史 的 药品 , 经过 - .)
（摘自西格里斯特所著《医学史》第一卷。）

[njuː] [jɔːk] : [ˈɒksfəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] , - .
New York : Oxford University Press , 1951 .
新的 约克 : 牛津 大学 按 , - .
纽约：牛津大学出版社，1951年。

[[siː] [ˌpiː ˈpiː] . - - - .]
[See pp . 525 - 531 .]
[看 pp . - - - .]

[参见第525-531页。]

[ˈsɪlvə(r)] ,
Silver ,
银 ,

银，

[ˈedwɪn][eɪtʃ] . [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɒn] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
Edwin H . Description of the exhibit on conservation of vision placed in the
埃德温 H . 描述 的 这 展览 在 保护 的 想象 放置 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mjuˈziːəm][æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
United States Museum at Washington ,
团结的 各州 博物馆 在 华盛顿 ,
埃德温·H.对设于华盛顿美国博物馆的关于视觉保护的展览的描述，

[diː] . [siː] .
D . C .
D . C .

华盛顿特区

[ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ɒp'tɒmətri] (['februəri] [θriː] , -) , [vɒl] .
The Optical Journal and Review of Optometry (February 3 , 1927) , vol .
这 光学的 杂志 和 审查 的 验光 (二月 3 , -) , 卷 .

《光学杂志与验光评论》(1927 年 2 月 3 日),第 1 卷。

- , [nəʊ] . [faɪv] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
59 , no . 5 , pp . 39 - 40 .
- , 不 . 5 , pp . - - - .

59,第 5 期,第 39-40 页。

[- , [glen] .]
[Sonnedecker , Glenn .]
[- , 格伦 .]

[索内德克,格伦。]

[ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] [n'iəz] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
Apothecary shop nears completion .
药剂师 店铺 临近 完成 .

药房即将完工。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪkl] ['fɑːməsi] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Journal of the American Pharmaceutical Association , Practical Pharmacy Edition
杂志 的 这 美国人 药物 协会 , 实际的 药店 版
(-) , [vɒl] .
(1946) , vol .
(-) , 卷 .

美国药学会杂志,实用药学版(1946 年),第 1 卷。

['sɛvən] , [ˌpiː 'piː] . - .
7 , pp . 157 .
7 , pp . - .

7,第157页。

— — ['dɑːktər; draɪv] . [tʃɑːlz] ['waɪtˌbrɛd] , ['fɑːməsɪst] [ænd; ənd][mju'ziːəm][kjʊə'reɪtə(r)] .
— — Dr . Charles Whitebread , pharmacist and museum curator .
— — 博士 . 查尔斯 白面包 , 药剂师 和 博物馆 馆长 .

——查尔斯·怀特布雷德博士,药剂师兼博物馆馆长。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪkl] ['fɑːməsi] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Journal of the American Pharmaceutical Association , Practical Pharmacy Edition
杂志 的 这 美国人 药物 协会 , 实际的 药店 版
(-) , [vɒl] .
(1946) , vol .
(-) , 卷 .

美国药学会杂志,实用药学版(1946 年),第 1 卷。

['sɛvən] , [piː] . - .
7 , p . 203 .
7 , p . - .

7,第 203 页。

— — [əʊld] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] .
— — Old apothecary shop .
— — 老的 药剂师 店铺 .

—— 老药店。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪkl] ['fɑːməsi] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Journal of the American Pharmaceutical Association , Practical Pharmacy Edition
杂志 的 这 美国人 药物 协会 ， 实际的 药店 版
(-) , [vɒl] .
(1945) , vol .
(-) , 卷 .

美国药学会杂志，实用药学版（1945 年），第 1 卷。

[sɪks] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
6 , pp . 184 - 187 .
6 , pp . - - - .

6，第184-187页。

— — [əʊld] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] ['əʊpənd] .
— — Old apothecary shop opened .
— — 老的 药剂师 店铺 打开 .

—— 老药铺开张了。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪkl] ['fɑːməsi] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Journal of the American Pharmaceutical Association , Practical Pharmacy Edition
杂志 的 这 美国人 药物 协会 ， 实际的 药店 版
(-) , [vɒl] .
(1946) , vol .
(-) , 卷 .

美国药学会杂志，实用药学版（1946 年），第 1 卷。

['sɛvən] , [piː] . - .
7 , p . 427 .
7 , p . - .

7，第 427 页。

['teɪlə(r)] , [fræŋk] [ə; eɪ] . [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
Taylor , Frank A . A national museum of science , engineering and industry .
泰勒 , 坦率 一个 . 一个 国家的 博物馆 的 科学 , 工程 和 行业 .

泰勒，弗兰克·A. 国家科学、工程和工业博物馆。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mʌnθli] (-) , [vɒl] .
The Scientific Monthly (1946) , vol .
这 科学 月度 (-) , 卷 .

科学月刊（1946 年），第 1 卷

- , [ˌpiː 'piː] . - .
63 , pp . 359 .
- , pp . - .

63，第 359 页。

— — [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ'soʊniənz] [mju'ziːəm][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd]
— — The background of the Smithsonian's Museum of Engineering and
— — 这 背景 的 这 史密森尼博物馆 博物馆 的 工程 和
['ɪndəstriz] .
Industries .
行业 .

—— 史密森尼工程与工业博物馆的背景。

['saɪəns] (-) , [vɒl] .
Science (1946) , vol .
科学 (-) , 卷 .

科学（1946 年），第 1 卷。

- , [nəʊ] . - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
104 , no . 2693 , pp . 130 - 132 .
- , 不 . - , pp . - - - .

104，第 2693 期，第 130-132 页。

['təʊnə(r)] ['lektʃəz] : [wʌn] .
Toner Lectures : 1 .
爽肤水 讲座 : 1 .

墨粉讲座：1.

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['wʊdwəd] .
J . J . Woodward .
J . J . 伍德沃德 .

JJ·伍德沃德。

[ɒn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kænsərəs] ['tuːmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veɪdɪd] .
On the structure of cancerous tumors and the mode in which adjacent parts are invaded .
在 这 结构 的 癌变 肿瘤 和 这 模式 在 哪个 邻近的 部分 是 入侵 .

关于癌性肿瘤的结构以及邻近组织受侵袭的方式。

[nəʊ] . - [ɪn] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] .
No . 266 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 266 号，第 1 卷。

- ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
15 ; Washington , 1878 .
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - .]
[Lecture given on March 28 , 1873 .]
[演讲 给定 在 行进 - , - .]

[1873年3月28日所作演讲。]

[ˌtuː'tuː] . [siː] . [iː] . [braʊn] - - .
2 . C . E . Brown - Séquard .
2 . C . E . 棕色的 - - .

2. CE Brown-Séquard。

['djuːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
Dual character of the brain .
双重的 特点 的 这 脑 .

大脑的双重特性。

[nəʊ] . - [ɪn] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] .
No . 291 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 291 号，第 1 卷。

- ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
15 ; Washington , 1878 .
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒn] ['eɪprəl] - , - .] [θriː] .
[Lecture given on April 22 , 1874 .] 3 .
[演讲 给定 在 四月 - , - .] 3 .

[1874年4月22日所作演讲。]3.

[dʒeɪ] . [em] . [ˌdiː 'eɪ] ['kɒstə] .
J . M . Da Costa .
J . M . 达 科斯塔 .

JM Da Costa。

[ɒn] [streɪn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
On strain and over - action of the heart .
在 拉紧 和 超过 - 行动 的 这 心 .

心脏负荷过重和过度活动。

[nəʊ] . - [ɪn] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] .
No . 279 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 279 号，第 1 卷。

- ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
15 ; Washington , 1878 .
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [meɪ] - , - .]
[Lecture given on May 14 , 1874 .]
[演讲 给定 在 可能 - , - .]

[1874年5月14日所作演讲。]

[fɔːr] . [eɪtʃ] . [siː] . [wʊd] .
4 . H . C . Wood .
4 . H . C . 木头 .

4. HC 木材。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] .
A study of the nature and mechanism of fever .
一个 学习 的 这 自然 和 机制 的 发烧 .

对发热的性质和机制的研究。

[nəʊ] . - [ɪn] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] .
No . 282 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 282 号，第 1 卷。

- ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
15 ; Washington , 1878 .
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒn] ['dʒænjuəri] - , - .] [faɪv] .
[Lecture given on January 20 , 1875 .] 5 .
[演讲 给定 在 一月 - , - .] 5 .

[1875年1月20日所作演讲。]5.

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [kiːn] .
William W . Keen .
威廉 W . 敏锐的 .

威廉·W·基恩。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['siːkwəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['fiːvə] .
On the surgical complications and sequels of the continued fevers .
在 这 外科 并发症 和 续集 的 这 持续 发烧 .

关于手术并发症和持续发热的后遗症。

[nəʊ] . - [ɪn] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] .
No . 300 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 300 号，第 1 卷

- ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
15 ; Washington , 1878 .
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒn] ['februəri] - , - .] [sɪks] .
[Lecture given on February 17 , 1876 .] 6 .
[演讲 给定 在 二月 - , - .] 6 .

[1876年2月17日所作演讲。]6.

['wɪljəm] ['ædəmz] .
William Adams .
威廉 亚当斯 .

威廉·亚当斯。

[ˌsʌbkju'teɪniəs] ['sɜːdʒəri] : [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['riːs(ə)nt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪn] ['præktɪs] .
Subcutaneous surgery : Its principles , and its recent extension in practice .
皮下 外科手术 : 它是 原则 , 和 它是 最近的 扩大 在 实践 .

皮下手术：其原理及其在实践中的最新进展。

[nəʊ] . - [ɪn] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] .
No . 302 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏集第 302 号，第 1 卷。

- ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
15 ; Washington , 1878 .
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [sep'tembə(r)] - , - .] ['sɛvən] .
[Lecture given on September 13 , 1876 .] 7 .
[演讲 给定 在 九月 - , - .] 7 .

[1876年9月13日所作演讲。]7.

['edwəd] [əʊ] . ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Edward O . Shakespeare .
爱德华 哦 . 莎士比亚 .

爱德华·O·莎士比亚。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pærətəri] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːtəɹiz] ['ɑːftə(r)] [l'ɪgətʃəz] , ['ækjupreʃə(r)] ,
The nature of reparatory inflammation in arteries after ligatures , acupressure ,
这 自然 的 赔偿 炎 在 动脉 后 连字 , 穴位按摩 ,
[ænd; ənd] ['tɔːʃn] .
and torsion .
和 扭转 .

动脉结扎、穴位按压和扭转后修复性炎症的性质。

[nəʊ] . - [ɪn] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] .
No . 321 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 321 号，第 1 卷。

- ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
16 ; Washington , 1880 .
- ; 华盛顿 , - .

16；华盛顿，1880 年。

[['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [dʒuːn] - , - .] [eit] .
[Lecture given on June 27 , 1878 .] 8 .
[演讲 给定 在 六月 - , - .] 8 .

[1878 年 6 月 27 日的演讲。]8.

[dʒɔːdʒ] [iː] . [w'eəɹɪŋ] .
George E . Waring .
乔治 E . 警告 .

乔治·E·沃林。

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sænət(ə)ri] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] .
Suggestions for the sanitary drainage of Washington City .
建议 为了 这 卫生 引流 的 华盛顿 城市 .

关于华盛顿市卫生排水系统的建议。

[nəʊ] . - [ɪn] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] .
No . 349 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 349 号，第 1 卷。

- ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
26 ; Washington , 1883 .
- ; 华盛顿 , - .

26；华盛顿，1883 年。

[['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n][ɒn] [meɪ] - , - .] [naɪn] .
[Lecture given on May 26 , 1880 .] 9 .
[演讲 给定 在 可能 - , - .] 9 .

[1880 年 5 月 26 日的演讲。]9.

[tʃɑːlz] [keɪ] . [mɪlz] .
Charles K . Mills .
查尔斯 K . 米尔斯 .

查尔斯·K·米尔斯

['ment(ə)l]['əʊvə(r)] - [wɜːk] [ænd; ənd] ['prematʃə(r)] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] .
Mental over - work and premature disease among public and professional men .
精神的 超过 - 工作 和 过早 疾病 之中 民众 和 专业的 男人 .

公众人物和专业人士中精神过度劳累与过早患病。

[nəʊ] . - [ɪn] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] .
No . 594 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 594 号，第 1 卷。

- ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
34 ; Washington , 1893 .
- ; 华盛顿 , - .

34；华盛顿，1893 年。

[['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n][ɒn] [mɑːtʃ] - , - .] - .
[Lecture given on March 19 , 1884 .] 10 .
[演讲 给定 在 行进 - , - .] - .

[1884 年 3 月 19 日的演讲。]10.

['hærɪs(ə)n]['ælən] .
Harrison Allen .
哈里森 艾伦 .

哈里森·艾伦。

[ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
A clinical study of the skull .
一个 临床 学习 的 这 颅骨 .

颅骨的临床研究。

[nəʊ] . - [ɪn] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] .
No . 708 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 708 号，第 1 卷。

- ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
34 ; Washington , 1893 .
- ; 华盛顿 , - .

34；华盛顿，1893 年。

[['lektʃə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [ɒn] [meɪ] - , - .]
[Lecture given on May 29 , 1889 .]
[演讲 给定 在 可能 - , - .]

[1889年5月29日所作演讲。]

[truː] , ['webstə(r)] [piː] . [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
True , Webster P . The Smithsonian Institution .
真的 , 韦伯斯特 P . 这 史密森尼 机构 .

韦伯斯特·P. 史密森学会

([vɒl] . [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪəriːz] .)
(Vol . 1 of the Smithsonian Scientific Series .)
(沃尔 . 1 的 这 史密森尼 科学 系列 .)

（史密森尼科学丛书第1卷）

['wɒʃɪŋtən] , - .
Washington , 1929 .
华盛顿 , - .

华盛顿，1929年。

[ɜːr'dæŋ] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] - , [ef] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] [skwɪb] ['eɪnʃənt] ['fɑːməsi] .
Urdang , George , and Nitardy , F . W . The Squibb ancient pharmacy .
乌尔当 , 乔治 , 和 - , F . W . 这 施贵宝 古老的 药店 .

Urdang, George 和 Nitardy, FW 施贵宝古代药房。

[njuː] [jɔːk] , - .
New York , 1940 .
新的 约克 , - .

纽约，1940年。

[[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ,
[Out of print ,
[出去 的 打印 ,

[已绝版，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kætəlɒɡz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] "
but remaining catalogs were given to the Division of Medicine to "
但 其余的 产品目录 是 给定 到 这 分配 的 药品 到 "
[biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['edʒukeɪtəz] ,
be reserved for pharmaceutical educators ,
是 预订的 为了 药物 教育工作者 ,

但剩余的目录则交给了医学部，“供药学教育工作者保留”。

['fɒrən] ['dignitəri] , ['fɑːməsɪsts] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
foreign dignitaries , pharmacists of national and international reputation , and
外国的 达官显贵 , 药剂师 的 国家的 和 国际的 名声 , 和
[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] ,
pharmaceutical historians ,
药物 历史学家 ,

外国政要、国内外知名药剂师和药学史学家，

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] - .]
" according to a letter from Mr . Nitardy in 1945 .]
" 根据 到 一个 信 从 先生 . - 在 - .]

”（根据尼塔迪先生1945年的一封信所述。）

['waɪtˌbrɛd] , [tʃɑːlz] .
Whitebread , Charles .
白面包 , 查尔斯 .

怀特布雷德，查尔斯。

['ænɪm(ə)l] [ˌfɑːmə'sjuːtɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
Animal pharmaceuticals of the past and present .
动物 药品 的 这 过去的 和 展示 .

过去和现在的动物用药。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [vɒl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1933) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1933 年），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
22 , pp . 431 - 437 .
- , pp . - - - .

22，第 431-437 页。

— — [æn; ən][əʊld] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] [ɒv; əv] - .
— — An old apothecary shop of 1750 .
— — 一个 老的 药剂师 店铺 的 - .

—— 一家始建于1750年的老药房。

['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ['fɑːməsɪst] ([sep'tembə(r)] -) , [vɒl] .
National Capital Pharmacist (September 1946) , vol .
国家的 首都 药剂师 (九月 -) , 卷 .

《国家首都药剂师》（1946 年 9 月），第 1 卷。

[eit] , [ˌpiː 'piː] . - - - , - .
8 , pp . 11 - 13 , 35 .
8 , pp . - - - , - .

8，第 11-13 页，35。

— — ['ɜːli] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [ɪn'venʃnz] .
— — Early American pharmaceutical inventions .
— — 早期的 美国人 药物 发明 .

—— 美国早期的药物发明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [vɒl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1937) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1937 年），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
26 , pp . 918 - 928 .
- , pp . - - - .

26，第 918-928 页。

— — ['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ig'zibits] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
— — Handbook of the health exhibits of the United States National Museum .
— — 手册 的 这 健康 展品 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 .

—— 美国国家博物馆健康展览手册。

['bɔːltɪmɔː(r)] : [lɔːd] ['bɔːltɪmɔː(r)] [pres] [-] .
Baltimore : Lord Baltimore Press [1924] .
巴尔的摩 : 主 巴尔的摩 按 [-] .

巴尔的摩：巴尔的摩勋爵出版社[1924]。

— — [helθ] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
— — Health superstitions .
— — 健康 迷信 .

—— 关于健康的迷信说法。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪkl] ['fɑːməsi] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Journal of the American Pharmaceutical Association , Practical Pharmacy Edition
杂志 的 这 美国人 药物 协会 , 实际的 药店 版
(-) , [vɒl] .
(1942) , vol .
(-) , 卷 .

美国药学会杂志，实用药学版（1942 年），第 1 卷。

[θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
3 , pp . 268 - 274 .
3 , pp . - - - .

3，第 268-274 页。

— — ['medsn; 'medɪsn] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [di'pikt] [baɪ][mju'ziːəm][dɪəɹ'æməz] .
— — Medicine making as depicted by museum dioramas .
— — 药品 制作 作为 描绘 经过 博物馆 立体模型 .

—— 博物馆立体模型所描绘的制药过程。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (['dʒænjuəri] -) , [vɒl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (January 1936) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (一月 -) , 卷 .

美国药学会杂志（1936 年 1 月），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
25 , pp . 40 - 46 .
- , pp . - - - .

25，第 40-46 页。

— — [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [krɪ'djuːləti][ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] .
— — Superstition , credulity and skepticism .
— — 迷信 , 轻信 和 怀疑论 .

——迷信、轻信和怀疑。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [vɒl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1933) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1933 年），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
22 , pp . 1140 - 1145 .
- , pp . - - - .

22，第 1140-1145 页。

— — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
— — The Indian medical exhibit of the Division of Medicine in the United
— — 这 印度 医疗的 展览 的 这 分配 的 药品 在 这 团结的
[steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
States National Museum .
各州 国家的 博物馆 .

—— 美国国家博物馆医学部的印度医学展览。

['ɑːtɪk(ə)l] - [ɪn][vɒl] .
Article 10 in vol .
文章 - 在 卷 .

第 10 条，第 10 卷

- [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
67 of Proceedings of the U . S . National Museum ; Washington , 1926 .
- 的 诉讼程序 的 这 U . S . 国家的 博物馆 ; 华盛顿 , - .

美国国家博物馆学报 67；华盛顿，1926 年。

— — [ðə; ði]['mædʒɪk] , ['saɪkɪk] , ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] , [griːk] ,
— — The magic , psychic , ancient Egyptian , Greek ,
— — 这 魔法 , 精神 , 古老的 埃及人 , 希腊语 ,

—— 魔法、通灵、古埃及、古希腊，

[ænd; ənd]['rəʊmən]['medɪk(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and Roman medical collections of the Division of Medicine in the United
和 罗马 医疗的 收藏 的 这 分配 的 药品 在 这 团结的
[steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
States National Museum .
各州 国家的 博物馆 .

以及美国国家博物馆医学部的罗马医学藏品。

['ɑːtɪk(ə)l] - [ɪn][vɒl] .
Article 15 in vol .
文章 - 在 卷 .

第 15 条，第 15 卷

- [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ; ['wɒʃɪŋtən] , - .
65 of Proceedings of the U . S . National Museum ; Washington , 1925 .
- 的 诉讼程序 的 这 U . S . 国家的 博物馆 ; 华盛顿 , - .

美国国家博物馆学报 65；华盛顿，1925 年。

— — [ðə; ði] [ɒd] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .
— — The odd origin of medical discoveries .
— — 这 奇怪的 起源 的 医疗的 发现 .

—— 医学发现的奇特起源。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪkl] ['fɑːməsi] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Journal of the American Pharmaceutical Association , Practical Pharmacy Edition
杂志 的 这 美国人 药物 协会 , 实际的 药店 版
(-) , [vɒl] .
(1943) , vol .
(-) , 卷 .

美国药学会杂志，实用药学版（1943 年），第 1 卷。

[fɔːr] , [piː] . - .
4 , p . 321 .
4 , p . - .

4，第 321 页。

— — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪts] [eɪmz] , ['prɒːbləmz] ,
— — The United States National Museum pharmaceutical collection , its aims , problems ,
— — 这 团结的 各州 国家的 博物馆 药物 收藏 , 它是 目标 , 问题 ,
[ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
and accomplishments .
和 成就 .

—— 美国国家博物馆的药品收藏，其目标、问题和成就。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [vɒl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1930) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1930 年），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
19 , pp . 1125 - 1126 .
- , pp . - - - .

19，第1125-1126页。

[w'ɪntəz] , [es] . [ɑː(r)] . ['mædʒɪk]['medsn; 'medɪsn] .
Winters , S . R . Magic medicine .
冬季 , S . 拉 . 魔法 药品 .

温特斯，SR魔法药水。

[haɪ'dʒiːə] ([dʒʊ'laɪ] -) , [vɒl] .
Hygeia (July 1937) , vol .
许癸厄亚 (七月 -) , 卷 .

Hygeia（1937 年 7 月），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
15 , pp . 630 - 633 .
- , pp . - - - .

15，第630-633页。

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1964
U . S . 政府 印刷 办公室 : -

美国政府印刷局：1964年

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs]
For sale by the Superintendent of Documents , U . S . Government Printing Office
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷 办公室

由美国政府印刷局文件主管办公室出售

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - .
Washington , D . C . , 20402 .
华盛顿 , D . C . , - .

华盛顿特区，20402。

[praɪs] - [sents] .
Price 30 cents .
价格 - 分 .

价格30美分。

['ɪndeks]
Index
指数

指数

['æŋg(ə)l] , ['edwəd] [eɪtʃ] . , -
Angle , Edward H . , 295
角度 , 爱德华 H . , -

安格尔，爱德华·H.，295

['baɪər] , ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['gʊstɑːf] , - , -
Beyer , Dr . Henry Gustav , 275 , 276
拜尔 , 博士 . 亨利 古斯塔夫 , - , -

拜尔，亨利·古斯塔夫博士，275，276

[blæk] , [dʒiː] . [viː] . , -
Black , G . V . , 295
黑色的 , G . V . , -

黑色，GV，295

[bleɪk] , [dʒɒn][biː] . , - , -
Blake , John B . , 290 , 291
布莱克 , 约翰 B . , - , -

布莱克，约翰·B.，290，291

[bɔɪd] , [dʒɒn][siː] . , -
Boyd , John C . , 276
博伊德 , 约翰 C . , -

博伊德，约翰·C.，276

['kærəl] , [ə'leksɪs] , -
Carrel , Alexis , 291
卡雷尔 , 亚历克西斯 , -

卡雷尔，亚历克西斯，291

['kəʊlmən] , ['lɒrəns] [viː] . , -
Coleman , Laurence V . , 290
科尔曼 , 劳伦斯 V . , -

科尔曼，劳伦斯·V.，290

['koʊltən] , ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Colton , Arthur , and Company , 278
科尔顿 , 亚瑟 , 和 公司 , -

科尔顿、亚瑟公司，278

['dægə(r)] , ['bendʒəmɪn][em] . , -
Dagger , Benjamin M . , 290
匕首 , 本杰明 M . , -

达格，本杰明·M.，290

['dɪksən] , ['wɪljəm] [es] . , -
Dixon , William S . , 276
迪克森 , 威廉 S . , -

迪克森，威廉·S.，276

[-] , ['fɒrɪst] [diː] . , -
Dodrill , Forest D . , 290
钻头 , 森林 D . , -

多德里尔，福雷斯特·D.，290

['dɑːnər] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , -
Donner , Joseph , 277
唐纳 , 约瑟夫 , -

唐纳，约瑟夫，277

['eɪnˌtoʊvən] , ['wɪləm] , -
Einthoven , Willem , 290
埃因托芬 , 威廉 , -

埃因托芬，威廉，290

['eməsn] , [dʒɒn]['heɪv(ə)n] , -
Emerson , John Haven , 285
爱默生 , 约翰 避风港 , -

约翰·黑文·爱默生，285

- , [frɪts] , -
Ferchl , Fritz , 285
- , 弗里茨 , -

费希尔，弗里茨，285

[fɪʃəlɪs] , ['rɒbət] [piː] . , -
Fischelis , Robert P . , 287
菲舍利斯 , 罗伯特 P . , -

菲舍利斯，罗伯特·P.，287

['flemiŋ] , [sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , - , -
Fleming , Sir Alexander , 290 , 295
弗莱明 , 先生 亚历山大 , - , -

弗莱明，亚历山大爵士，290，295

[flɪnt] , [dʒeɪmz]['mɪlt(ə)n] , -
Flint , James Milton , 273
燧石 , 詹姆斯 米尔顿 , -

弗林特，詹姆斯·米尔顿，273

['gɑːfiːld] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , -
Garfield , James A . , 272
加菲猫 , 詹姆斯 一个 . , -

加菲尔德，詹姆斯·A.，272

['gærɪsn] , ['fiːldɪŋ] [eɪtʃ] . , -
Garrison , Fielding H . , 277
驻军 , 菲尔丁 H . , -

加里森，菲尔丁·H.，277

[gʊd] , [dʒiː] . [braʊn] , -
Goode , G . Brown , 273
古德 , G . 棕色的 , -

古德，G.布朗，273

['grævət] , [siː] . [juː] . , -
Gravatt , C . U . , 276
格拉瓦特 , C . U . , -

Gravatt，CU，276

[grɪfɪnhəgən] , [dʒɔːdʒ] [biː] . , - , -
Griffenhagen , George B . , 290 , 291
格里芬哈根 , 乔治 B . , - , -

格里芬哈根，乔治·B.，290，291

['hæmənd] , ['wɪljəm] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , -
Hammond , William Alexander , 273
哈蒙德 , 威廉 亚历山大 , -

哈蒙德，威廉·亚历山大，273

['hendəsən] , ['ælfrɪd] [ɑː(r)] . , -
Henderson , Alfred R . , 291
亨德森 , 阿尔弗雷德 拉 . , -

亨德森，阿尔弗雷德·R.，291

['hɛŋkəl] , - , -
Henkel , Silon , 290
汉高 , - , -

汉高，西隆，290

['hɪndəl] , [tʃɑːlz] [ef] . , -
Hindle , Charles F . , 290
欣德尔 , 查尔斯 F . , -

欣德尔，查尔斯·F.，290

[həʊlt] , [el] . ['ɛmɪt] , -
Holt , L . Emmett , 276
霍尔特 , L . 埃米特 , -

霍尔特，L.埃米特，276

[kɛlz] , [tʃɑːlz] [iː] . , -
Kells , Charles E . , 295
凯尔斯 , 查尔斯 E . , -

凯尔斯，查尔斯·E.，295

- , ['ælbət] [biː] . , -
Koett , Albert B . , 287
- , 阿尔伯特 B . , -

科特，阿尔伯特·B.，287

[-] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . , -
LaWall , Charles H . , 285
拉沃尔 , 查尔斯 H . , -

拉沃尔，查尔斯·H.，285

['li:dərli:] ['læbrətɔ:riz] , -
Lederle Laboratories , 290
莱德勒 实验室 , -
莱德勒实验室，290

['lu:tən] , ['fredrɪk] [el] . , -
Lewton , Frederick L . , 277
卢顿 , 弗雷德里克 L . , -
莱顿，弗雷德里克·L.，277

['lɪli] , ['i:laɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Lilly , Eli , and Company , 283
莉莉 , 伊莱 , 和 公司 , -
莉莉、伊莱和公司，283

['lɪndbɜ:g] , [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . , -
Lindbergh , Charles A . , 291
林白 , 查尔斯 一个 . , -
林白，查尔斯·A.，291

[lɒŋ] , ['krɔ:fəd] ['dʌblju:] . , -
Long , Crawford W . , 294
长的 , 克劳福德 W . , -
朗，克劳福德·W.，294

['mɑ:rmiən] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , -
Marmion , R . A . , 276
马尔米翁 , 拉 . 一个 . , -
Marmion，RA，276

['meɪə(r)] , [dʒəʊ] , -
Mayer , Jo , 285
梅耶 , 乔 , -
梅耶，乔，285

[mək'mɜ:rtri] , ['dænjəl] , -
McMurtrie , Daniel , 276
麦克默特里 , 丹尼尔 , -
麦克默特里，丹尼尔，276

['mɔ:t(ə)n] , ['ɑ:θə(r)] [əʊ] . , -
Morton , Arthur O . , 290
莫顿 , 亚瑟 哦 . , -
莫顿，亚瑟·O.，290

['mɔ:t(ə)n] , ['wɪljəm] , -
Morton , William , 294
莫顿 , 威廉 , -
莫顿，威廉，294

['neɪgəl] , ['ɒskə(r)][pi:] . , -
Nagel , Oscar P . , 295
纳格尔 , 奥斯卡 P . , -
纳格尔，奥斯卡·P.，295

['nelsn] , ['rɒbət] [dʒeɪ] . , -
Nelson , Robert J . , 295
纳尔逊 , 罗伯特 J . , -
尼尔森，罗伯特·J.，295

[pɑ:rk] , ['deɪvɪs] & ['kʌmpəni] , -
Parke , Davis & Company , 273
帕克 , 戴维斯 & 公司 , -
帕克、戴维斯公司，273

['fɪzɪk] , ['fɪlɪp] [sɪŋ] , -
Physick , Philip Syng , 294
医生 , 菲利普 合成 , -
菲西克，菲利普·辛格，294

['rɜːntgən; 'rɒntgən] , ['wɪlhelm] ['kɔnræd] , - , -
Roentgen , Wilhelm Konrad , 290 , 294
伦琴 , 威廉 康拉德 , - , -
伦琴，威廉·康拉德，290, 294

['ʃiːfəlɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Schieffelin and Company , 273
谢弗林 和 公司 , -
谢弗林公司，273

- , [glen] , -
Sonnedecker , Glenn , 296
- , 格伦 , -
Sonnedecker，Glenn，296

[skwɪb] , [iː] . [ɑː(r)] . , [ænd; ənd] [sʌnz] , - , -
Squibb , E . R . , and Sons , 285 , 286
施贵宝 , E . 拉 . , 和 儿子们 , - , -
施贵宝、ER 父子公司，285、286

['tænə(r)] , [pɔːl] [eɪtʃ] . , -
Tanner , Paul H . , 295
皮匠 , 保罗 H . , -
坦纳，保罗·H.，295

['teɪlə(r)] , [fræŋk] [ə; eɪ] . , -
Taylor , Frank A . , 292
泰勒 , 坦率 一个 . , -
泰勒，弗兰克·A.，292

['tɒməs] , [dʒɔːdʒ] [es] . , -
Thomas , George S . , 287
托马斯 , 乔治 S . , -
Thomas, George S., 287

['təʊnə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['merɪdɪθ] , -
Toner , Joseph Meredith , 271
爽肤水 , 约瑟夫 梅雷迪思 , -
托纳，约瑟夫·梅雷迪思，271

['wɒlɪs] ['brʌðəz] , -
Wallace Brothers , 273
华莱士 兄弟 , -
华莱士兄弟，273

['wɛtˌmɔːr] , ['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , -
Wetmore , Dr . Alexander , 287
韦特莫尔 , 博士 . 亚历山大 , -
韦特莫尔，亚历山大博士，287

[waɪt] , [siː] . [eɪtʃ] . , -
White , C . H . , 276
白色的 , C . H . , -
怀特，CH，276

['waɪtˌbrɛd] , [tʃɑːlz] , - , - , - , - , - , -
Whitebread , Charles , 277 , 278 , 281 , 283 , 285 , 287
白面包 , 查尔斯 , - , - , - , - , - , -
怀特布雷德，查尔斯，277、278、281、283、285、287

['wɪlsn] , [fræŋk] [iː] . , -
Wilson , Frank E . , 290
威尔逊 , 坦率 E . , -

威尔逊，弗兰克·E.，290

[-] [kə'rekʃnz] :
Transcriber's corrections :
转录员的 更正 :

转录员的更正：

[piː] . - - [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] - — [wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
P . 277 ' the basis of scientific , historical ' — was ' the bases of scientific , historical
P . - - 这 基础 的 科学 , 历史 - — 曾是 - 这 基地 的 科学 , 历史

第277页“科学、历史的基础”——是“科学、历史的基础”。

- [piː] . - - ['pjʊəli] [prə'djuːst] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] - — [wɒz; wəz] - ['pjʊəli] [prə'djuːst] , ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] .
' P . 287 ' purely produced chemical elements ' — was ' purely produced , chemical elements .
- P . - - 纯粹 生产 化学 元素 - — 曾是 - 纯粹 生产 , 化学 元素 .

'P. 287 '纯粹生产的化学元素'——是'纯粹生产的化学元素。

- [piː] . - - [strɪŋ] [ˌgælvə'nɑːmɪtərz] ([nemd] - — [wɒz; wəz] - [strɪŋ] [ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] - ([nemd] . -
' P . 290 ' string galvanometers (named ' — was ' string galvanometer - (named . '
- P . - - 细绳 电流计 (命名 - — 曾是 - 细绳 电流计 - (命名 . -

'P. 290 '弦式电流计（命名）—是'弦式电流计-（命名）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神